



“TRANSSAHARA”

Les forçats
du train du désert

Die Sträflinge
des Wüstenzugs

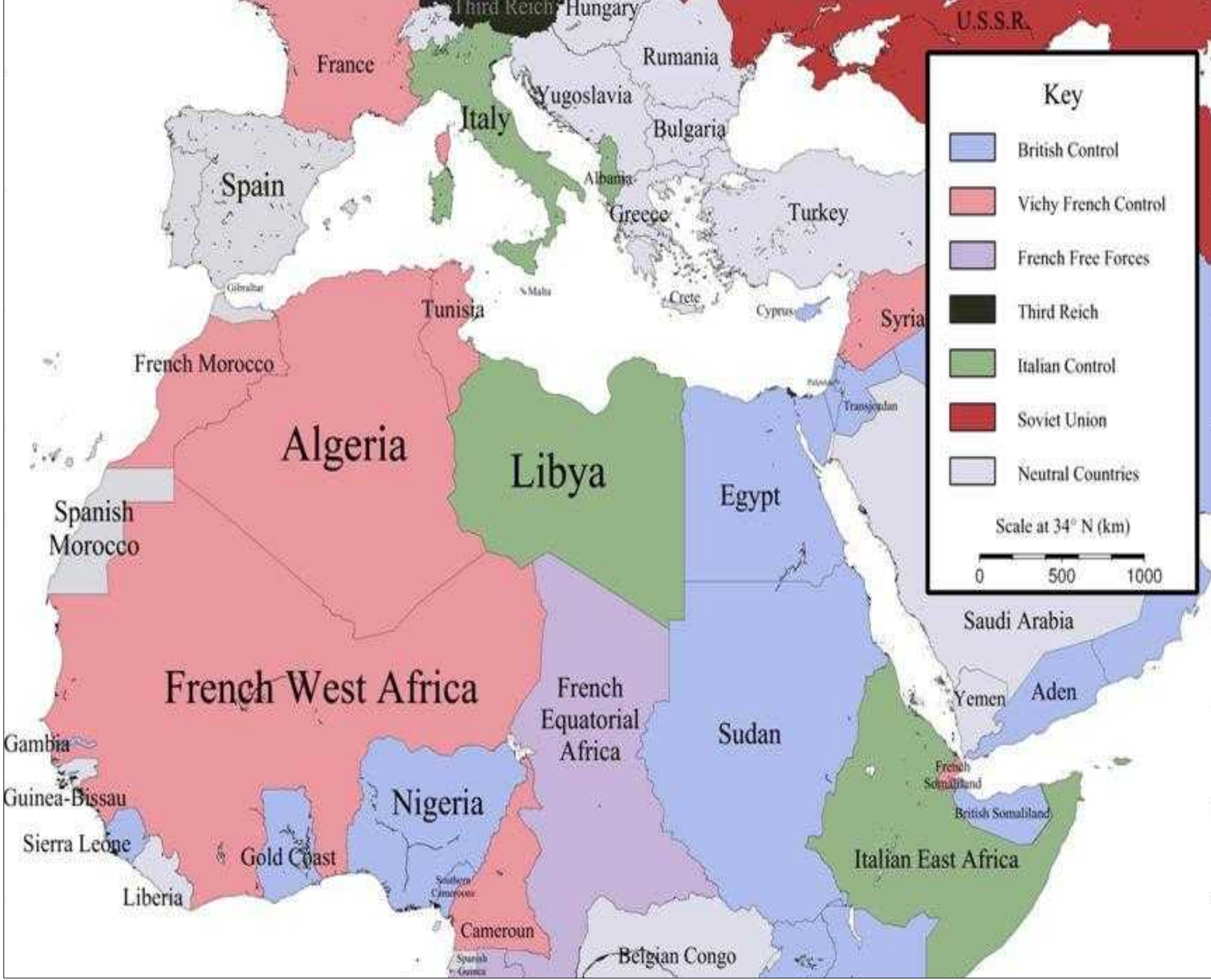
Los convictos
del tren del desierto

(1939-1948)

Exposition | Exposición | Ausstellung

Association
HISTRA





Colonial North Africa, 1939 (All rights reserved)



Maxime Weygand (1867-1965) Vichy Chief of French North Africa (Photo: Wikicommons)



Mohammed V (1909-1961) Sultan of Morocco (Photo: Wikicommons)



Moncef Bey (1881-1948) Bey of Tunis (Photo : Wikicommons)



Street Life in Alger, 1930 (All rights reserved)



"Algérie sous Vichy",
(extrait, ARTE 5 min.)

Le Maghreb sous le régime de Vichy

L'ensemble de l'Afrique du Nord, alors colonisée par la Grande-Bretagne, la France, l'Espagne et l'Italie, paye durant la seconde guerre mondiale un lourd tribut, en devenant le champ de bataille de l'Afrikakorps et de la « Campagne de Tunisie », mais aussi comme victime des politiques répressives du régime de Vichy et du régime nazi. Des milliers de Maghrébins combattent et meurent entre 1940 et 1944, 60 000 deviennent prisonniers de l'armée allemande dans des camps (*Frontstalags*) en France, et la fin de la guerre en mai 1945 marque le début de leur lutte pour l'indépendance. L'Afrique française du Nord (AFN) restant jusqu'au débarquement allié sur les côtes nord-africaines en novembre 1942 fidèles au régime de Vichy, et l'administration coloniale de Vichy sous le général Maxime Weygand entame une politique répressive envers les communistes, les nationalistes, les étrangers et les juifs. Puis, durant la courte occupation allemande de la Tunisie, environ 5 000 juifs sont internés dans des camps de travail et forcés de construire des fortifications de la « ligne Mareth ». Dans tout le Maghreb, plus de 13 000 hommes - républicains espagnols, réfugiés européens, juifs tunisiens, communistes français et nationalistes arabes - sont internés et mis au travail forcé dans de nombreux camps en Algérie, au Maroc et en Tunisie. La grande majorité est employée à la construction d'un chemin de fer à travers le désert, le « Transsaharien ». Comme l'Europe, le Maghreb a aussi connu son lot de guerre, d'occupation et de répression durant la seconde guerre mondiale.

Der Maghreb unter dem Vichy-Regime

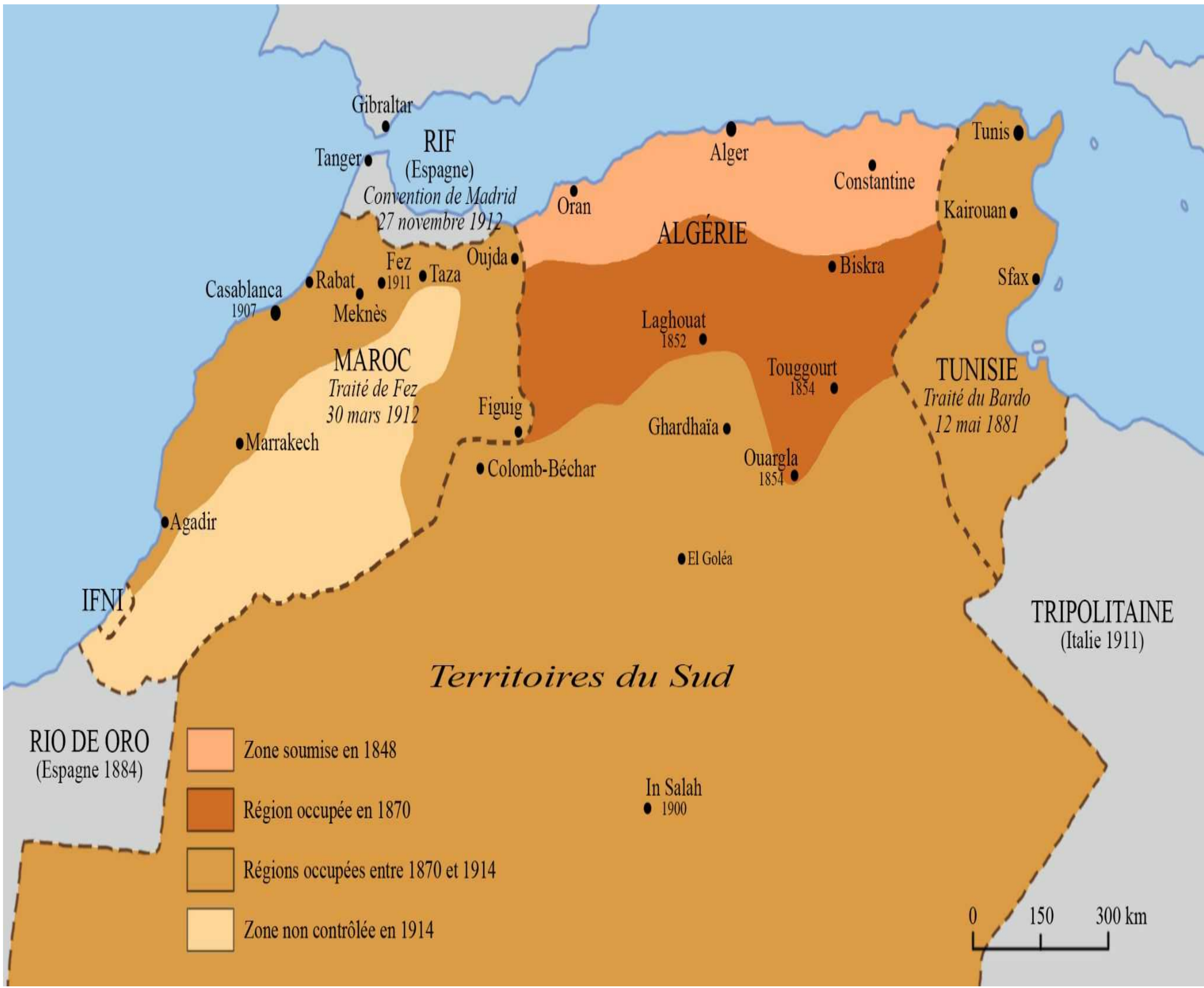
Nordafrika, das damals von Großbritannien, Frankreich, Spanien und Italien kolonisiert wurde, zahlte während des Zweiten Weltkriegs einen hohen Preis: Es wurde zum Schlachtfeld des Afrikakorps und der "Tunesien-Kampagne", aber auch zum Opfer der repressiven Politik des Vichy-Regimes und der Nazis. Tausende Nordafrikaner kämpften und starben zwischen 1940 und 1944, mehr als 60.000 wurden in Lagern (*Frontstalags*) in Frankreich zu Gefangenen der deutschen Armee, und das Kriegsende im Mai 1945 markierte den Beginn ihres Kampfes für die Unabhängigkeit. Französisch-Nordafrika (AFN) blieb bis zur Landung der Alliierten an der nordafrikanischen Küste im November 1942 dem Vichy-Regime treu, und die Vichy-Kolonialverwaltung unter General Maxime Weygand begann eine repressive Politik gegen Kommunisten, Nationalisten, Ausländer und Juden. Dann, während der kurzen deutschen Besetzung Tunesiens, wurden etwa 5.000 Juden in Arbeitslagern interniert und zum Bau der Befestigungsanlagen der "Mareth-Linie" gezwungen. Im gesamten Maghreb werden mehr als 13.000 Männer - spanische Republikaner, europäische Flüchtlinge, tunesische Juden, französische Kommunisten und arabische Nationalisten - in zahlreichen Lagern in Algerien, Marokko und Tunesien interniert und zur Zwangsarbeit herangezogen. Die große Mehrheit wird beim Bau einer Eisenbahnstrecke durch die Wüste, der "Transsahara", eingesetzt. Wie Europa erlebte auch der Maghreb während des Zweiten Weltkriegs Krieg, Besatzung und Unterdrückung.

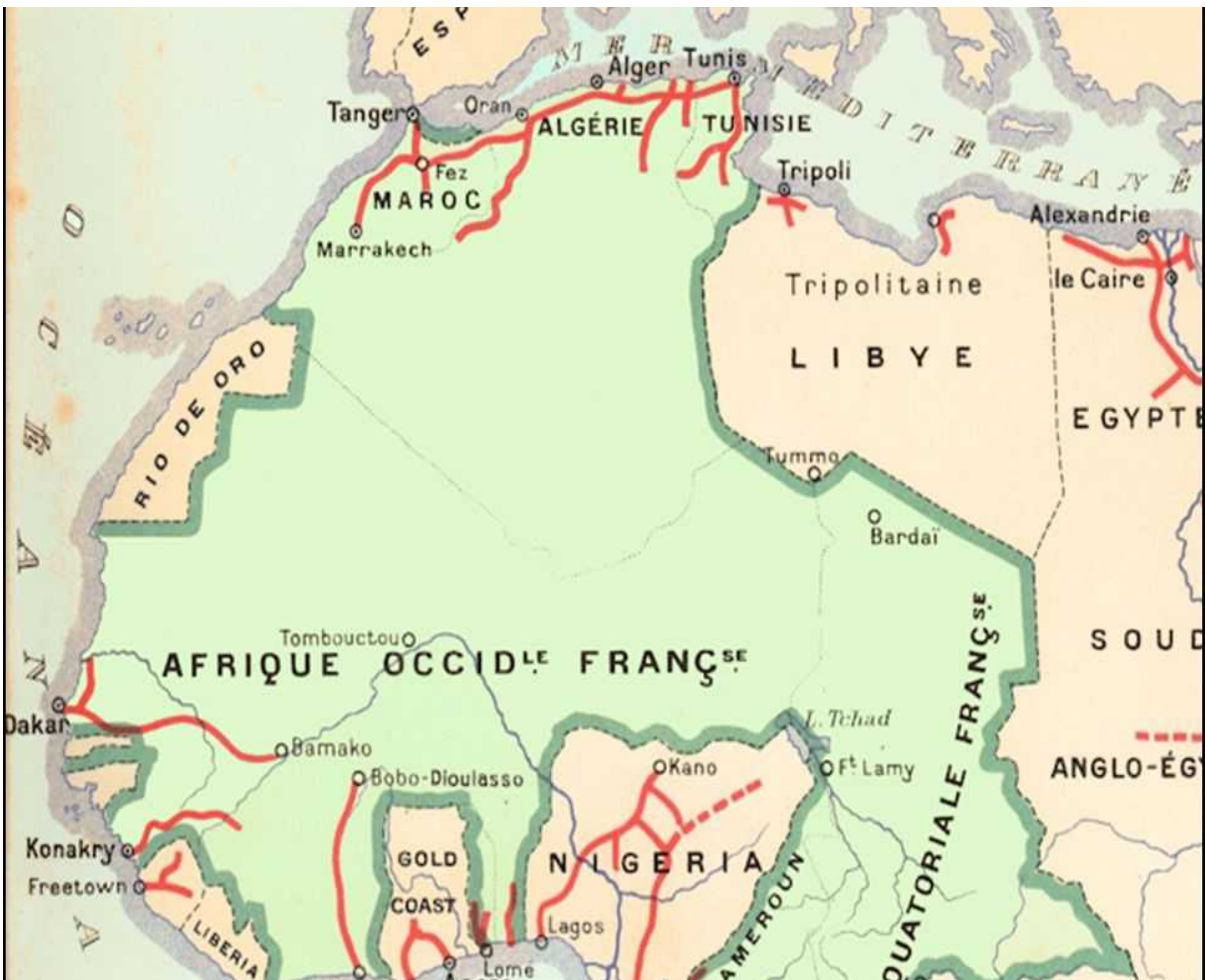
El Magreb bajo el régimen de Vichy

Todo el norte de África, colonizado entonces por Gran Bretaña, Francia, España e Italia, pagó un alto precio durante la Segunda Guerra Mundial, convirtiéndose en campo de batalla del Afrikakorps y de la "Campaña de Túnez", pero también como víctima de las políticas represivas de los regímenes de Vichy y nazi. Miles de norteafricanos lucharon y murieron entre 1940 y 1944, más de 60.000 se convirtieron en prisioneros del ejército alemán en campos (*Frontstalags*) en Francia, y el final de la guerra en mayo de 1945 marcó el inicio de su lucha por la independencia. El África del Norte francesa (AFN) permaneció leal al régimen de Vichy hasta el desembarco aliado en la costa norteafricana en noviembre de 1942, y la administración colonial de Vichy, bajo el mando del general Maxime Weygand, inició una política represiva contra comunistas, nacionalistas, extranjeros y judíos. Después, durante la breve ocupación alemana de Túnez, unos 5.000 judíos fueron internados en campos de trabajo y obligados a construir fortificaciones en la "Línea Mareth". En todo el Magreb, más de 13.000 hombres -republicanos españoles, refugiados europeos, judíos tunecinos, comunistas franceses y nacionalistas árabes- fueron internados y sometidos a trabajos forzados en numerosos campos de Argelia, Marruecos y Túnez. La gran mayoría trabajaba en la construcción de un ferrocarril a través del desierto, el "Transahariano". Al igual que Europa, el Magreb también sufrió la guerra, la ocupación y la represión durante la Segunda Guerra Mundial.

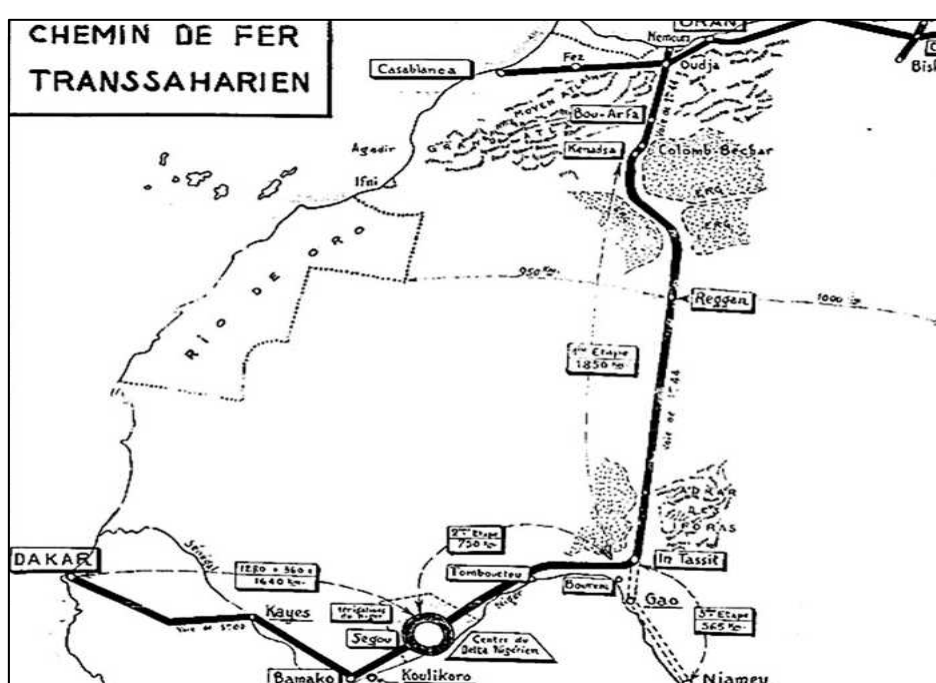
1

Le french Conquest of North Africa (1848-1914)

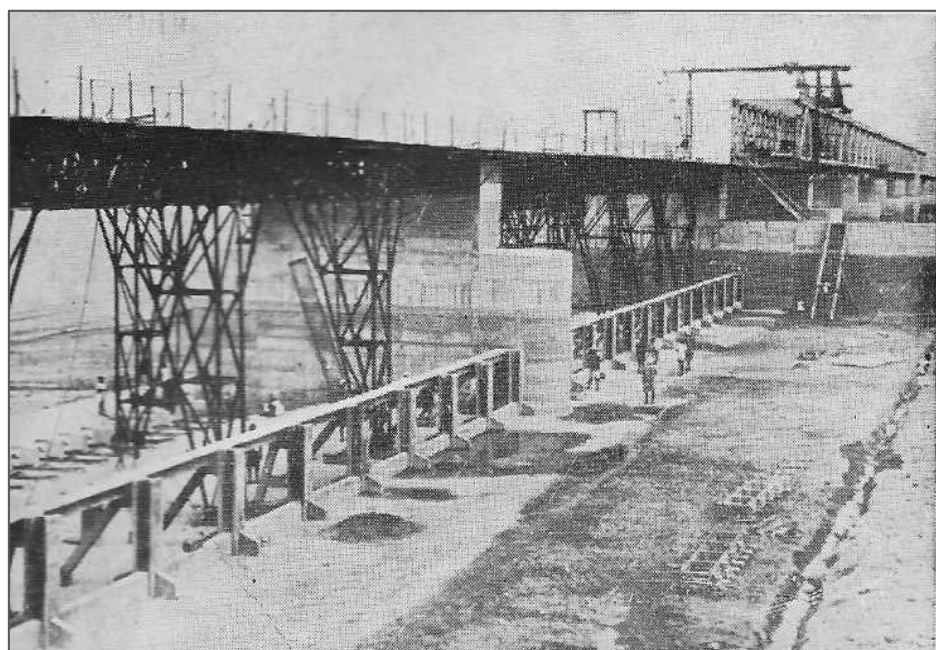




Railways Lines (Red) in French Africa, 1930 (Map: Clive Lamming)



Transsahara Railway, Plan, 1942 (SHD, 1 P 42)



Markala Dam (Transsaharien Bridge), French Soudan (Mali) 1936. (Photo: L'Illustration, 29 février 1936)



"Office du Niger", Cotton, 1941 (Photo: Georges Manue)



Forced Labour Mémorial Markala Dam, 2010 (Photo: Alexandre MAGOT)



"French réalisation in Africa" actualités françaises, 1942 (INA, 5 min.)

Un rêve colonial : le « Transsaharien »

Le "Transsaharien" était un projet français de chemin de fer de 3.000 kilomètres qui devait relier l'Algérie au Mali, où des milliers de travailleurs forcés africains étaient utilisés pour un projet d'irrigation, "Office du Niger". Ce vaste projet d'irrigation du delta du Niger, grâce à la construction d'un barrage à Markala par des travailleurs forcés, devait transformer la région en un gros producteur de coton pour l'empire français. Cette ligne à sens unique devait transporter le coton du delta du Niger et les troupes coloniales à travers le Sahara, reliant ainsi l'Afrique du Nord française à l'Afrique occidentale française. En 1880, l'officier Paul Flatters lance une expédition pour explorer un tracé pour une ligne de chemin de fer, mais il est attaqué et assassiné par des tribus touaregs. En 1912, André Berthelot fonde la Société d'Études Transafricaines. Le 20 décembre 1939, le gouverneur du Maroc, le général Nogues, décide de prolonger de 200 km la ligne Oujda-Bouarfa, déjà achevée en 1934, jusqu'aux mines de charbon de Kenadsa, afin d'acheminer le charbon vers la métropole. Après l'occupation allemande de la France, le régime de Vichy reprend ces travaux avec l'objectif de réaliser enfin la ligne de chemin de fer à travers le Sahara dont il rêvait depuis un demi-siècle. Une nouvelle société est créée pour la réalisation de ce projet, le "Réseau des chemins de fer Méditerranée-Niger", le "Mer-Niger". Quant à la main d'oeuvre, Vichy utilise les internés dans ses camps, notamment les Espagnols, les communistes et les juifs.

Ein kolonialer Traum : die « Transsaharien »

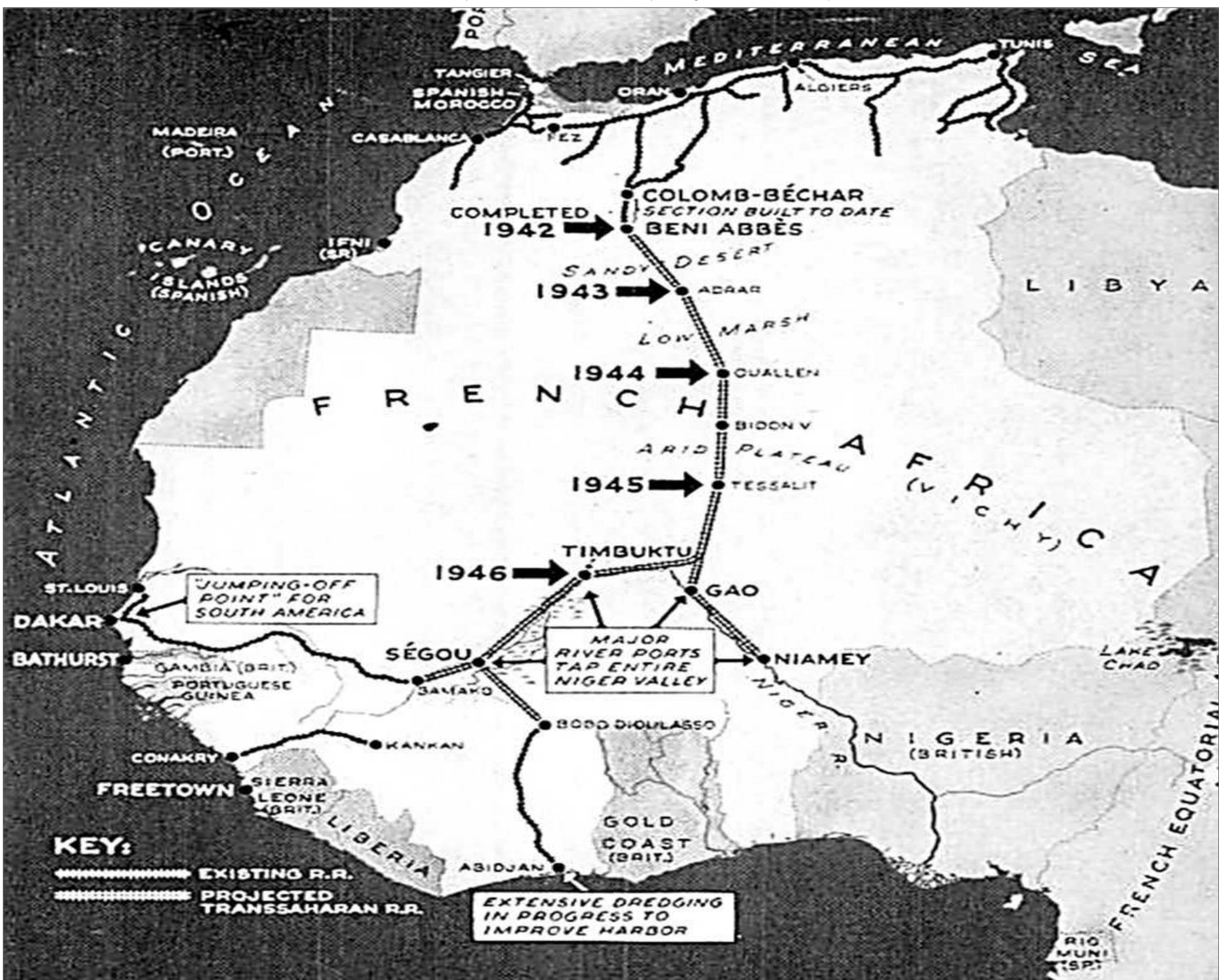
Die "Transsahara" war ein französisches Eisenbahnprojekt von 3.000 Kilometern Länge, das Algerien mit Mali verbinden sollte, wo Tausende afrikanische Zwangsarbeiter für ein Bewässerungsprojekt namens "Office du Niger" eingesetzt wurden. Dieses riesige Bewässerungsprojekt im Nigerdelta sollte durch den Bau eines Staudamms in Markala die Region in einen großen Baumwollproduzenten für das französische Kolonialreich verwandeln. Die eingleisige Strecke sollte die Baumwolle aus dem Nigerdelta und die Kolonialtruppen durch die Sahara transportieren und so Französisch-Nordafrika mit Französisch-Westafrika verbinden. 1880 startete der Offizier Paul Flatters eine Expedition, um eine Trasse für eine Eisenbahnlinie zu erkunden, wurde jedoch von Tuareg-Stämmen angegriffen und ermordet. 1912 gründete André Berthelot die Société d'Études Transafricaines. Am 20. Dezember 1939 beschloss der Gouverneur von Marokko, General Nogues, die bereits 1934 fertiggestellte Strecke Oujda-Bouarfa um 200 km bis zu den Kohleminen von Kenadsa zu verlängern, um die Kohle in die Metropole zu transportieren. Nach der deutschen Besetzung Frankreichs nahm das Vichy-Regime diese Arbeiten wieder auf, mit dem Ziel, endlich die Eisenbahnlinie durch die Sahara zu bauen, von der Frankreich seit einem halben Jahrhundert geträumt hatte. Für die Umsetzung dieses Projekts wurde eine neue Gesellschaft gegründet, das "Réseau des chemins de fer Méditerranée-Niger", kurz "Mer-Niger". Was die Arbeitskräfte betrifft, so nutzte Vichy die Internierten in seinen Lagern, vor allem Spanier, Juden und Kommunisten.

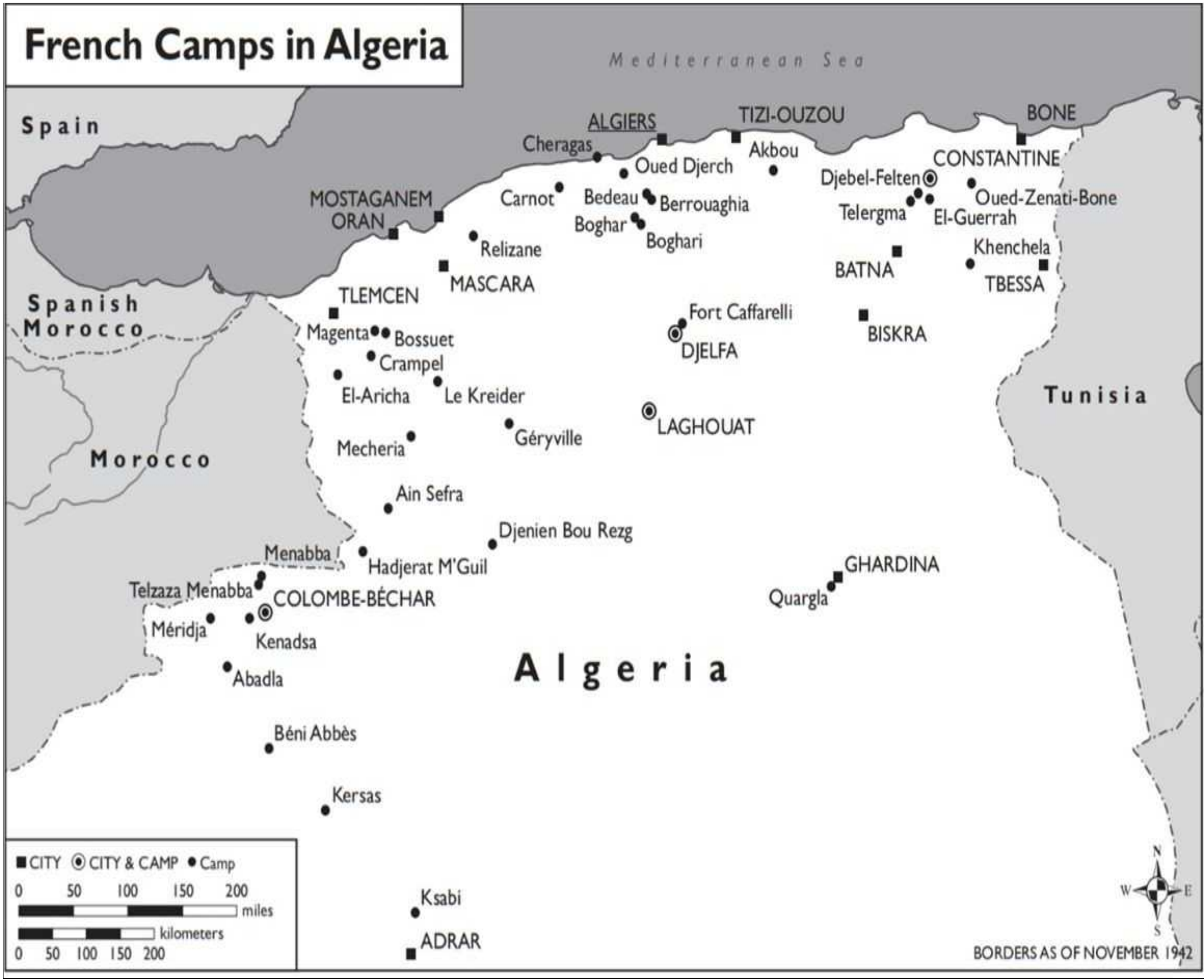
Un sueño colonial: el "Transahariano"

El "Transsaharien" era un proyecto ferroviario francés de 3.000 kilómetros que unía Argelia con Mali y en el que se utilizaron miles de trabajadores forzados africanos para un proyecto de irrigación, el "Office du Niger". Este vasto proyecto de irrigación del delta del Níger, gracias a la construcción de una presa en Markala por trabajadores forzados, iba a transformar la región en un importante productor de algodón para el imperio francés. Esta línea unidireccional debía transportar el algodón del delta del Níger y las tropas coloniales a través del Sáhara, uniendo el norte de África francés con el África occidental francesa. En 1880, el oficial Paul Flatters lanzó una expedición para explorar una ruta para una línea de ferrocarril, pero fue atacado y asesinado por tribus tuaregs. En 1912, André Berthelot fundó la Société d'Études Transafricaines. El 20 de diciembre de 1939, el gobernador de Marruecos, general Nogues, decidió prolongar 200 km la línea Oujda-Bouarfa, ya terminada en 1934, hasta las minas de carbón de Kenadsa, para transportar carbón a Francia. Tras la ocupación alemana de Francia, el régimen de Vichy reanudó estas obras con el objetivo de construir por fin la línea ferroviaria a través del Sáhara con la que soñaba desde hacía medio siglo. Se creó una nueva empresa para llevar a cabo el proyecto, la "Réseau des chemins de fer Méditerranée-Niger", o "MerNiger". En cuanto a la mano de obra, Vichy utilizó a los internados en sus campos, incluidos Españoles, comunistas y judíos.

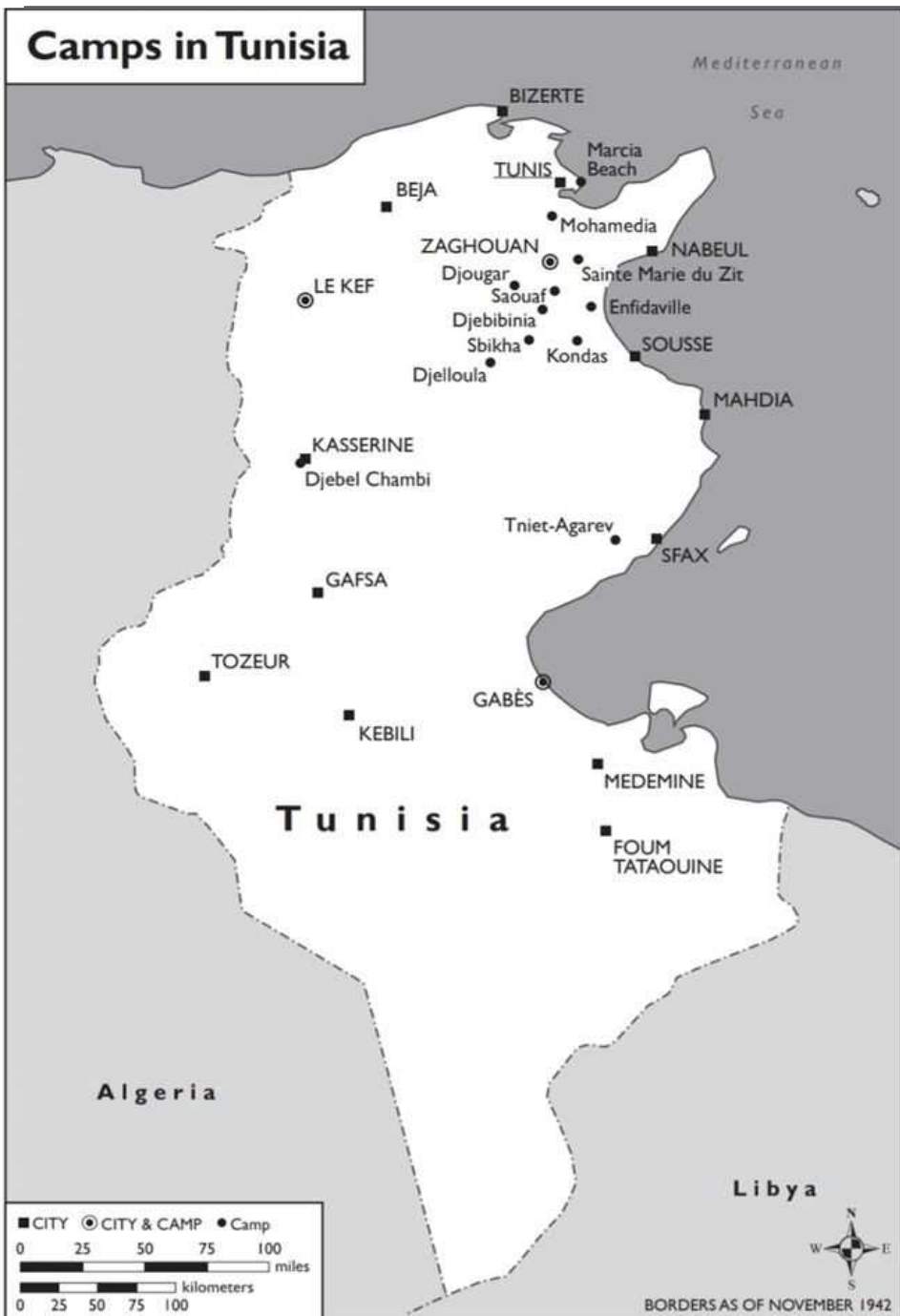
2

Transsahara Railway, Construction Plan 1942-1946 (Life Magazine, November 1941)





Camps in French Algeria, 1942 (Source: United States Holocaust Memorial Museum, Encyclopedia of camps and ghettos)



Camps in Tunisia 1942 (Source: United States Holocaust Memorial Museum, Encyclopedia of camps and ghettos)

Place	French	Africains	Foreigners	Total
Mécheria	28	57	-	85
Géryville	-	-	115	115
Djenien-Bou-Rezg	76	74	-	150
Djelfa	-	-	495	495
Djebel Felten	195	230	-	425
Berrouaghia	-	-	200	200
Bossuet	492	-	-	492
El Aricha	50	74	-	124
Boudenib	41	20	-	61
Oued Zem	-	-	215	215
Sidi El Ayachi	-	1	292	293
Missour	-	-	95	95
Le Kef	17	-	6	23
Gafsa	-	25	1	26
Totals	899	481	1.419	2.799

Internment Camps (CSS) in French North Africa, 1941
(Sources : SHD, 1 P 215 ; Morocco : Archives Nationales, AJ40 1331)



Vidéo: Les camps en Algérie 1944, 3 min. (INA)

Les camps de Vichy au Maghreb

Face à une guerre contre l'Allemagne nazie, la IIIe République ouvre début 1939 par souci sécuritaire les premiers camps d'internement dans le sud de la France, pour les réfugiés espagnols de la Guerre d'Espagne, pour des ressortissants des pays ennemis et pour les communistes. Après la défaite française en juin 1940, le régime de Vichy reprend ces camps qu'il transforme en « Centres de séjour surveillé » (CSS), afin d'exclure de la société, pour des raisons idéologiques, les « nationaux dangereux », les « étrangers indésirables » et les juifs étrangers, mais aussi des tsiganes, des résistants, des prostituées, des réfractaires du travail forcé et des trafiquants au marché noir. Ce système de « Centres de séjour surveillé » et des « Groupes de travailleurs étrangers » (GTE) est également instauré en Afrique française du Nord. Introduits par la IIIe République en 1939 pour la durée de la guerre, l'administration coloniale de Vichy transforme les camps militaires à partir de 1940 en camps civils : selon des statistiques de l'armée française, près de 3 000 personnes sont internées en avril 1941 dans quatorze « Centres de séjour surveillé », dont 1 499 étrangers, 500 Français et 480 Maghrébins ; parmi les étrangers, la grande majorité sont des Espagnols ou des Juifs. Les conditions de vie et de travail des internés en Afrique française du Nord furent les plus dures de tous les camps de Vichy.

Die Vichy-Lager in Nordafrika

Angeichts des Krieges gegen Nazi-Deutschland eröffnete die Dritte Republik Anfang 1939 aus Sicherheitsgründen die ersten Internierungslager in Südfrankreich für spanische Flüchtlinge des Spanischen Bürgerkriegs, für Angehörige von Feindstaaten und für Kommunisten. Nach der Niederlage Frankreichs im Juni 1940 übernahm das Vichy-Regime diese Lager und wandelte sie in "Centres de séjour surveillé" (CSS) um, um aus ideologischen Gründen "gefährliche Nationale", "unerwünschte Ausländer" und ausländische Juden, aber auch Sinti und Roma, Widerstandskämpfer, Prostituierte, Verweigerer der Zwangsarbeit und Schwarzmarkthändler aus der Gesellschaft auszuschließen. Dieses System von "Centres de séjour surveillé" (Zentren für überwachten Aufenthalt) und von Arbeitskommandos, "Groupes de travailleurs étrangers" (GTE), wurde auch in Französisch-Nordafrika eingeführt. Die 1939 von der Dritten Republik für die Dauer des Krieges eingeführten Militärlager wurden ab 1940 von der Vichy-Kolonialverwaltung in zivile Lager umgewandelt: Laut Statistiken der französischen Armee wurden im April 1941 fast 3.000 Personen in vierzehn "Centres de séjour surveillé" interniert, darunter 1.499 Ausländer, 500 Franzosen und 480 Nordafrikaner: Unter den Ausländern waren die große Mehrheit Spanier oder Juden. Die Lebens- und Arbeitsbedingungen der Internierten in Französisch-Nordafrika waren die härtesten aller Vichy-Lager.

Los campos de Vichy en África del Norte

Enfrentada a una guerra contra la Alemania nazi, la Tercera República abrió a principios de 1939 los primeros campos de internamiento en el sur de Francia para los refugiados españoles de la Guerra Civil, los nacionales de países enemigos y los comunistas. Tras la derrota de Francia en junio de 1940, el régimen de Vichy se hizo cargo de estos campos y los transformó en "Centres de séjour surveillé" (CSS), para excluir de la sociedad, por razones ideológicas, a "nacionales peligrosos", "extranjeros indeseables" y judíos extranjeros, así como a gitanos, resistentes, prostitutas, trabajadores forzados y traficantes del mercado negro. Este sistema de "centros de residencia controlada" y "grupos de trabajadores extranjeros" (GTE) también se implantó en el norte de África francés. Introducido por la Tercera República en 1939 mientras durara la guerra, la administración colonial de Vichy transformó los campos militares en campos civiles a partir de 1940: según las estadísticas del ejército francés, en abril de 1941 había casi 3.000 personas internadas en catorce "centros de estancia controlada", entre ellas 1.499 extranjeros, 500 franceses y 480 magrebíes; la gran mayoría de los extranjeros eran españoles o judíos. Las condiciones de vida y de trabajo de los internados en el África del Norte francesa eran las más duras de todos los campos de Vichy.

3

Camps in Morocco 1942 (Source: United States Holocaust Memorial Museum, Encyclopedia of camps and ghettos)





Stanbrook, Oran 1939 (Photo: Maggy Farge)



Stanbrook, Oran 1939 (Photo: Maggy Farge)



Stanbrook, Oran 1939 (Photo: Maggy Farge)



Passengers of the Stanbrook, Camp Morand, Boghari, 1939
(Photo: alicantepedia.com)



Passengers of the Stanbrook 1939
(Photo: guerinc.wordpress.com)



Movie: "Stanbrook" Oscar Bernàcer - 2020 (Trailer)

L'exode des républicains espagnols

La fin de la Guerre d'Espagne (1936-1939) provoque un exode de masse des républicains fuyant au début 1939 la Catalogne face à l'avance de l'armée de Franco : près d'un demi-million de réfugiés franchissent la frontière française, entre 10 et 12 000 personnes traversent la Méditerranée pour chercher refuge en Algérie française. En mars 1939, plusieurs navires quittent le port d'Alicante, dont le célèbre vapeur britannique Stanbrook, avec environ 3000 réfugiés à son bord. Au total, sept mille accostent à Oran, quatre mille marins arrivent à Bizerte en Tunisie.

L'Espagnol Conrado Lizcano, arrivé début 1939 en Algérie à bord du pétrolier Campillo et interné au camp de Boghar, se souvient de son séjour dans un CTE à Colomb-Béchar : « Notre nouvelle « profession » ce fut le pic, la pelle et la pioche. On nous envoya à quatre kilomètres de l'oasis pour enlever le sable d'une énorme dune pétrifiée de plus de 2 000 mètres de longueur. La température était étouffante, plus de 40° à l'ombre et l'eau rare et chaude. C'est là qu'ont commencé les dysenteries, les crises de paludisme, les vomissements et les forts maux de tête. (...) Notre campement moitié militaire et moitié ouvrier, consistait en trois douzaines de tentes Marabouts sous le soleil ardent, entourées par les sables, les pierres, les vipères et les tarantules. Plusieurs camarades furent piqués par ces énormes araignées dont le venin occasionnait de grosses enflures et de fortes douleurs. »

Der Exodus der spanischen Republikaner

Das Ende des Spanischen Krieges (1936-1939) führte Anfang 1939 zu einem Massenexodus von Republikanern, die vor dem Vormarsch von Francos Armee aus Katalonien flohen: Fast eine halbe Million Flüchtlinge überquerten die französische Grenze, zwischen 10 000 und 12 000 Menschen überquerten das Mittelmeer, um in Französisch-Algerien Zuflucht zu suchen. Im März 1939 verließen mehrere Schiffe den Hafen von Alicante, darunter der berühmte britische Dampfer Stanbrook mit etwa 3000 Flüchtlingen an Bord. Insgesamt landeten siebentausend in Oran, viertausend Seeleute kamen in Bizerta in Tunesien an.

Der Spanier Conrado Lizcano, der Anfang 1939 an Bord des Tankers Campillo in Algerien ankam und im Lager Boghar interniert wurde, erinnert sich an seinen Aufenthalt in einem CTE in Colomb-Béchar: "Unser neuer 'Beruf' war der Pickel, die Schaufel und die Spitzhacke. Wir wurden vier Kilometer von der Oase entfernt geschickt, um Sand von einer riesigen versteinerten Düne zu entfernen, die über 2.000 Meter lang war. Die Temperatur war schwül, über 40 Grad im Schatten, und das Wasser war knapp und heiß. Dort begannen die Ruhr, die Malariaanfälle, das Erbrechen und die starken Kopfschmerzen (...) Unser Lager, halb Militär und halb Arbeiter, bestand aus drei Dutzend Marabu-Zelten unter der glühenden Sonne, umgeben von Sand, Steinen, Vipern und Taranteln. Mehrere Kameraden wurden von diesen riesigen Spinnen gestochen, deren Gift große Schwellungen und starke Schmerzen verursachte."

El éxodo de los republicanos españoles

El final de la Guerra Civil española (1936-1939) desencadenó a principios de 1939 un éxodo masivo de republicanos que huían de Cataluña ante el avance del ejército franquista: casi medio millón de refugiados cruzaron la frontera francesa, y entre 10.000 y 12.000 personas cruzaron el Mediterráneo para buscar refugio en la Argelia francesa. En marzo de 1939, varios barcos zarparon del puerto de Alicante, entre ellos el famoso vapor británico Stanbrook, con unos 3.000 refugiados a bordo. En total, siete mil atracaron en Orán, y cuatro mil marineros llegaron a Bizerte, en Túnez.

El español Conrado Lizcano, que llegó a Argelia a principios de 1939 a bordo del petrolero Campillo y fue internado en el campo de Boghar, recuerda su estancia en un CTE de Colomb-Béchar: "Nuestra nueva 'profesión' era pico, pala y pico. Nos enviaron a cuatro kilómetros del oasis para quitar arena de una enorme duna petrificada de más de 2.000 metros de largo. La temperatura era sofocante, más de 40°C a la sombra, y el agua escaseaba y estaba caliente. Fue aquí donde empezaron la disentería, los ataques de malaria, los vómitos y los fuertes dolores de cabeza (...) Nuestro campamento, mitad militar y mitad obrero, constaba de tres docenas de tiendas marabuntas bajo un sol abrasador, rodeadas de arena, piedras, víboras y tarántulas. Varios camaradas fueron mordidos por estas enormes arañas, cuyo veneno provocaba graves hinchazones y dolores."

4

Camp "Morand", Boghari, Algeria 1939 (Photo: Maggy Lafarge)





Camp Relizane, Algeria 1939 (Photo: Eliane Ortega Bernabeu)



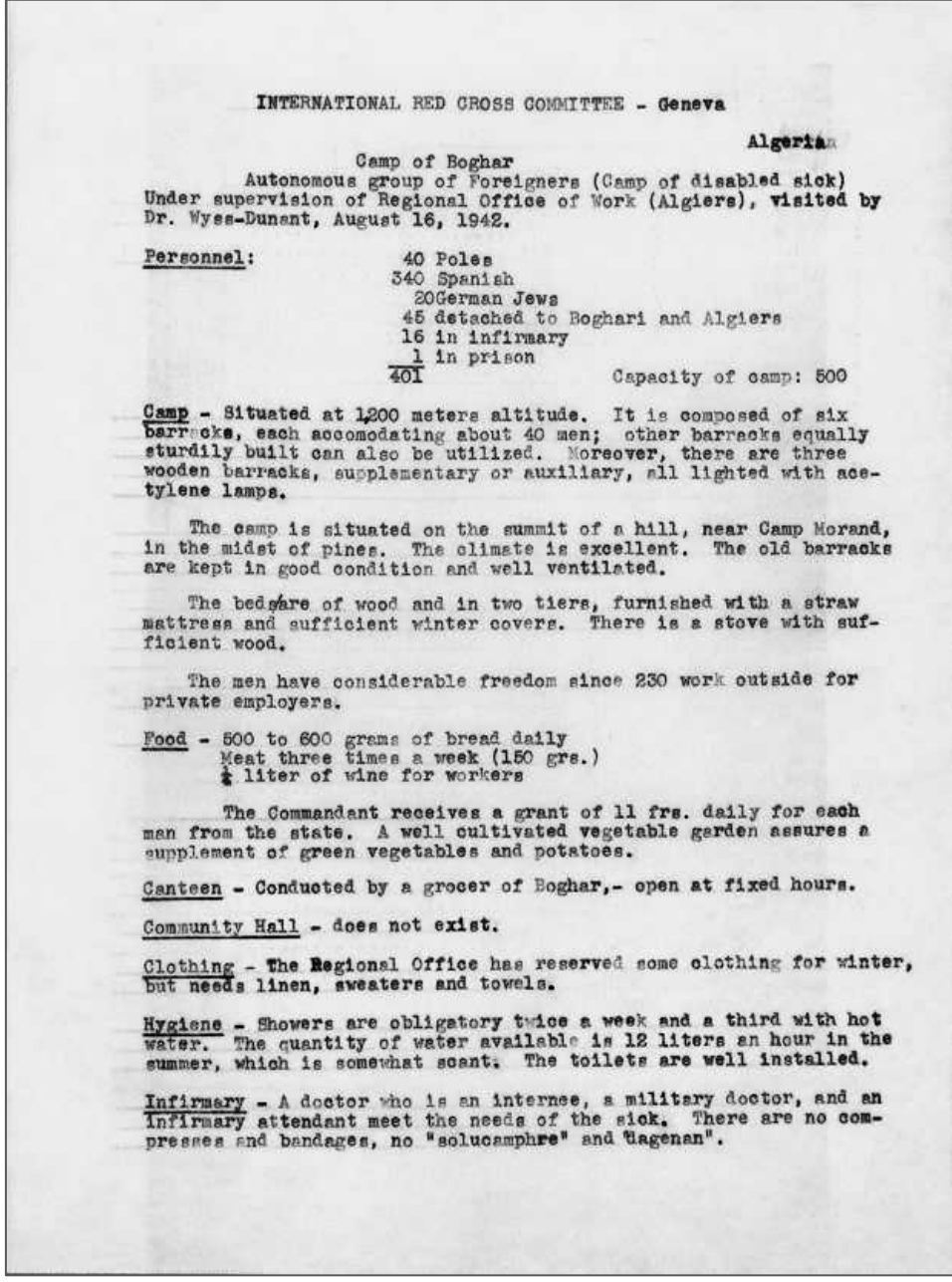
Internment Camp Le Vernet, France 1945 (Photo: INA)



Internment Camp Argelès, France 1939 (All rights reserved)



Camp Le Vernet Memorial (All rights reserved)



Red Cross Report Camp Boghar, Algeria 1942 (ICICR)



List of deported persons to
North Africa. Archives
départementales
Bouches-du-Rhône

L'exode des républicains espagnols

La fin de la Guerre d'Espagne (1936-1939) provoque un exode de masse des républicains fuyant au début 1939 la Catalogne face à l'avance de l'armée de Franco : près d'un demi-million de réfugiés franchissent la frontière française, entre 10 et 12 000 personnes traversent la Méditerranée pour chercher refuge en Algérie française. En mars 1939, plusieurs navires quittent le port d'Alicante, dont le célèbre vapeur britannique Stanbrook, avec environ 3000 réfugiés à son bord. Au total, sept mille accostent à Oran, quatre mille marins arrivent à Bizerte en Tunisie.

L'Espagnol Conrado Lizcano, arrivé début 1939 en Algérie à bord du pétrolier Campillo et interné au camp de Boghar, se souvient de son séjour dans un CTE à Colomb-Béchar : « Notre nouvelle « profession » ce fut le pic, la pelle et la pioche. On nous envoya à quatre kilomètres de l'oasis pour enlever le sable d'une énorme dune pétrifiée de plus de 2 000 mètres de longueur. La température était étouffante, plus de 40° à l'ombre et l'eau rare et chaude. C'est là qu'ont commencé les dysenteries, les crises de paludisme, les vomissements et les forts maux de tête. (...) Notre campement moitié militaire et moitié ouvrier, consistait en trois douzaines de tentes Marabouts sous le soleil ardent, entourées par les sables, les pierres, les vipères et les tarantules. Plusieurs camarades furent piqués par ces énormes araignées dont le venin occasionnait de grosses enflures et de fortes douleurs. »

Der Exodus der spanischen Republikaner

Das Ende des Spanischen Krieges (1936-1939) führte Anfang 1939 zu einem Massenexodus von Republikanern, die vor dem Vormarsch von Francos Armee aus Katalonien flohen: Fast eine halbe Million Flüchtlinge überquerten die französische Grenze, zwischen 10 000 und 12 000 Menschen überquerten das Mittelmeer, um in Französisch-Algerien Zuflucht zu suchen. Im März 1939 verließen mehrere Schiffe den Hafen von Alicante, darunter der berühmte britische Dampfer Stanbrook mit etwa 3000 Flüchtlingen an Bord. Insgesamt landeten siebentausend in Oran, viertausend Seeleute kamen in Bizerta in Tunesien an.

Der Spanier Conrado Lizcano, der Anfang 1939 an Bord des Tankers Campillo in Algerien ankam und im Lager Boghar interniert wurde, erinnert sich an seinen Aufenthalt in einem CTE in Colomb-Béchar: "Unser neuer 'Beruf' war der Pickel, die Schaufel und die Spitzhacke. Wir wurden vier Kilometer von der Oase entfernt geschickt, um Sand von einer riesigen versteinigten Düne zu entfernen, die über 2.000 Meter lang war. Die Temperatur war schwül, über 40 Grad im Schatten, und das Wasser war knapp und heiß. Dort begannen die Ruhr, die Malariaanfälle, das Erbrechen und die starken Kopfschmerzen (...) Unser Lager, halb Militär und halb Arbeiter, bestand aus drei Dutzend Marabu-Zelten unter der glühenden Sonne, umgeben von Sand, Steinen, Vipern und Taranteln. Mehrere Kameraden wurden von diesen riesigen Spinnen gestochen, deren Gift große Schwellungen und starke Schmerzen verursachte."

El éxodo de los republicanos españoles

El final de la Guerra Civil española (1936-1939) desencadenó a principios de 1939 un éxodo masivo de republicanos que huían de Cataluña ante el avance del ejército franquista: casi medio millón de refugiados cruzaron la frontera francesa, y entre 10.000 y 12.000 personas cruzaron el Mediterráneo para buscar refugio en la Argelia francesa. En marzo de 1939, varios barcos zarparon del puerto de Alicante, entre ellos el famoso vapor británico Stanbrook, con unos 3.000 refugiados a bordo. En total, siete mil atracaron en Orán, y cuatro mil marineros llegaron a Bizerte, en Túnez.

El español Conrado Lizcano, que llegó a Argelia a principios de 1939 a bordo del petrolero Campillo y fue internado en el campo de Boghar, recuerda su estancia en un CTE de Colomb-Béchar: "Nuestra nueva 'profesión' era pico, pala y pico. Nos enviaron a cuatro kilómetros del oasis para quitar arena de una enorme duna petrificada de más de 2.000 metros de largo. La temperatura era sofocante, más de 40°C a la sombra, y el agua escaseaba y estaba caliente. Fue aquí donde empezaron la disentería, los ataques de malaria, los vómitos y los fuertes dolores de cabeza (...) Nuestro campamento, mitad militar y mitad obrero, constaba de tres docenas de tiendas marabuntas bajo un sol abrasador, rodeadas de arena, piedras, víboras y tarántulas. Varios camaradas fueron mordidos por estas enormes arañas, cuyo veneno provocaba graves hinchazones y dolores."

Camp "Suzzoni", Boghar, Algeria, no date (Photo : alger-roi.fr)







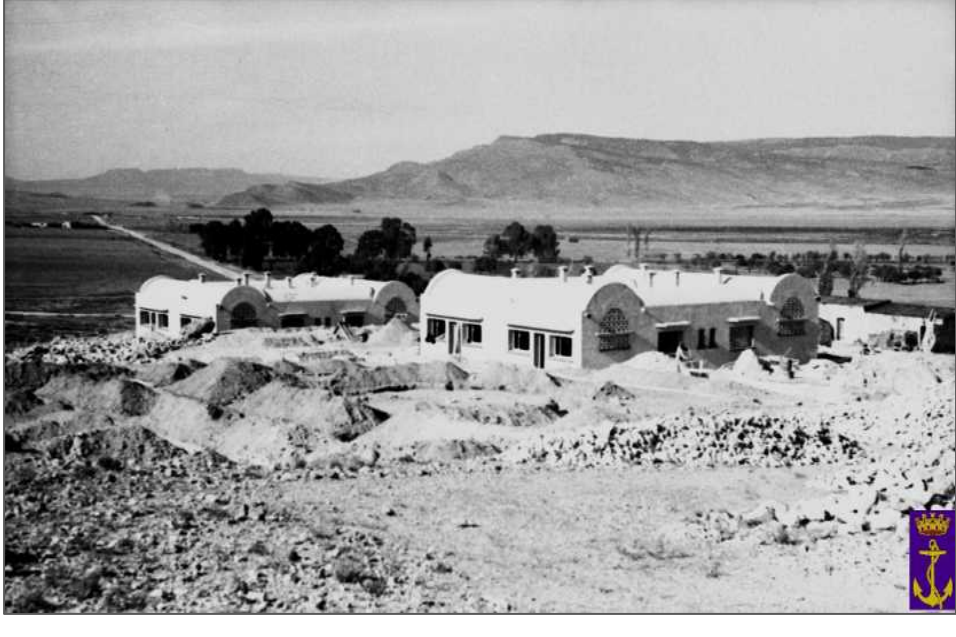
Camp Gabès, Tunisia, no date (Photo : Victoria Fernandez Diaz)



Labour Camp Gabes, Tunisia, no date
(Photo : Victoria Fernandez Diaz)



Agriculture Camp Kasserine, Tunisia, no date
(Photo : Victoria Fernandez Diaz)



Agriculture Camp Kasserine, Tunisia, no date
(Photo : Victoria Fernandez Diaz)



Admiral Estéva and Maréchal Pétain (Photo: INA)



Blog: Exilio de Marinos republicanos

Les marins espagnols en Tunisie

En Tunisie, protectorat français depuis 1883, le pouvoir passe aux mains du nouveau résident général, l'amiral Estéva. Après la défaite des Républicains en mars 1939, des milliers d'Espagnols quittent leur pays. 4 093 arrivent en Tunisie avec la flotte républicaine. Ils restent dans les environs de Maknassy, d'autres furent installés dans un camp agricole à Kasserine. En peu de temps, ce GTE devient le plus grand producteur agricole de la région. Le camp de Maknassy était un ensemble de bâtiments autour d'une mine de phosphate de chaux abandonnée en bordure du désert. Un groupe a été envoyé au mont Chambi pour y travailler comme bûcheron. Un autre groupe a été envoyé à Gardhimaou, à la frontière algérienne, pour réparer une route 10 heures par jour à l'aide d'une pioche et d'une pelle. D'autres marins ont été envoyés dans les mines du Cap Bon. Ceux qui étaient considérés comme des "têtes fortes" sont affectés au sein d'une section spéciale et envoyés à Gabès pour y construire une ligne de chemin de fer près de fortifications de la Ligne de Mareth. Le 8 novembre 1942, les Alliés ont débarqué en Afrique du Nord. Un grand groupe de marins espagnols, dirigé par le vice-amiral de la flotte Miguel Buiza, rejoignit le Franc-Corps et combattit l'Afrikakorps en Tunisie.

Die spanischen Matrosen in Tunesien

In Tunesien, seit 1883 französisches Protektorat, geht die Macht auf den neuen Generalresidenten, Admiral Estéva, über. Nach der Niederlage der Republikaner im März 1939 verlassen Tausende von Spaniern ihr Land. 4093 kamen mit der republikanischen Flotte in Tunesien an. Sie blieben in der Umgebung von Maknassy, andere wurden in einem landwirtschaftlichen Lager in Kasserine untergebracht. Innerhalb kurzer Zeit wurde dieses GTE zum größten landwirtschaftlichen Produzenten der Region. Das Lager in Maknassy war eine Ansammlung von Gebäuden rund um eine verlassene Kalkphosphatmine am Rande der Wüste. Eine Gruppe wurde zum Berg Chambi geschickt, um dort als Holzfäller zu arbeiten. Eine andere Gruppe wurde nach Gardhimaou an der algerischen Grenze geschickt, wo sie 10 Stunden am Tag mit Spitzhacke und Schaufel eine Straße ausbessern mussten. Andere Seeleute wurden in die Minen am Cap Bon geschickt. Diejenigen, die als "Hitzköpfe" galten, wurden einem Sonderzug zugeteilt und nach Gabes geschickt, um dort in der Nähe der Festungsanlagen der Mareth-Linie eine Eisenbahnlinie zu bauen. Am 8. November 1942 landeten die Alliierten in Nordafrika. Eine große Gruppe spanischer Seeleute unter der Leitung des Vize-Admirals Miguel Buiza schloss sich dem Freikorps an und kämpfte in Tunesien gegen das Afrikakorps.

Los marinos españoles en Túnez

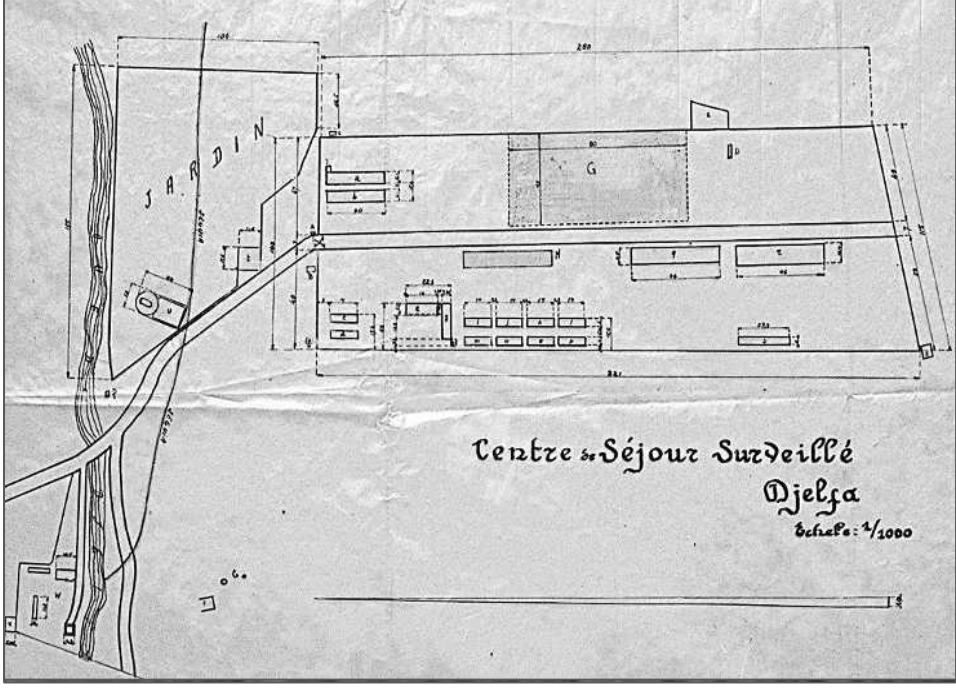
En Túnez, protectorado francés desde 1883, el poder pasó al nuevo general residente, el almirante Estéva. Tras la derrota de los republicanos en marzo de 1939, miles de españoles abandonaron su país. 4.093 llegaron a Túnez con la flota republicana. Se alojaron cerca de Maknassy, mientras que otros se instalaron en un campo agrícola en Kasserine. En poco tiempo, este campamento se convirtió en el mayor productor agrícola de la región. El campamento de Maknassy era un grupo de edificios alrededor de una mina de fosfato de cal abandonada al borde del desierto. Un grupo fue enviado al monte Chambi para trabajar como leñadores. Otro grupo fue enviado a Gardhimaou, en la frontera argelina, para reparar una carretera durante 10 horas al día utilizando un pico y una pala. Otros marineros fueron enviados a las minas de Cap Bon. Los que se consideraban de "cabeza fuerte" fueron asignados a una sección especial y enviados a Gabès para construir una línea de ferrocarril cerca de las fortificaciones de la Línea Mareth. El 8 de noviembre de 1942, los Aliados desembarcaron en el norte de África. Un numeroso grupo de marinos españoles, dirigidos por el vicealmirante de la Flota Miguel Buiza, se unió al Franc-Corps y luchó contra el Afrikakorps en Túnez.

Camp Meheri Zebbeus, Tunisia, no date (Photo : Victoria Fernandez Diaz)

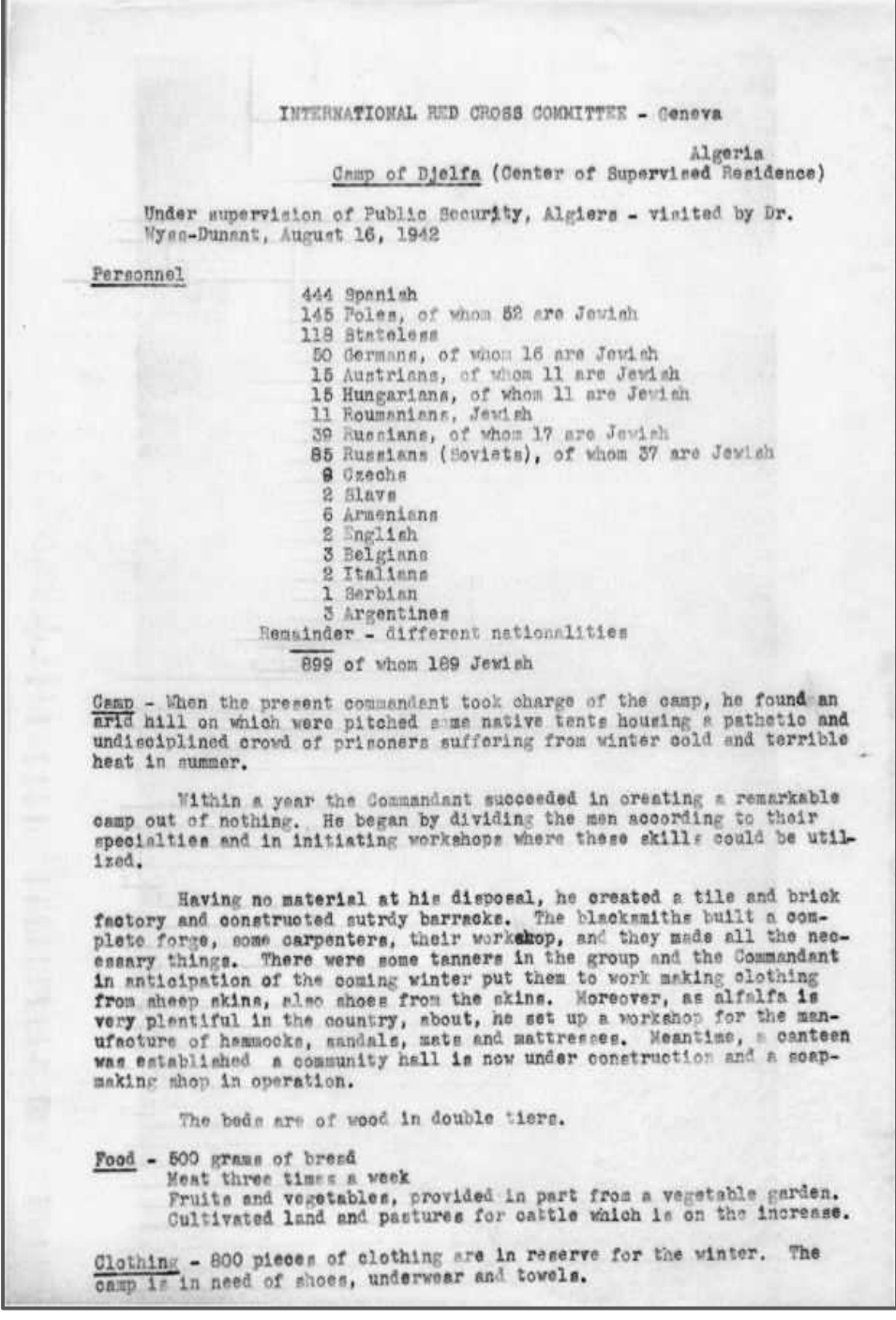
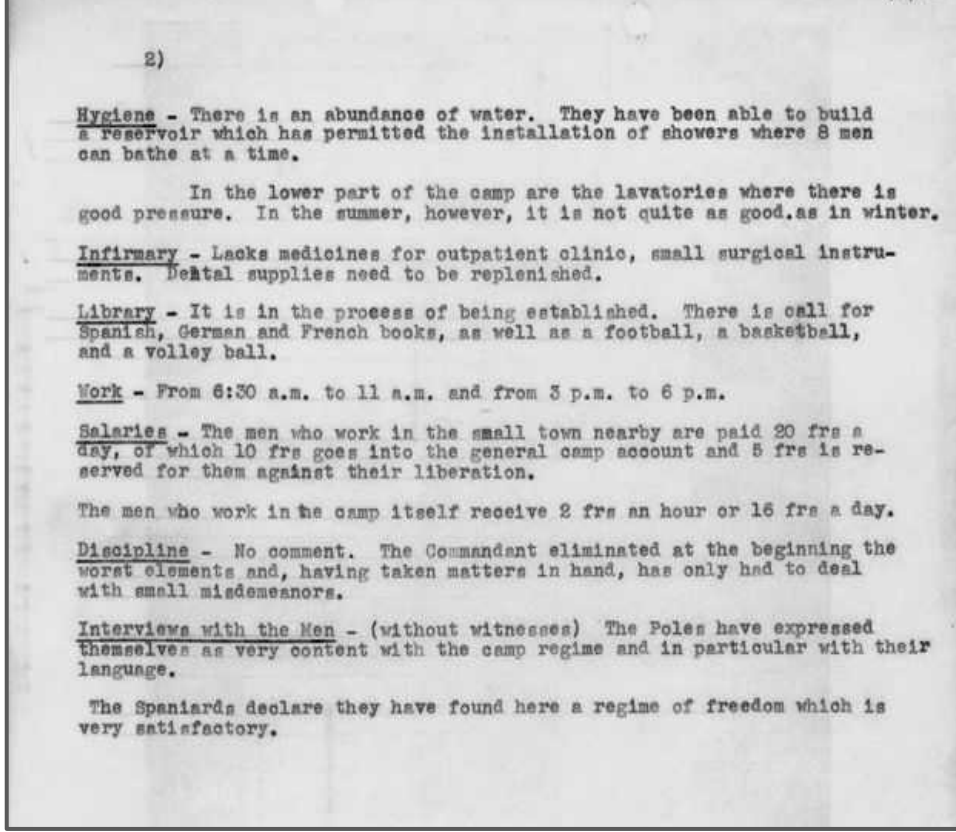




Camp Djelfa, Algeria 1942 (Photo: Archives départementales Moselle)



Plan "CSS Djelfa", Algeria 1942 (Archives Nationales, F7 15111)



Red Cross Report. Camp Djelfa, Algeria 1942 (ICRC)



Liste "CSS Djelfa", Algeria 1942
(ITS Archives, Bad Arolsen, 1055)

Le camp de Djelfa

Le camp le mieux connu est le « Centre de Séjour Surveillé » (CSS) à Djelfa, situé à deux cents kilomètres au Sud d'Alger. Il reçoit des républicains espagnols, des membres des Brigades Internationales et des étrangers juifs. Il s'agit d'un camp entouré de barbelés et de mitrailleuses, abritant des tentes et des baraquements exposés à la chaleur, au vent arrachant parfois les tentes, et à un froid nocturne glacial : un homme est retrouvé gelé sous sa tente. Selon un témoin, le chef de camp accueille les nouveaux avec une menace : « Vous êtes ici en plein désert. Pensez bien que d'ici, seule la mort vous libère. » En mars 1942, le camp de Djelfa « héberge » plus de 900 étrangers - dont 180 juifs - en majorité des Espagnols, Polonais et Soviétiques. Selon une publication du Secours populaire algérien d'après-guerre, les internés mangent des rats et des chiens égarés. Pour ne pas boire l'eau d'un ruisseau, ils font du café avec des noyaux de dattes provoquant une diarrhée chronique. Certains souffrent d'une polyurie cachectique (augmentation de l'urine) et des œdèmes aux pieds. La population du camp est constituée de diverses professions : ouvriers, artisans et beaucoup d'intellectuels partagent le même sort. Plus de 50 internés ont trouvé la mort dans ce camp.

Das Lager in Djelfa

Das bekannteste Lager ist das "Centre de Séjour Surveillé" (CSS) in Djelfa, zweihundert Kilometer südlich von Algier. Es nimmt spanische Republikaner, Mitglieder der Internationalen Brigaden und jüdische Ausländer auf. Es handelt sich um ein Lager, das von Stacheldraht und Maschinengewehren umgeben ist und Zelte und Baracken beherbergt, die der Hitze, dem Wind, der manchmal die Zelte wegreißt, und einer eisigen Nachtkälte ausgesetzt sind: Ein Mann wird erfroren in seinem Zelt aufgefunden. Einem Augenzeugen zufolge begrüßt der Lagerleiter die Neuan-kömmlinge mit einer Drohung: "Ihr seid hier mitten in der Wüste. Denkt daran, dass euch von hier aus nur der Tod befreien wird". Im März 1942 "beherbergte" das Lager Djelfa mehr als 900 Ausländer - darunter 180 Juden - vor allem Spanier, Polen und Sowjetbürger. Laut einer Veröffentlichung der algerischen Volkshilfe aus der Nachkriegszeit essen die Internierten Ratten und entlaufene Hunde. Um kein Wasser aus einem Bach zu trinken, kochen sie Kaffee aus Dattelnkernen, was zu chronischem Durchfall führt. Einige litten an kachektischer Polyurie (vermehrte Urinausscheidung) und Ödemen an den Füßen. Die Bevölkerung des Lagers setzt sich aus verschiedenen Berufsgruppen zusammen: Arbeiter, Handwerker und viele Intellektuelle teilen sich das Lager. Mehr als 50 Internierte kommen in diesem Lager ums Leben.

El campo de Djelfa

El campo más conocido era el "Centre de Séjour Surveillé" (CSS) de Djelfa, a doscientos kilómetros al sur de Argel. Acogía a republicanos españoles, miembros de las Brigadas Internacionales y extranjeros judíos. El campo, rodeado de alambradas y ametralladoras, albergaba tiendas y barracones expuestos al calor, al viento, que a veces arrancaba las tiendas, y al intenso frío de la noche: un hombre fue encontrado congelado en su tienda. Según un testigo, el jefe del campo recibió a los recién llegados con una amenaza: "Estáis aquí, en medio del desierto. Recordad que a partir de aquí, sólo la muerte os hará libres". En marzo de 1942, el campo de Djelfa "albergaba" a más de 900 extranjeros - entre ellos 180 judíos -, en su mayoría españoles, polacos y soviéticos. Según una publicación de posguerra de Secours populaire algérien, los internados comían ratas y perros callejeros. Para evitar beber agua de un arroyo, hacían café con huesos de dátiles, lo que les provocaba diarrea crónica. Algunos padecían poliuria caquética (aumento de la diuresis) y edemas en los pies. La población del campo estaba formada por una gran variedad de profesiones: obreros, artesanos y muchos intelectuales compartían el campo. Más de 50 internos murieron en este campo.

8

Boceto del álbum de recortes de Donald Coster que se le presentó durante su inspección del campo de internamiento de Djelfa. La página se titula "Retorno a la naturaleza: pasado, presente y futuro". 1942

Skizze aus dem Sammelalbum von Donald Coster, das ihm bei seiner Inspektion des Internierungslagers in Djelfa vorgelegt wurde. Die Seite trägt den Titel: "Rückkehr zur Natur: Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft". 1942

Croquis tiré de l'album de Donald Coster qui lui a été présenté lors de son inspection du camp d'internement de Djelfa. 1942

Copyright: United States Holocaust Memorial Museum Provenance: Family of Col. Donald Q. Coster. Photograph Number: 68206

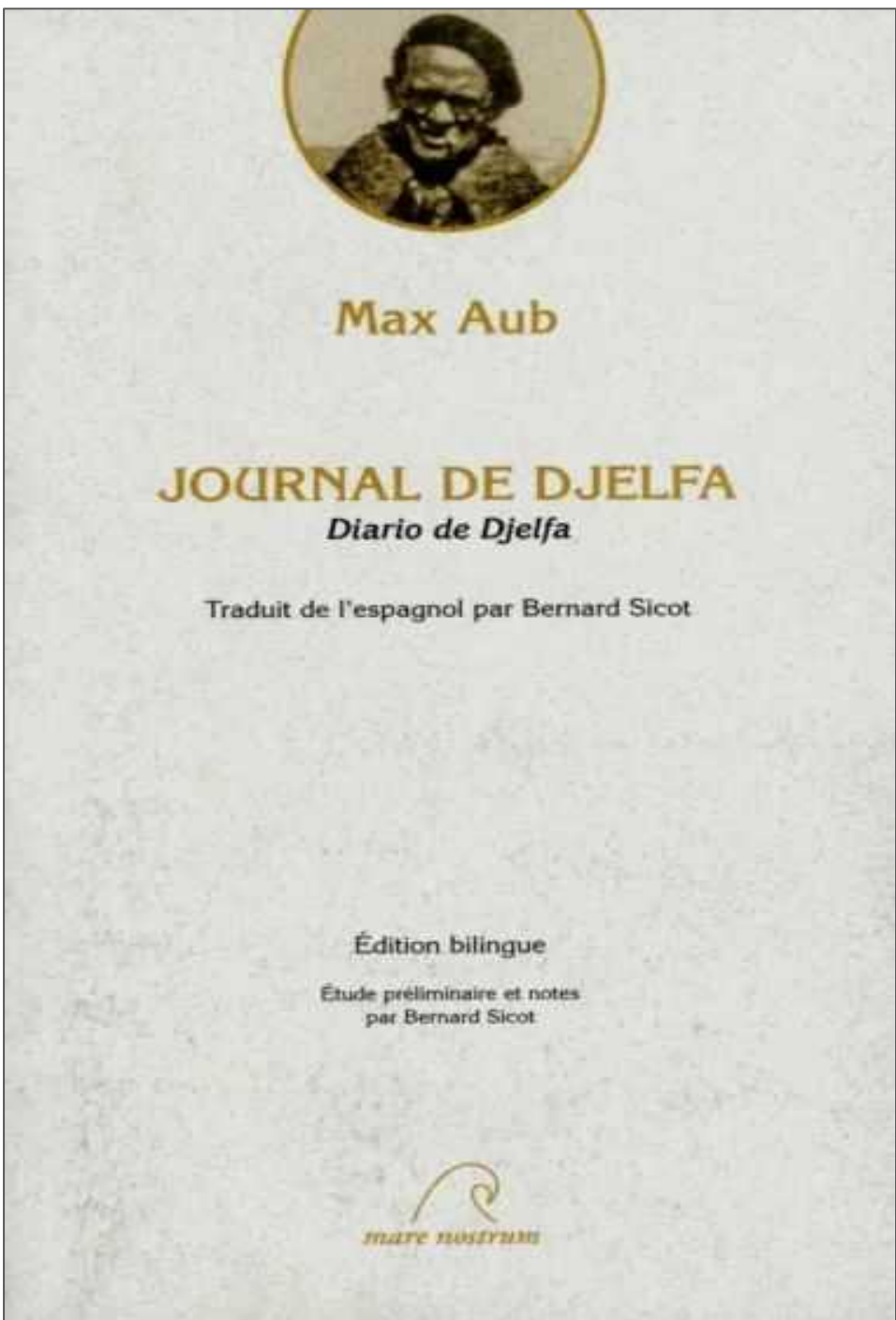




Max Aub, Djelfa, Algeria 1941 (All rights reserved)



Max Aub 1903-1972 (All rights reserved)



Fundación Max Aub

Un écrivain dans le désert : Max AUB

Max Aub Mohrenwitz, (* 2 juin 1903 à Paris ; † 22 juillet 1972 à Mexico) est un écrivain espagnol d'origine française avec des ancêtres allemands. En 1934 et 1936, Aub a dirigé le théâtre El Búho à Valence. Lors de différents voyages à Berlin, Madrid et Paris, il est entré en contact avec André Malraux et Ernest Hemingway. C'est à cette occasion qu'il a fait la connaissance de l'ambassadeur d'Espagne à Paris, qui l'a nommé attaché culturel à l'ambassade d'Espagne en France. C'est à ce poste qu'Aub, au nom de l'Etat espagnol, passa commande à Pablo Picasso du tableau Guernica, qu'il présenta au public lors de l'Exposition universelle de 1937 dans le pavillon espagnol. En mars 1940, l'ambassade espagnole reçut une dénonciation anonyme le désignant comme "communiste allemand et révolutionnaire prêt à la violence". Peu après, Aub fut arrêté et interné au camp du Vernet. Le 27 novembre 1941, Aub fut déporté en Afrique du Nord à bord du cargo hippomobile *Sidi-Aïcha*, dans le camp de travail de Djelfa, dans le Sahara algérien, en raison de sa dangerosité particulière en tant que prétendu communiste. Au bout de sept mois, il réussit à s'échapper avec l'aide d'amis et arrive au Mexique. A Mexico, Aub a enseigné les sciences du cinéma et du théâtre à l'Académie jusqu'en 1951 et a également travaillé comme scénariste, réalisateur et traducteur entre 1943 et 1953. Il y a notamment collaboré avec Luis Buñuel. Son cycle romanesque en six volumes *El laberinto mágico*, qui compte environ 3.000 pages, compte parmi les plus importantes représentations et analyses littéraires de la guerre civile espagnole.

Ein Schriftsteller in der Wüste : Max AUB

Max Aub Mohrenwitz, (* 2. Juni 1903 in Paris; † 22. Juli 1972 in Mexiko-Stadt) war ein spanischer Schriftsteller französischer Herkunft mit deutschen Vorfahren. In den Jahren 1934 und 1936 leitete Aub in Valencia das Theater El Búho. Auf verschiedenen Reisen nach Berlin, Madrid und Paris kam er dabei u. a. in Kontakt mit André Malraux und Ernest Hemingway. Dabei lernte er den spanischen Botschafter in Paris kennen, der ihn als Kulturattaché an die spanische Botschaft nach Frankreich holte. In diesem Amt erteilte Aub im Namen des spanischen Staates Pablo Picasso den Auftrag für das Bild Guernica, das er 1937 auf der Weltausstellung im spanischen Pavillon der Öffentlichkeit präsentiert. Im März 1940 ging bei der spanischen Botschaft eine anonyme Denunziat ein, die ihn als „deutschen Kommunisten und gewaltbereiten Revolutionär“ benannte. Wenig später wurde Aub verhaftet und im Lager Le Vernet interniert. Am 27. November 1941 wurde Aub aufgrund seiner besonderen Gefährlichkeit als angeblicher Kommunist an Bord des Pferdefrachters *Sidi-Aïcha* nach Nordafrika deportiert, in das Arbeitslager Djelfa in der algerischen Sahara. Nach sieben Monaten vermochte er mit Hilfe von Freunden zu fliehen und traf in Mexiko ein. In Mexiko-Stadt lehrte Aub bis 1951 an der Akademie Film- und Theaterwissenschaft und wirkte zwischen 1943 und 1953 auch als Drehbuchautor, Regisseur und Übersetzer. Unter anderem arbeitete er dort mit Luis Buñuel zusammen. Sein sechsbändiger Romanzyklus *El laberinto mágico* mit rund 3.000 Seiten zählt zu den wichtigsten Darstellungen und literarischen Analysen des Spanischen Bürgerkriegs.

Un escritor en el desierto : Max AUB

Max Aub Mohrenwitz, (* 2 de junio de 1903 en París; † 22 de julio de 1972 en Ciudad de México) fue un escritor español de origen francés con ancestros alemanes. En 1934 y 1936, Aub dirigió el teatro El Búho de Valencia. En varios viajes a Berlín, Madrid y París, entró en contacto con André Malraux y Ernest Hemingway, entre otros. En el proceso, conoció al embajador español en París, que lo llevó a Francia como agregado cultural de la embajada española. En este puesto, Aub encargó a Pablo Picasso, en nombre del Estado español, la pintura del Guernica, que presentó al público en el pabellón español de la Exposición Universal de 1937. En marzo de 1940, la embajada española recibió una denuncia anónima en la que se le nombraba "comunista alemán y revolucionario violento". Poco después, Aub fue detenido e internado en el campo de Le Vernet. El 27 de noviembre de 1941, debido a su especial peligrosidad como presunto comunista, Aub fue deportado a bordo del carguero de caballos *Sidi-Aïcha* al norte de África, al campo de trabajo de Djelfa, en el Sahara argelino. Después de siete meses, logró escapar con la ayuda de amigos y llegó a México. En Ciudad de México, Aub impartió clases de cine y teatro en la academia hasta 1951 y también trabajó como guionista, director y traductor entre 1943 y 1953. Entre otros, trabajó allí con Luis Buñuel. Su ciclo de novelas en seis volúmenes *El laberinto mágico*, con unas 3.000 páginas, es una de las representaciones y análisis literarios más importantes de la Guerra Civil española.

Forced Workers of the MerNiger 1941 (Wikimedia Fonds Eugene Siedlecki)





Forced Workers, MerNiger 1941 (Wikimedia Fonds Eugenez Siedlecki)



Manganese Mine Bou Arfa, 2022 (All rights reserved)



Coal Mine Kenadsa, 2008 (<http://saoura.over-blog.com>)



Dam Im Fout, Morocco 2023 (Photo: Portailsudmaroc)

Name	Place	Work	Men
Groupe autonome	Boghar	Detached	411
Groupe autonome	Ouargla	-	40
Groupe 1	Saida	Transsaharien	156
Groupe 2, 5	Colomb-Béchar	Mines	483
Groupe 3, 4, 7, 8	Kenadsa	Mines	759
Groupe 6	Hadjerat M'Gail	Disciplinary	153
Groupe 1, 2, 3	Bou Arfa	Transsaharien	992
Groupe 4	Berguent	Mines	166
Groupe 5	Meridja (T)	-	-
Groupe 6, 7, 8	Colomb-Béchar	Transsaharien	1 885
Groupe 11	Djerada	Mines	219
Groupe 9	Im Fout	Barrage	280
Groupe 10	Oued Akreuch	Detached	164
Groupe 12	Settat	-	278
Camp espagnol	Kasserine	Agriculture	131
Total			5 417

Forced Labour Camps (GTE) in French North Africa (May 1942)
(SHD, 1 P 215)



Video: "Mohammed V augure le barrage d'Imfout" 1945 (fr, 1:15 min.)

Les camps de travail au Maghreb

Après l'armistice, le régime de Vichy hérite les camps de la IIIe République pour les transformer en camps civils. En novembre 1940, les Compagnies de travailleurs étrangers (CTE) de la République sont dissouts, et ces hommes sont incorporés dans le système de camps de travail civil de Vichy, les « Groupes de travailleurs étrangers » (GTE). Pour 1941, l'armée française indique l'existence de 22 « Groupes de travailleurs étrangers » avec 5 417 hommes. Ils travaillent dans des mines et sur un barrage au Maroc, dans l'agriculture en Tunisie, mais la grande majorité est employée pour le chemin de fer transsaharien, à Bouarfa (Maroc) et à Colomb-Bechar (Algérie). En Algérie, six GTE avec 3 000 hommes sont affectés aux travaux d'un chemin de fer à entre le Maroc et l'Algérie. Le GTE 2 est affecté à une mine de charbon à Béchar (Bidon II), le GTE 5 est constitué de Polonais d'abord affectés aux travaux de pistes, puis mis à la disposition du chemin de fer. Plusieurs autres groupes sont affectés aux mines de Kenadsa, surtout des Espagnols et un groupe de juifs (GTE 4). L'encadrement des GTE est composé d'anciens sous-officiers de la Légion, la plupart des Allemands pro nazis et antisémites. En cas de révolte, les forçats sont envoyés dans des GTE disciplinaires. Un nombre inconnu de forçats trouve la mort dans les GTE de Vichy. En 1943, les GTE sont dissouts, et beaucoup d'anciens forçats s'engagent de nouveau dans l'armée française.

Die Arbeitslager im Maghreb

Nach dem Waffenstillstand erbt das Vichy-Regime die Lager der Dritten Republik und wandelt sie in zivile Lager um. Im November 1940 wurden die Compagnies de travailleurs étrangers (CTE) der Republik aufgelöst und diese Männer in das System der zivilen Arbeitslager des Vichy-Regimes, die "Groupes de travailleurs étrangers" (GTE), eingegliedert. Für 1941 gibt die französische Armee die Existenz von 22 "Groupes de travailleurs étrangers" mit 5.417 Männern an. Sie arbeiteten in Marokko in Minen und an einem Staudamm, in Tunesien in der Landwirtschaft, aber die große Mehrheit wurde für die Transsahara-Eisenbahn in Bouarfa (Marokko) und Colomb-Bechar (Algerien) eingesetzt. In Algerien werden sechs GTE mit 3.000 Mann für die Arbeiten an einer Eisenbahn zwischen Marokko und Algerien eingesetzt. Die GTE 2 wird einer Kohlemine in Béchar (Bidon II) zugewiesen, die GTE 5 besteht aus Polen, die zunächst für die Arbeiten an den Pisten eingesetzt werden und später der Eisenbahn zur Verfügung gestellt werden. Mehrere andere Gruppen werden den Minen in Kenadsa zugewiesen, vor allem Spanier und eine Gruppe von Juden (GTE 4). Die Führung der GTE besteht aus ehemaligen Unteroffizieren der Legion, die meisten von ihnen sind nazifreundliche und antisemitische Deutsche. Im Falle einer Revolte werden die Sträflinge in disziplinarische GTEs geschickt. Eine unbekannte Anzahl von Sträflingen kommt in den GTEs von Vichy ums Leben. 1943 wurden die GTE aufgelöst und viele ehemalige Sträflinge traten erneut in die französische Armee ein.

Los campos de trabajo en África del Norte

Tras el armisticio, el régimen de Vichy heredó los campos de la III República y los transformó en campos civiles. En noviembre de 1940, se disolvieron las Compagnies de travailleurs étrangers (CTE) de la República y estos hombres fueron incorporados al sistema de campos de trabajo civiles de Vichy, los "Groupes de travailleurs étrangers" (GTE). En 1941, el ejército francés informó de la existencia de 22 "grupos de trabajadores extranjeros" con 5.417 hombres. Trabajaban en las minas y en una presa en Marruecos, en la agricultura en Túnez, pero la gran mayoría estaban empleados en el ferrocarril transahariano, en Bouarfa (Marruecos) y Colomb-Bechar (Argelia). En Argelia, seis GTE con 3.000 hombres fueron destinados a trabajar en un ferrocarril entre Marruecos y Argelia. EL GTE 2 se destinó a una mina de carbón en Béchar (Bidon II), mientras que el GTE 5 estaba formado por polacos que inicialmente se destinaron a trabajos en las vías y luego se pusieron a disposición del ferrocarril. Otros grupos fueron asignados a las minas de Kenadsa, principalmente españoles y un grupo de judíos (GTE 4). Los GTE estaban tripulados por antiguos suboficiales de la Legión, en su mayoría alemanes pro nazis y antisemitas. Si se rebelaban, los convictos eran enviados a GTE disciplinarios. Un número desconocido de convictos murió en los GTE de Vichy. En 1943, los GTE se disolvieron y muchos antiguos convictos volvieron a alistarse en el ejército francés.

Camp Cherdell, Algeria, no date (Maggy Farge)





Forced Workers, MerNiger 1941 (Wikimedia Fonds Eugenez Siedlecki)



Sinfioriano Rodriguez, no date (Photo : Ricardo Rodriguez)



Camp Bou Arfa, Morocco, no date (Photo : Ricardo Rodriguez)



Camp Bou Arfa, Morocco, no date (Photo : Ricardo Rodriguez)

CAMP DE BOU-ARFA.	
Chef:	Capitaine Ringier.
Effectif:	680 hommes dont 500 Espagnols. Les autres sont de 11 nationalités différentes.
Le Camp:	Situé à 3.300 mètres d'altitude. Climat très sain. Nombreux pavillons en planches, couverts de toiles, lits de camp, grabats et tentes.
Alimentation:	Régime militaire, pain 450 grammes, viande ou poisson séché 100 gr. légumes et soupes.
Hygiène:	Eau en suffisance, douches.
Infirmerie:	Très bien outillée, véritable hôpital, sous plusieurs pavillons. Médecin attaché au camp. Tous instruments nécessaires pour opérations. Locaux d'isolement pour malades contagieux. Il existe des médicaments dont j'ai remis la liste à Monsieur le Docteur Médici d'Andrieux.
Vêtements:	Paraissent suffisants.
Travail:	Les hommes travaillent pour le Métierrouge-Niger, métrons 70 gms par jour (voir colonnes-Sénar). Reçoivent 30 gms par jour pour entretien et logement.

Army Report, Bouarfa Camp, Morocco (SHD 1 P 215)

Le camp de travail à Bouarfa

Le camp de travail (GTE) de Bouarfa au Maroc était avec trois camps annexes (Ain-al-Ouraq, Foug-Deflah et Tamlett) le plus grand camp de Vichy en Afrique du Nord. Il est créé pour les réfugiés espagnols et repris par la Compagnie de chemin de fer pour relier les mines de manganèse au réseau algérien à Kenadsa. La grande majorité de travailleurs forcés dans ce camp, composé de sept baraquements et de tentes, étaient des Espagnols et des Polonais. Voici le témoignage de Sinfioriano Rodriguez, soldat dans l'armée républicaine:

« Un jour, une loi de Daladier a déclaré que los rojos (les rouges) étaient « un danger » pour la population ! Convoqués à la caserne du Château Neuf à Oran, les républicains espagnols pensaient qu'on allait les enrôler dans la Résistance. Au contraire, mis dans des wagons à bestiaux (ils ne pouvaient s'asseoir tellement ils étaient serrés) ils furent transportés jusqu'à Relizane. De là, des camions les ont conduits à Bou-Arfa en plein désert. Le capitaine Odras (ou Audras) qui commandait ce camp était un légionnaire marié à une sevillana. À l'arrivée des espagnols, il a dit : « comme vous le voyez, ce camp n'est pas entouré de barbelés, celui qui veut se sauver, le désert se chargera de lui. (...) Mon père est entré au camp avec 75 kg, il en est ressorti avec 45 kg. » (Source : Ricardo Rodriguez)

Das Arbeitslager in Bouarfa

Das Arbeitslager (GTE) Bouarfa in Marokko war zusammen mit drei Nebenlagern (Ain-al-Ouraq, Foug-Deflah und Tamlett) das größte Lager der Vichy-Regierung in Nordafrika. Es wurde für spanische Flüchtlinge eingerichtet und von der Eisenbahngesellschaft übernommen, um die Manganminen in Kenadsa mit dem algerischen Netz zu verbinden. Die große Mehrheit der Zwangsarbeiter in diesem Lager, das aus sieben Baracken und Zelten bestand, waren Spanier und Polen. Sinfioriano Rodriguez, Soldat in der republikanischen Armee, berichtet:

"Eines Tages erklärte ein Gesetz von Daladier, dass los rojos (die Roten) eine "Gefahr" für die Bevölkerung seien! Die spanischen Republikaner wurden in die Kaserne Château Neuf in Oran einberufen und dachten, dass man sie für den Widerstand rekrutieren würde. Stattdessen wurden sie in Viehwaggons gesteckt (sie konnten nicht sitzen, weil sie so dicht gedrängt waren) und bis nach Relizane transportiert. Von dort wurden sie mit Lastwagen nach Bou-Arfa mitten in der Wüste gebracht. Hauptmann Odras (oder Audras), der dieses Lager befehligte, war ein Legionär, der mit einer Sevillanerin verheiratet war. Bei der Ankunft der Spanier sagte er: "Wie Sie sehen, ist dieses Lager nicht von Stacheldraht umgeben, wer fliehen will, für den wird die Wüste sorgen. (...) Mein Vater ging mit 75 kg ins Lager, er kam mit 45 kg wieder heraus." (Quelle: Ricardo Rodriguez)

El campo de trabajo de Bouarfa

El campo de trabajo de Bouarfa (GTE) en Marruecos fue, junto con tres campos anexos (Ain-al-Ouraq, Foug-Deflah y Tamlett), el mayor campo de Vichy en el norte de África. Fue creado para los refugiados españoles y asumido por la Compagnie de Chemin de Fer para unir las minas de manganeso con la red argelina de Kenadsa. La inmensa mayoría de los trabajadores forzados de este campo, formado por siete barracones y tiendas de campaña, eran españoles y polacos. He aquí el testimonio de Sinfioriano Rodriguez, soldado del ejército republicano:

"Un día, una ley de Daladier declaró que los rojos eran "un peligro" para la población. Convocados en el cuartel de Château Neuf, en Orán, los republicanos españoles creyeron que iban a ser reclutados por la Resistencia. En lugar de eso, los metieron en vagones de ganado (no podían sentarse porque estaban muy apretados) y los transportaron a Relizane. Desde allí, los camiones los llevaron a Bou-Arfa, en medio del desierto. El capitán Odras (o Audras), que comandaba este campamento, era un legionario casado con una sevillana. Cuando llegaron los españoles, dijo: "Como veis, este campamento no está rodeado de alambradas, así que el que quiera escapar, el desierto se encargará de él (...) Mi padre entró en el campamento con 75 kilos y salió con 45". (Fuente: Ricardo Rodriguez)

Camp Bou Arfa, Morocco, no date (Photo : Ricardo Rodriguez)







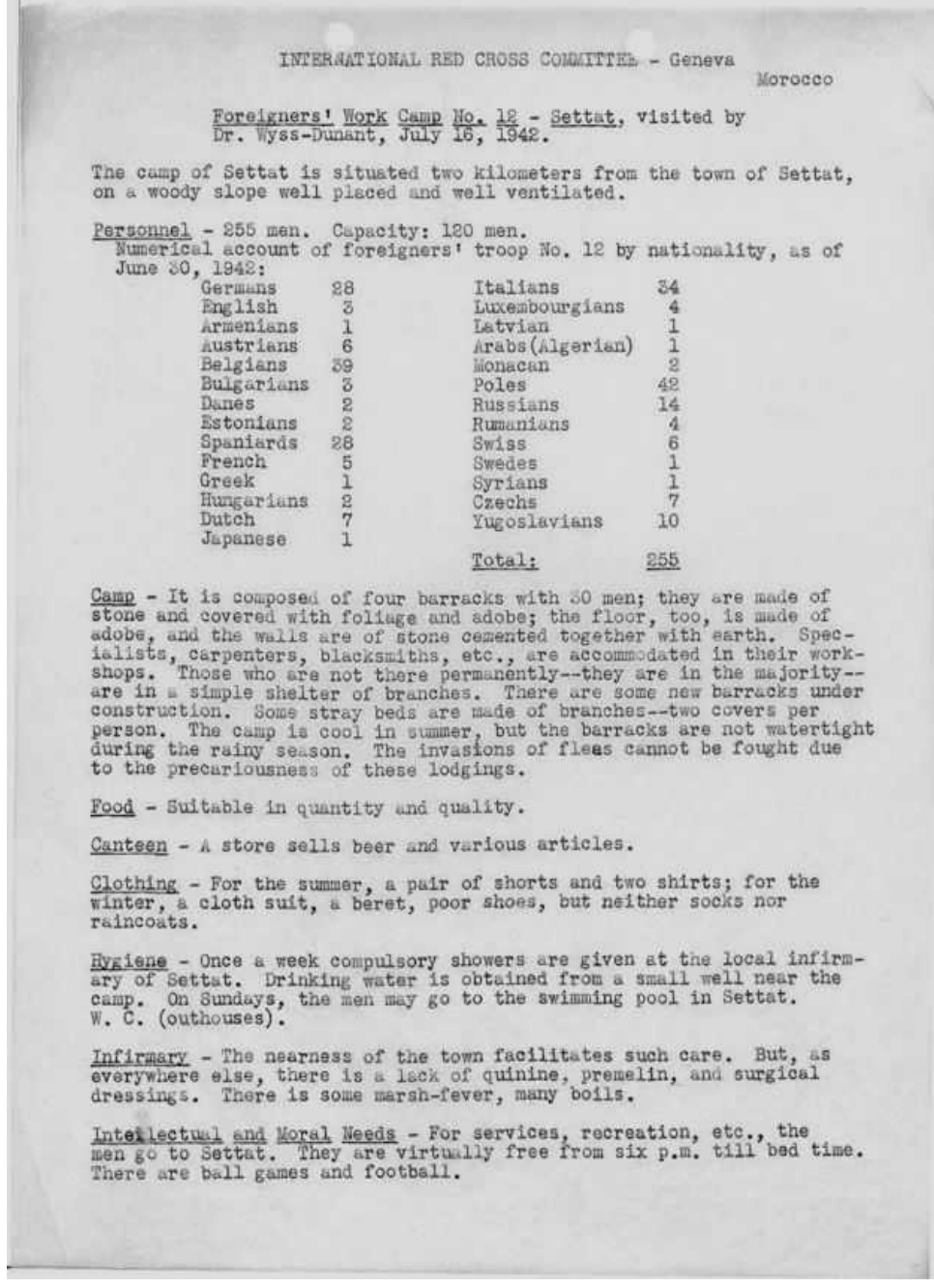
Camp Bou Arfa, Morocco, 1940 (Photo: Eliane Ortega Bernabeu)



Helios Gomez (1927-1956)



Helios Gomez (photo: MariaGarcia98)



Red Cross Report Labour Camp Settat, Algeria 1942 (CICR)



Fondation
heliosgomez.org

Un artiste dans le désert : Helios GÓMEZ

Hélios Gómez, né à Séville. En 1927, contraint d'abandonner Séville pour des motifs politiques, il s'exile à Paris où il est arrêté puis expulsé de France pour avoir participé aux manifestations. En 1931, il s'installe alors à Bruxelles. En 1931, il devient membre du Parti Communiste Espagnol dont il illustre l'organe, *Mundo Obrero*. Au début de la guerre civile, il participe aux barricades pour la défense Barcelone et est nommé Commissaire Politique. À la fin de la guerre, il s'exile et se réfugie en France où il est interné dans les camps d'Argelès-sur-mer, de Bram et du Vernet d'Ariège puis déporté dans le camp de Djelfa. Entre 1945-46 et 1948-54, il est arrêté et incarcéré à la prison Modelo de Barcelone, où il peint l'oratoire dit La Capilla Gitana et constitue un corpus poétique. En dépit de l'ordre de libération signé en 1950, il est retenu prisonnier 4 ans de plus et il meurt à Barcelone, deux ans après sa libération, en 1956.

Un employé du "Transsaharien" écrit: *"Puis il y a les grèves, des arrêts de travail de quelques heures, aussi bien les Espagnols que les juifs voudraient être mieux traités, et tout au moins respectés. D'un côté il y a les républicains espagnols qui se sont opposés pendant la guerre d'Espagne au pouvoir catholique, et d'un autre côté les juifs, jetés dans ce désert, par les nazis, car ils sont avant tout juifs. Où peut bien être Dieu dans cette fournaise, viendra-t-il un jour se rendre compte de ce qui se passe dans cette partie de l'Afrique ? Viendra-t-il apporter un peu plus d'humanité ou, tout au moins, de respect pour ces hommes contraints à casser des cailloux avec des marteaux pour confectionner le ballast indispensable à la pose des traverses."*

Ein Künstler in der Wüste : Helios GÓMEZ

Hélios Gómez, geboren in Sevilla. Als er 1927 aus politischen Gründen Sevilla verlassen musste, ging er ins Exil nach Paris, wo er wegen seiner Teilnahme an Demonstrationen verhaftet und später aus Frankreich ausgewiesen wurde. Im Jahr 1931 wurde er Mitglied der Kommunistischen Partei Spaniens. Zu Beginn des Bürgerkriegs nahm er an den Barrikaden zur Verteidigung Barcelonas teil und wurde zum Politischen Kommissar ernannt. Nach Kriegsende flüchtete er nach Frankreich, wo er in den Lagern Argelès-sur-Mer, Bram und Le Vernet d'Ariège interniert und später in das Lager Djelfa deportiert wurde. Zwischen 1945-46 und 1948-54 wurde er verhaftet und im Modelo-Gefängnis in Barcelona inhaftiert, wo er das Oratorium La Capilla Gitana malte und einen poetischen Korpus aufbaute. Im Jahr 1950 wurde er weitere vier Jahre gefangen gehalten und starb zwei Jahre nach seiner Freilassung 1956 in Barcelona.

Ein Mitarbeiter der "Transsaharien" schreibt: *"Dann gibt es Streiks für einige Stunden, sowohl Spanier als auch Juden möchten besser behandelt und zumindest respektiert werden. Auf der einen Seite sind da die spanischen Republikaner, die sich im Spanischen Bürgerkrieg gegen die katholische Herrschaft gestellt haben, und auf der anderen Seite die Juden, die von den Nazis in diese Wüste geworfen wurden, weil sie vor allem Juden sind. Wo kann Gott in diesem Feuerofen sein, wird er eines Tages kommen, um sich ein Bild davon zu machen, was in diesem Teil Afrikas vor sich geht? Wird er kommen und ein wenig mehr Menschlichkeit oder zumindest Respekt für diese Menschen aufbringen, die gezwungen sind, sich in einem anderen Land aufzuhalten?"*

Un artista en el desierto : Helios GÓMEZ

Hélios Gómez, nacido en Sevilla. En 1927, obligado a abandonar Sevilla por motivos políticos, se exilió en París, donde fue detenido y posteriormente expulsado de Francia por participar en manifestaciones. En 1931 se afilia al Partido Comunista de España. Al comienzo de la Guerra Civil, participa en las barricadas de defensa de Barcelona y es nombrado Comisario Político. Al final de la guerra, se exilió y se refugió en Francia, donde fue internado sucesivamente en los campos de Argelès-sur-mer, Bram y Vernet d'Ariège, antes de ser deportado al campo de Djelfa. Entre 1945-46 y 1948-54, fue detenido y encarcelado en la prisión Modelo de Barcelona, donde pintó el oratorio conocido como La Capilla Gitana y construyó una obra poética. En 1950 fue encarcelado durante cuatro años más y murió en Barcelona dos años después de su liberación, en 1956.

Un empleado de la "Transsaharien" escribió: *"Luego están las huelgas, los paros de pocas horas, tanto a los españoles como a los judíos nos gustaría que nos trataran mejor, y que al menos nos respetaran. Por un lado están los republicanos españoles que se opusieron al dominio católico durante la Guerra Civil española, y por otro los judíos, arrojados a este desierto por los nazis, porque son sobre todo judíos. ¿Dónde puede estar Dios en este horno? ¿Vendrá algún día a ver lo que ocurre en esta parte de África? ¿Vendrá a traer un poco más de humanidad, o al menos un poco más de respeto, a estos hombres obligados a vivir en el desierto?"*

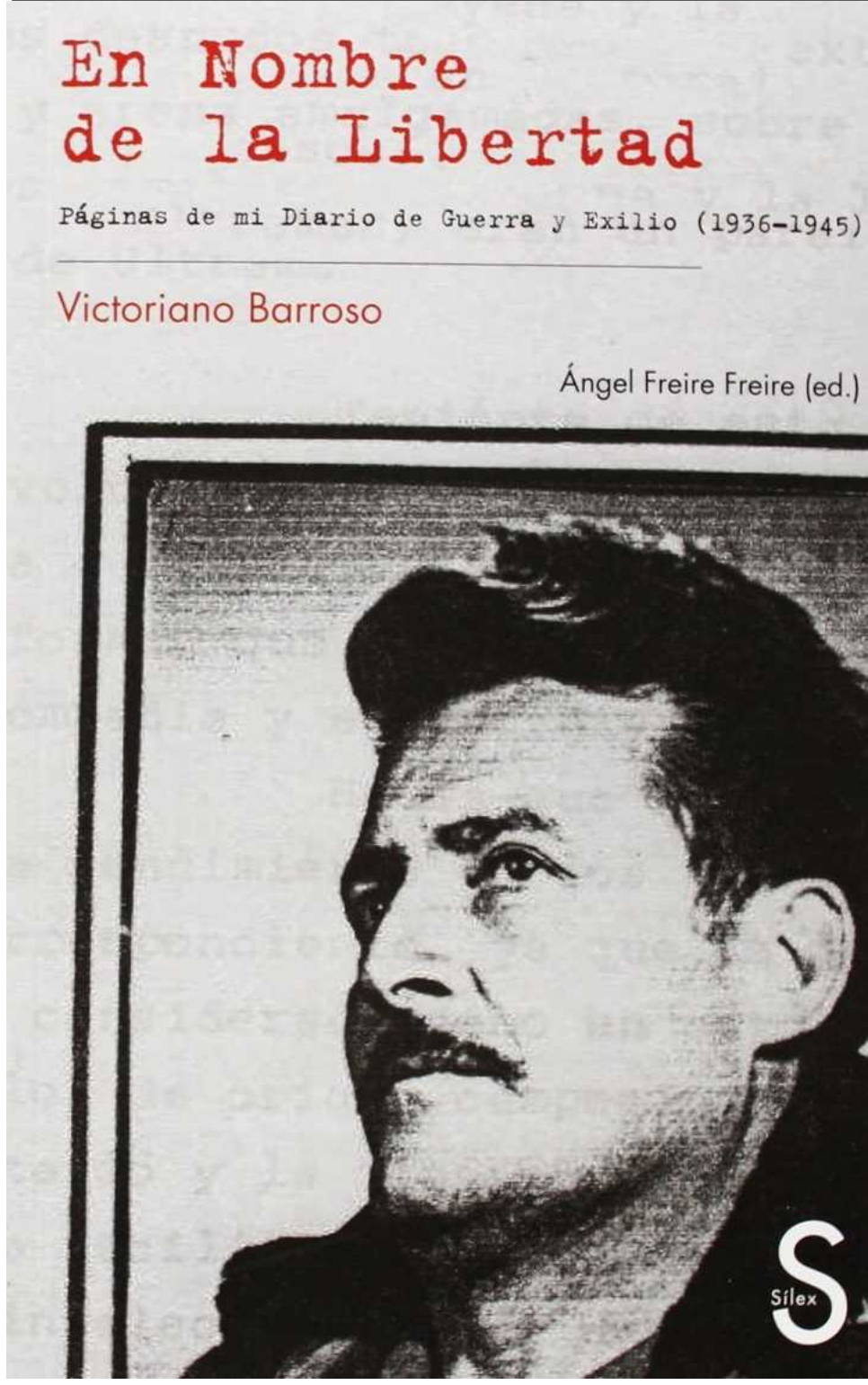
Camp GTE Bechar, Algeria, no date (Photo: Eliane Ortega Bernabeu)







Spanish Forced Workers of the "Transsaharien", no date (Postcard)



Victoriano BARROSO (1914-1999)



The following table is based on information supplied by the **Alliance Universelle des Nations Chrétiennes de France** (see page 1)

Camps	Total	Spanish	Danish	Polish	German	Communist	Detainees
BORDJ	100	100					
ALGERIA	200	200					
Oran	2500	1100					
Bechar	1500				200		
ALGERIA	3500	800	400	110		1400	500
BORDJ	1600					1400	1500
BERROUAGHIA	180						
ALGERIA	375	500			95 (s)	20 (s)	50 (s)
TOTAL	7,325	2,400	400	200	2,100	200	50

* Best Center for tuberculosis patients.
** - arranged for communist propaganda or black market?.

A. Includes 10 Jews
B. 10
C. 10
D. 11
E. 11
F. 19
G. 11

Nationalities of 7435 Workers in the camps in North Africa
dezember 1942, (Red Cross Committee Archives, AR 3987 -
"France Concentration Camps")

Un marin dans le désert :

Victoriano BARROSO

(El Ferrol, 1914-Lyon, 1999). Marin, auteur d'un important récit de l'exil en Afrique du Nord. Officier, canonier téléométrique, affecté au destroyer Churruca en 1932, basé à Cartagena. Après les événements révolutionnaires du 18 juillet à Carthagène, il rejoint l'équipage du destroyer José Luis Díez, puis le comité du croiseur Libertad, navire amiral de l'escadron républicain. Commissaire politique et militaire du destroyer Jorge Juan, il participe au blocus du détroit de Gibraltar et à la bataille navale du Cap Cherchell. Pendant la guerre, il a rejoint le parti communiste. Suite à son jugement critique sur ce qui s'est passé à Cherchell, il est affecté au navire Aljibe n° 2 à Alicante, qui fournit de l'eau potable à la base de Carthagène et aux navires du port. Après le départ de la flotte de Carthagène, le 5 mars, Barroso part avec le navire Aljibe pour la côte algérienne, débarquant à Monstaganem, et de là escorté jusqu'au port d'Oran et interné dans l'ancienne prison de la ville. De la prison d'Oran, ils sont partis pour le camp de Berrouaghia. Barroso a ensuite fait partie des 2e, 3e et 5e compagnies de travailleurs étrangers employées dans la construction du chemin de fer transsaharien. Après s'être échappé d'un de ces camps, il a été arrêté, condamné à mort et, après que sa peine ait été commuée, il a été interné dans les terribles prisons de Maison-Carré et de Lambèse. Il a été libéré quelques mois après le débarquement allié en Afrique du Nord en septembre 1943.

Ein Matrose in der Wüste :

Victoriano BARROSO

(El Ferrol, 1914-Lyon, 1999). Seemann, Autor einer wichtigen Erzählung über das Exil in Nordafrika. Offizier, Telemetrie- Kanonier, 1932 dem Zerstörer Churruca zugeteilt, der in Cartagena stationiert war. Nach den revolutionären Ereignissen vom 18. Juli in Cartagena schloss er sich der Besatzung des Zerstörers José Luis Díez an und wurde später Mitglied des Komitees des Kreuzers Libertad, dem Flaggschiff der republikanischen Schwadron. Als politischer und militärischer Kommissar auf dem Zerstörer Jorge Juan nahm er an der Blockade der Straße von Gibraltar und der Seeschlacht um Kap Cherchell teil. Während des Krieges trat er der Kommunistischen Partei bei. Aufgrund seines kritischen Urteils über die Geschehnisse in Cherchell wurde er dem Schiff Aljibe Nr. 2 in Alicante zugeteilt, das den Stützpunkt Cartagena und die Schiffe im Hafen mit Trinkwasser versorgte. Nachdem die Flotte Cartagena am 5. März verlassen hatte, fuhr Barroso mit dem Schiff Aljibe an die algerische Küste, ging in Monstaganem an Land, wurde von dort zum Hafen von Oran eskortiert und im ehemaligen Gefängnis der Stadt interniert. Vom Gefängnis in Oran ging es weiter in das Lager Berrouaghia. Barroso gehörte später zur 2., 3. und 5. Kompanie ausländischer Arbeiter, die beim Bau der Transsahara-Eisenbahn eingesetzt wurden. Nachdem er aus einem dieser Lager geflohen war, wurde er verhaftet, zum Tode verurteilt und, nachdem seine Strafe umgewandelt worden war, in den Gefängnissen Maison-Carré und Lambèse interniert. Er wurde einige Monate nach der Landung der Alliierten in Nordafrika im September 1943 freigelassen.

Un marinero en el desierto :

Victoriano BARROSO

(El Ferrol, 1914-Lyon, 1999). Marinero, autor de un importante relato sobre el exilio en el norte de África. Oficial, artillero de telemetría, destinado en 1932 al destructor Churruca, con base en Cartagena. Tras los sucesos revolucionarios del 18 de julio en Cartagena, se incorporó a la tripulación del destructor José Luis Díez, luego a la comisión del crucero Libertad, buque insignia de la escuadra republicana. Comisario político y militar del destructor Jorge Juan, participó en el bloqueo del estrecho de Gibraltar y en el combate naval del cabo Cherchell. Durante la guerra, se afilió al Partido Comunista. Tras su valoración crítica de lo ocurrido en Cherchell, fue destinado al buque Aljibe n° 2 de Alicante, que suministraba agua potable a la base de Cartagena y a los buques del puerto. Después de que la flota abandonara Cartagena el 5 de marzo, Barroso partió con el buque Aljibe hacia la costa argelina, desembarcando en Monstaganem, y desde allí fue escoltado hasta el puerto de Orán e internado en la antigua prisión de la ciudad. De la prisión de Orán partieron hacia el campo de Berrouaghia. Barroso se unió entonces a las compañías 2ª, 3ª y 5ª de trabajadores extranjeros empleados en la construcción del ferrocarril transahariano. Tras fugarse de uno de estos campos, fue detenido, condenado a muerte y, tras conmutársele la pena, internado en las terribles prisiones de Maison-Carré y Lambèse. Fue liberado unos meses después del desembarco aliado en el norte de África, en septiembre de 1943.

15

Polish Forced Worker Eugenez Siedlecki, MerNiger 1941 (Wikimedia Fonds Eugenez Siedlecki)





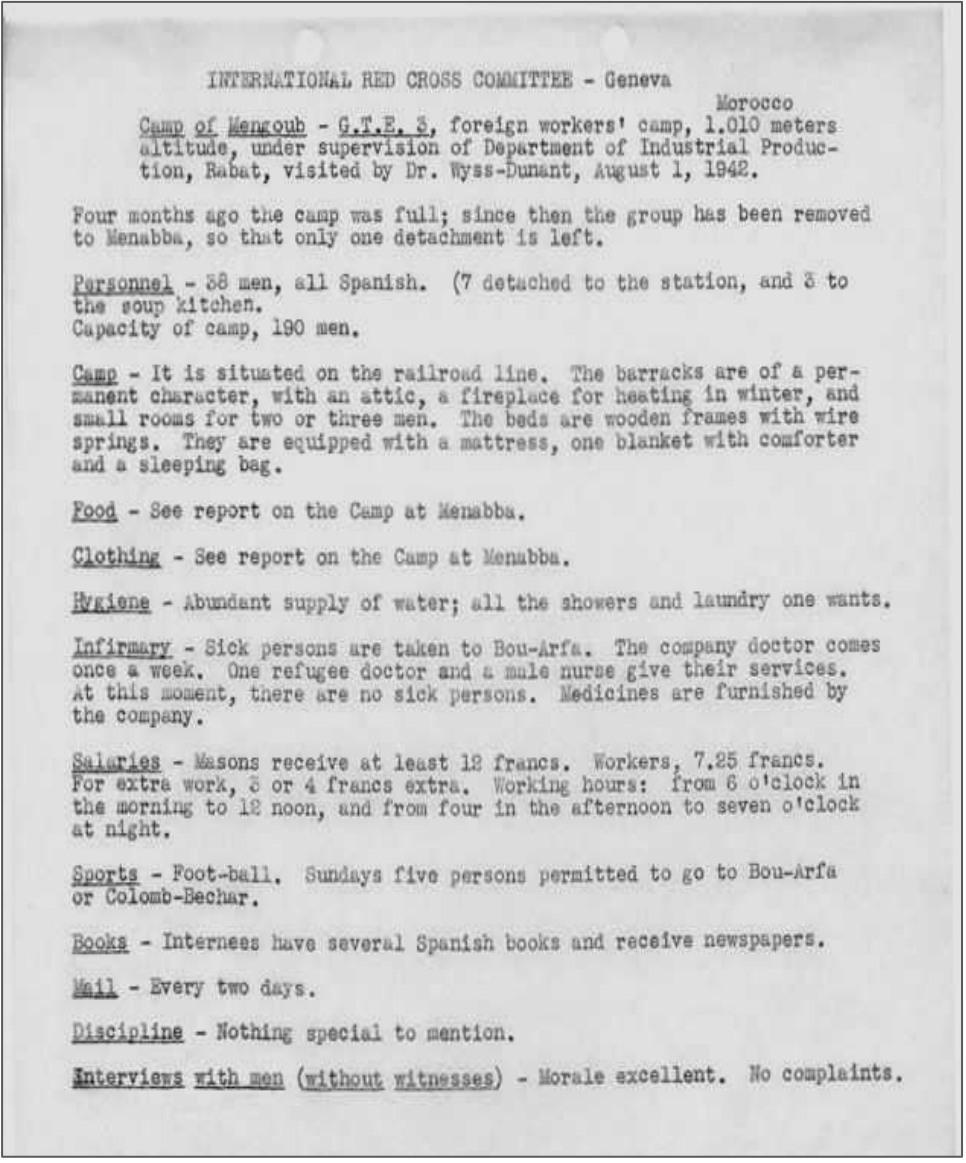
Transsahara Workers 1941 (collection Wikimedia Eugenez Siedlecki)



Transsahara Railway after rain, near Bouarfa (Photo : Eliane Ortega Bernabeu)



Arabic Workers, no date (Photo: Georges Manue)



Red Cross Report, Labour Camp of Mengoub, Morocco 1942 (ICRC)



Archiv : "Inspection des travaux de la voie ferrée Méditerranée - Niger", 26.12.1941, 1:47 min. (INA)

L'enfer du « Transsaharien »

Les travaux du "Transsaharien" commencent à deux endroits : D'une part, la liaison entre Bouarfa et Colomb-Béchar, commencée par la Troisième République, est poursuivie, d'autre part, les rails sont posés en direction du sud, vers Beni-Abbès. La réalisation de la voie ferrée s'avère difficile : les engins de chantier commandés en Amérique manquent, les rails sont rares, les tempêtes de sable rendent les travaux difficiles, et la pluie emporte les plates-formes. Un article de presse dénonce la précipitation avec laquelle le tronçon a été entrepris, sans études préalables et en négligeant le risque d'inondations annuelles :

"Début 1941, on inaugure en grande pompe le tronçon de Bou Arfa. Si l'on en croit les mauvaises langues, il a été construit à la hâte : On avait déjà eu beaucoup de désagréments avec les oueds (rivières), dont certains refusaient de passer sous les ponts construits pour eux. On a construit de magnifiques gares, comme celle de Mengoub, qui se sont révélées d'une utilité douteuse lorsqu'on a constaté qu'il n'y avait ni puits ni sources. (...) On s'attaque avec plus de hâte encore au tronçon menant à Béni-Abbès (...) Mais on finit par se heurter à un cours d'eau important : le Guir, cette immense rivière qui, en hiver, roule ses eaux descendues du sommet. Nos ingénieurs de Vichy ne se sont pas laissés arrêter par si peu. La Transsaharienne traversera le Guir à gué : On interrompra le trafic quand la crue aura emporté la voie, qu'on rétablira dès que l'eau se sera écoulée. Ces messieurs ne savaient-ils pas que ces crues se répètent chaque année en novembre et en mars, et qu'elles sont parfois si violentes qu'elles empêchent toute circulation pendant un mois ?"

Die Hölle der « Transsahara-Bahn »

Die Arbeiten an der "Transsahara" beginnen an zwei Stellen: Zum einen wird die von der Dritten Republik begonnene Verbindung zwischen Bouarfa und Colomb-Béchar fortgesetzt, zum anderen werden die Schienen in Richtung Süden, nach Beni-Abbes, verlegt. Der Bau der Eisenbahnstrecke erweist sich als schwierig: Es fehlen die in Amerika bestellten Baumaschinen, Schienen sind knapp. Sandstürme erschweren die Arbeiten und der Regen spült die Plattformen weg. In einem Zeitungsartikel wird die Eile angeprangert, mit der der Abschnitt in Angriff genommen wurde, ohne vorherige Studien und unter Vernachlässigung der Gefahr jährlicher Überschwemmungen:

"Anfang 1941 wurde der Bou Arfa-Abschnitt mit großem Pomp eingeweiht. Wenn man bösen Zungen glauben darf, wurde er in Eile gebaut. Man hatte schon viele Unannehmlichkeiten mit den Wadis (Flüssen) gehabt, von denen sich einige weigerten, unter den für sie gebauten Brücken hindurchzugehen. Man baute prächtige Bahnhöfe, wie den in Mengoub, die sich als von zweifelhaftem Nutzen erwiesen, als man feststellte, dass es weder Brunnen noch Quellen gab. (...) Mit noch größerer Eile wurde der Abschnitt nach Béni-Abbès in Angriff genommen (...) Doch schließlich stieß man auf einen wichtigen Wasserlauf: den Guir, diesen riesigen Fluss, der im Winter seine aus dem Schlaf herabgestiegenen Wasser wälzt. Unsere Ingenieure in Vichy ließen sich von so wenig nicht abhalten. Die Transsahara wird den Guir durchwaten: Man wird den Verkehr unterbrechen, wenn die Flut den Weg weggespült hat, den man wieder herstellt, sobald das Wasser abgeflossen ist. Wussten diese Herren nicht, dass sich diese Hochwasser jedes Jahr im November und März wiederholen und dass sie manchmal so heftig sind, dass sie einen Monat lang jeglichen Verkehr verhindern?"

El infierno del "transahariano"

Las obras de la "Transsaharian" se iniciaron en dos partes: por un lado, se continuó el enlace entre Bouarfa y Colomb-Béchar, iniciado durante la Tercera República, y por otro, se tendieron los railes en dirección sur, hacia Beni-Abbès. La construcción del ferrocarril resultó difícil: la maquinaria de construcción pedida a Estados Unidos escaseaba, los railes eran escasos, las tormentas de arena dificultaban el trabajo y la lluvia se llevaba los andenes. Un artículo de prensa criticó la precipitación con la que se acometió el tramo, sin estudios previos e ignorando el riesgo de inundaciones anuales:

"A principios de 1941, el tramo de Bou Arfa se inauguró a bombo y platillo. Si hemos de creer a las malas lenguas, se construyó con prisas: ya habíamos tenido muchos problemas con los uadis (ríos), algunos de los cuales se negaban a pasar bajo los puentes construidos para ellos. Se construyeron magníficas estaciones, como la de Mengoub, que resultó de dudosa utilidad cuando se descubrió que no había pozos ni manantiales. (...) El tramo que conduce a Béni-Abbès se acometió con mayor premura aún (...) Pero al final nos topamos con un importante curso de agua: el Guir, ese inmenso río que, en invierno, hace rodar sus aguas desde el sueño. Nuestros ingenieros de Vichy no dejaron que esto les detuviera. La Transsaharienne vadearía el Guir: el tráfico se interrumpiría cuando la crecida barrera la vía, que se restablecería en cuanto el agua se hubiera retirado. ¿No sabían estos señores que estas inundaciones se repiten todos los años en noviembre y marzo, y que a veces son tan violentas que impiden todo tráfico durante un mes?"

Free Arabic Transsaharian Workers, Adrar 1942 (Photo : L'illustration, 13 juin 1942)



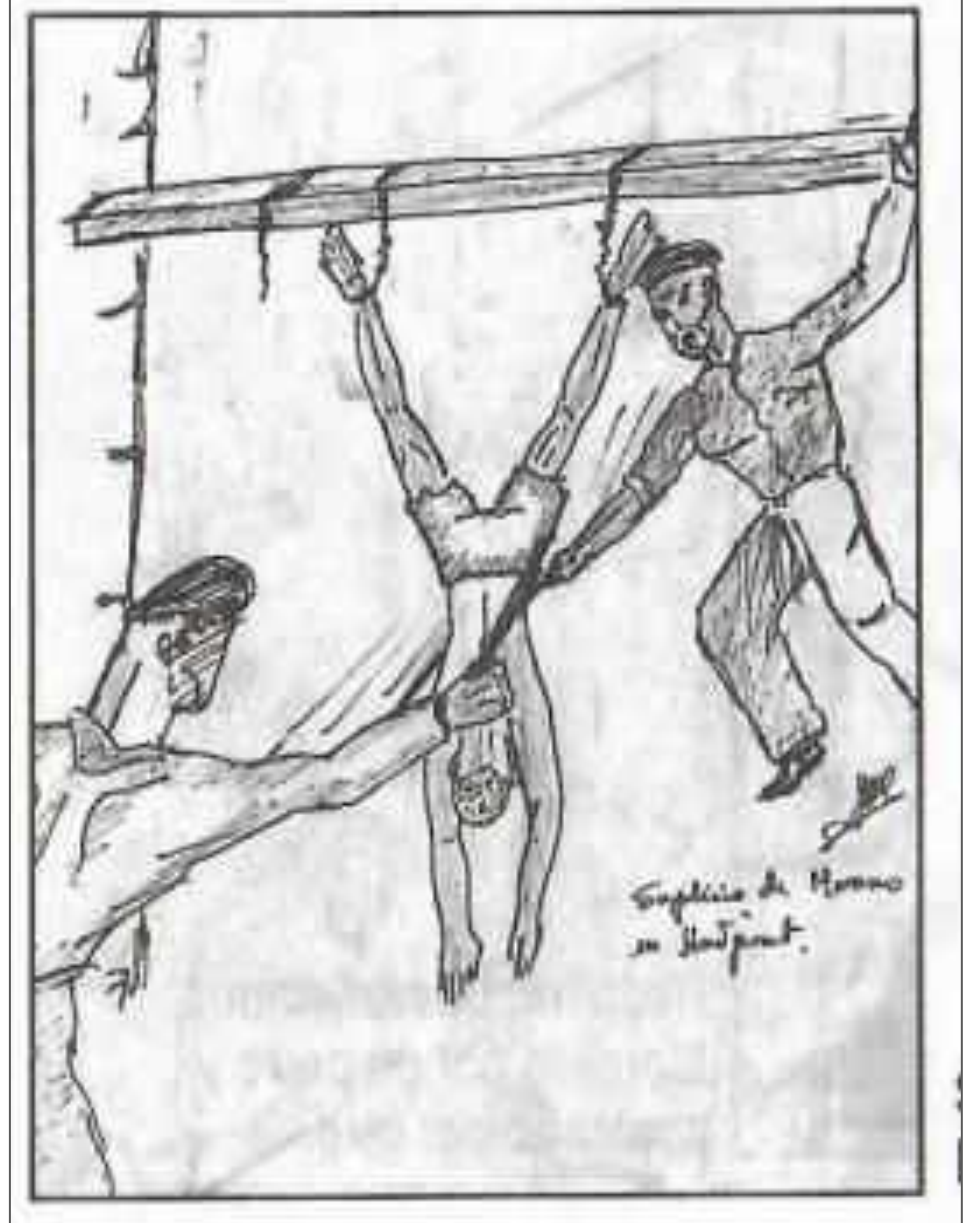




"Tombeau", Transsahara Workers 1941 (collection Wikimedia Eugenez Siedlecki)



Prisoners in the « tombeau » 1942 (Photo: Eliane Ortega Bernabeu)



Tortures, camp Hadjerat M'Guil (Muñoz Congost, José. Por tierra de moros. El exilio en el Magreb, Ed. Madre Tierra. Móstoles, 1989)

Survivre au "Tombeau"

Le camp disciplinaire d'Hadjerat M'Guil en Algérie : « Dauphin (un surveillant), qui s'était fait aider par l'ex-légionnaire d'origine allemande Riepp, avait pris plaisir à torturer, à voir la peur dans les yeux des détenus et à se livrer à des sévices sadiques : Des coups de manche de pelle devant la porte du camp, toutes sortes de punitions et de longues bastonnades devant le mur blanchi du camp contre lequel le puni devait se tenir debout ; des coups dans les reins jusqu'à ce qu'il tombe, à cause de la chaleur, de la soif et des coups qui duraient des heures, pendant lesquels Dauphin et Riepp se relaient. Il y eut douze morts, dont trois juifs. »

Un autre interné rapporte que certains punis sont restés dans le « tombeau » pendant vingt-cinq jours dans une immobilité complète sous peine de coups, brûlés par le soleil, la nuit sous le froid et, lorsqu'il pleuvait, dans un bain glacé : « C'étaient des squelettes ankylosés qui, les extrémités gelées nécessitant l'amputation, sortaient de ces tombeaux pour être amenés directement à l'hôpital, quand ce n'était pas au cimetière. ». Pour certains, le « tombeau » équivalait à la mort, d'autres s'en sortent avec des séquelles à vie.

Überleben im "Grab"

Das Straflager Hadjerat M'Guil in Algerien: "Dauphin (ein Aufseher), der sich von dem deutschstämmigen Ex-Legionär Riepp helfen ließ, hatte Spaß daran gefunden, zu quälen, die Angst in den Augen der Häftlinge zu sehen und sich sadistischen Misshandlungen hinzugeben : Schläge mit dem Schaufelstiel vor dem Lagertor, alle möglichen Strafen und lange Prügel vor der weiß getünchten Lagerwand, an der der Bestrafte stehen musste ; Hiebe in die Nieren bis er umfällt, durch die Hitze, den Durst und die stundenlangen Schläge, bei denen sich Dauphin und Riepp abwechselten. Es gab zwölf Tote, drei waren Juden."

Ein anderer Internierter berichtet, dass einige Bestrafte 25 Tage lang in der "Gruft" in völliger Unbeweglichkeit unter Androhung von Schlägen blieben, verbrannt von der Sonne, nachts in der Kälte und, wenn es regnete, in einem eiskalten Bad: "Es waren steifbeinige Skelette, deren erfrorene Extremitäten eine Amputation erforderten, die aus diesen Gräbern heraus- kamen, um direkt ins Krankenhaus gebracht zu werden, wenn es nicht der Friedhof war". Für einige war das "Grab" gleichbedeutend mit dem Tod, andere kamen mit lebenslangen Folgeschäden davon.

Sobrevivir al "Tumba"

El campo disciplinario de Hadjerat M'Guil, en Argelia: "Dauphin (un capataz), que había sido ayudado por el exlegionario de origen alemán Riepp, se complacía en torturar, en ver el miedo en los ojos de los prisioneros y en entregarse a abusos sádicos: Golpes con el mango de una pala frente a la puerta del campo, toda clase de castigos y largos azotes frente a la pared encalada del campo contra la que los castigados tenían que estar de pie; golpes en los riñones hasta que se caían, a causa del calor, la sed y las palizas que duraban horas, durante las cuales Dauphin y Riepp se turnaban. Doce personas murieron, entre ellas tres judíos."

Otro internado relata que algunos de los castiga-dos permanecieron en la "tumba" durante veinticinco días, completamente inmóviles bajo el dolor de los golpes, las quemaduras del sol, el frío nocturno y, cuando llovía, en un baño helado: "Eran esqueletos anquilosados que, con las extremidades congeladas que requerían amputación, eran sacados de estas tumbas para ser llevados directamente al hospital, cuando no al cementerio." Para algunos, la "tumba" equivalía a la muerte, otros escapaban con secuelas de por vida.

Forced Workers of the MerNiger 1941 (Wikimedia Fonds Eugenez Siedlecki)

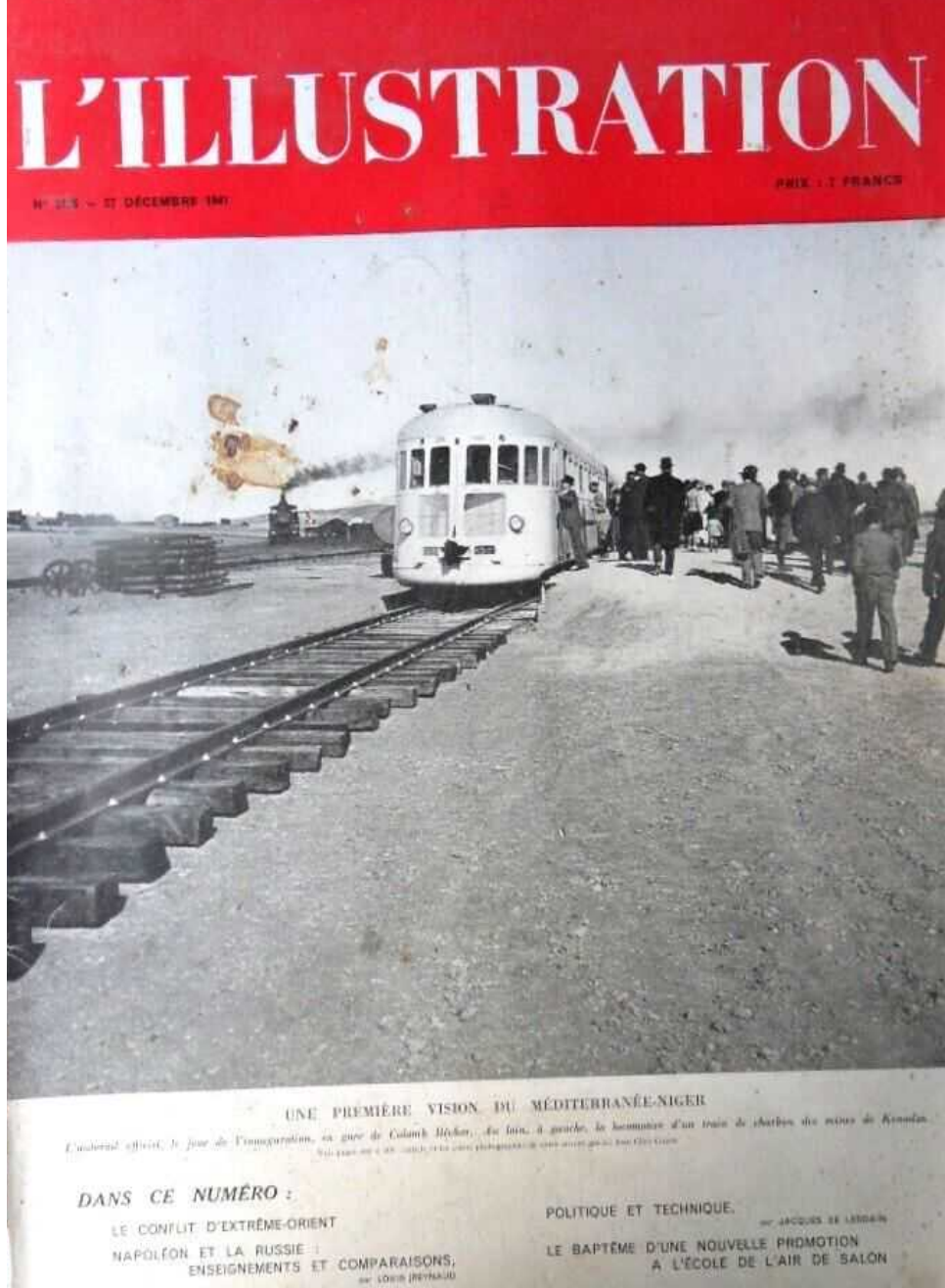




L'illustration 22/12/1941 : Inauguration of the Transsaharien



Jean BERTHELOT (1897-1985)



Inauguration Transsahara Railway 1941 (L'illustration no 5155, 1941)



Transahara Workers 1941 (Photo: trainconsult)



Vidéo : "Inauguration du Transsaharien"
Actualités Françaises
30/01/1942 (INA)

Un ministre dans le désert :

Jean BERTHELOT

Jean Berthelot est un ingénieur qui devient en 1939 directeur général adjoint de la SNCF. Le 7 septembre 1940, il est nommé secrétaire d'État aux Transports et aux Communications dans le gouvernement de Vichy. En tant que secrétaire d'État aux Transports, il inspecte les travaux de la voie ferrée Méditerranée-Niger. Face au manque de rails, se voit obligé de à voie unique en métropole, il décide de démonter des petites lignes dans le Midi. Cette mesure provoque des réclamations des habitants et, afin de justifier ce démontage, Berthelot appelle dans le Petit Parisien à la solidarité avec l'Afrique du Nord : « Pour construire les 200 kilomètres de voies de Kenadsa, je suis obligé de déposer en France, sur les lignes secondaires, la même quantité de rails. Certes, cette opération provoque des réclamations. Mais les gens de Mirepoix, de Casteran, Verdizon, auxquels on relève leur chemin de fer, sauront que ces rails sont nécessaires à la vie nord-africaine, alors qu'ils peuvent s'en passer, ils ne récrimineront plus ». Le 8 décembre 1941, Berthelot inaugure le premier tronçon terminé entre Bouarfa et Kenadsa : le cortège officiel, accompagné d'une fantasia, prend place dans un autorail DE DIEDRICH qui aurait parcouru la distance à la vitesse de 100 km/h. En 1942, il quitte le gouvernement et réintègre la SNCF comme directeur adjoint. Après la Libération, la Haute Cour de justice le condamne à deux ans de détention et à l'indignité nationale.

Ein Minister in der Wüste :

Jean BERTHELOT

Jean Berthelot war ein Ingenieur, der 1939 stellvertretender Generaldirektor der SNCF wurde. Am 7. September 1940 wurde er zum Staatssekretär für Verkehr und Kommunikation in der Vichy-Regierung ernannt. In seiner Funktion als Staatssekretär für Verkehr inspierte er die Arbeiten an der Eisenbahnstrecke Mittelmeer-Niger. Angesichts des Mangels an Schienen sah er sich gezwungen, im Mutterland eingleisig zu fahren und beschloss, kleine Linien im Süden abzubauen. Diese Maßnahme führte zu Beschwerden der Einwohner, und um die Demontage zu rechtfertigen, rief Berthelot im Petit Parisien zur Solidarität mit Nordafrika auf: "Um die 200 Kilometer Gleise von Kenadsa zu bauen, bin ich gezwungen, in Frankreich auf den Nebenstrecken die gleiche Menge an Schienen zu demontieren. Gewiss, dieser Vorgang führt zu Beschwerden. Aber die Leute aus Mirepoix, Casteran, Verdizon, denen man ihre Eisenbahn nimmt, werden wissen, dass diese Schienen für das nordafrikanische Leben notwendig sind, während sie ohne sie auskommen können, und werden sich nicht mehr beschweren". Am 8. Dezember 1941 weihte Berthelot den ersten fertiggestellten Abschnitt zwischen Bouarfa und Kenadsa ein: Die offizielle Prozession, die von einer Fantasia begleitet wurde, nahm in einem DE DIEDRICH-Triebwagen Platz, der die Strecke mit einer Geschwindigkeit von 100 km/h zurückgelegt haben soll. 1942 verließ er die Regierung und trat als stellvertretender Direktor wieder in die SNCF ein. Nach der Befreiung verurteilte ihn der Hohe Gerichtshof zu zwei Jahren Haft und nationaler Unwürdigkeit.

Un ministro en el desierto :

Jean BERTHELOT

Jean Berthelot era un ingeniero que llegó a ser Director General Adjunto de la SNCF en 1939. El 7 de septiembre de 1940 fue nombrado Secretario de Estado de Transportes y Comunicaciones del gobierno de Vichy. Como Secretario de Estado de Transportes, inspeccionó las obras del ferrocarril Mediterráneo-Niger. Ante la falta de raíles, se vio obligado a desmantelar pequeñas líneas en el Midi. Esta medida provocó las quejas de los habitantes y, para justificar este desmantelamiento, Berthelot apeló en el Petit Parisien a la solidaridad con el norte de África: "Para construir los 200 kilómetros de vía en Kenadsa, estoy obligado a colocar la misma cantidad de raíles en las líneas secundarias de Francia. Por supuesto, esta operación provoca quejas. Pero los habitantes de Mirepoix, de Casteran, de Verdizon, a los que se les levanta el ferrocarril, sabrán que estos raíles son necesarios para la vida norteafricana, mientras que ellos pueden prescindir de ellos, y ya no se quejarán". El 8 de diciembre de 1941, Berthelot inauguró el primer tramo completado entre Bou Arfa y Kenadsa: la comitiva oficial, acompañada de una fantasía, ocupó su lugar en un vagón DE DIEDRICH que recorría la distancia a una velocidad de 100 km/h. En 1942, dejó el gobierno y volvió a la SNCF como subdirector. Después de la Liberación, el Tribunal Superior de Justicia le condenó a dos años de prisión e indignidad nacional.

Inauguration Transsahara Railway 1941 (L'illustration no 5155, 1941)





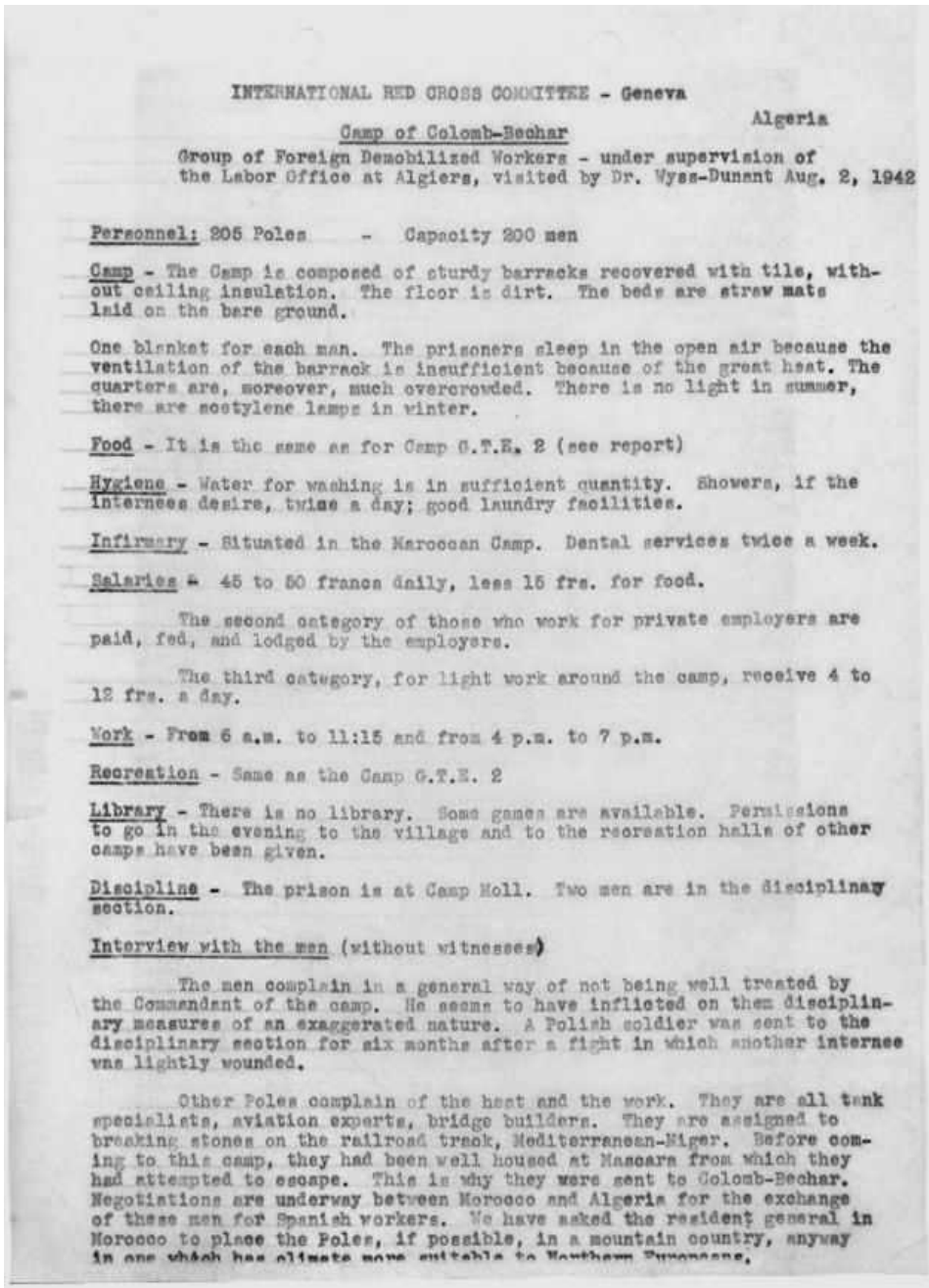
Fort Mériidja, Marocco 1927 (Photo: Eric Rohmer)



Book of Kurt CARO



"Scraper" Machine, MerNiger 1941 (photo : Georges Manue)



Red Cross Report Camp Colomb-Béchar, Algeria 1942 (ICRC)

Un journaliste dans le désert : Kurt CARO

Kurt Michael Caro, né le 25 juillet 1905 à Berlin et mort le 24 juin 1979 à Zollikon, était un journaliste allemand. Caro a étudié le droit. Il devint ensuite journaliste et fut à partir de 1930 rédacteur en chef du Berliner Volks-Zeitung. Après la passation de pouvoir aux nationaux-socialistes en 1933, il émigra en France. C'est à Paris qu'il publia en 1936, sous le pseudonyme de Manuel Humbert, le traité d'Hitler *"Mein Kampf"*. *Dichtung und Wahrheit* (Poésie et vérité), dont Heinrich Mann a rédigé la préface. Dans ce livre, il analyse la théorie raciale antisémite et remet en question l'affirmation d'Hitler selon laquelle le judaïsme est une race à part entière. Même en exil, Kurt Caro a travaillé comme rédacteur de différents journaux, jusqu'à ce qu'il s'engage dans l'armée française en 1939. Interné au fort de Mériidja, il a fait partie à partir de 1943 de l'armée britannique. Après la Seconde Guerre mondiale, Caro a été rédacteur en chef de la Weltpresse, un journal publié à Vienne, jusqu'en 1950. Il a ensuite travaillé au Foreign Office à Berlin et à l'ambassade britannique. Il a ensuite travaillé de 1958 à 1972 comme rédacteur en chef pour la Weltwoche à Zurich, interrompu de 1964 à 1970 par un poste de direction à la Schweizer Illustrierte Zeitung.

Un employé du "Transsaharien" écrit: "À la main-d'œuvre espagnole vient s'ajouter mille cinq-cents juifs, déportés par la nouvelle gouvernance française dans un camp de travaux forcés, à Tendirra, en plein milieu du haut-plateau marocain. Rapidement ces hommes sont utilisés sur le chantier de pose de la voie ferrée, du côté Nord."

Ein Journalist in der Wüste: Kurt CARO

Kurt Michael Caro (geboren 25. Juli 1905 in Berlin; gestorben 24. Juni 1979 in Zollikon) war ein deutscher Publizist. Caro studierte Jura, wurde dann Journalist und war ab 1930 Chefredakteur der Berliner Volks-Zeitung. Nach der Machtübergabe an die Nationalsozialisten 1933 emigrierte er nach Frankreich. In Paris veröffentlichte er 1936 unter dem Pseudonym Manuel Humbert die Abhandlung Hitlers *„Mein Kampf“*. *Dichtung und Wahrheit*, für die Heinrich Mann das Vorwort verfasste. In diesem Buch analysierte er die antisemitische Rassentheorie und stellte Hitlers Behauptung in Frage, bei dem Judentum handele es sich um eine eigene Rasse. Auch im Exil war Kurt Caro als Redakteur verschiedener Zeitungen tätig, bis er 1939 in den Dienst der französischen Armee trat. Er wurde vom Vichy-Regime festgenommen und im Lager Mecheria interniert. Ab 1943 war er Angehöriger der britischen Armee. Nach dem Zweiten Weltkrieg war Caro bis 1950 Chefredakteur der in Wien erscheinenden Weltpresse. Anschließend war er im Foreign Office in Berlin und bei der britischen Botschaft tätig. Danach arbeitete er von 1958 bis 1972 als Chefredakteur für die Weltwoche in Zürich, von 1964 bis 1970 unterbrochen von einer leitenden Tätigkeit bei der Schweizer Illustrierten Zeitung.

Ein Mitarbeiter der "Transsaharien" schrieb: *"Zu den spanischen Arbeitskräften kamen 1.500 Juden hinzu, die von der neuen französischen Regierung in ein Zwangsarbeitslager in Tendirra, mitten im marokkanischen Hochland, deportiert worden waren. Schon bald wurden diese Männer auf der Baustelle zur Verlegung der Eisenbahngleise auf der Nordseite eingesetzt."*

Un periodista en el desierto : Kurt CARO

Kurt Michael Caro (nacido el 25 de julio de 1905 en Berlín; fallecido el 24 de junio de 1979 en Zollikon) fue un publicista alemán. Caro estudió derecho y completó su pasantía legal. Luego se convirtió en periodista y fue redactor jefe del Berliner Volks-Zeitung desde 1930. Tras el traspaso de poder a los nacionalsocialistas en 1933, emigró a Francia. En 1936 publicó en París, bajo el seudónimo de Manuel Humbert, el *Mein Kampf* de Hitler. *Poesía y verdad*, cuyo prefacio fue escrito por Heinrich Mann. En este libro analizó la teoría antisemita de la raza y cuestionó la afirmación de Hitler de que el judaísmo era una raza aparte. Incluso en el exilio, Kurt Caro trabajó como redactor en varios periódicos hasta que entró al servicio del ejército francés en 1939. Desde 1943, fue miembro del ejército británico. Tras la Segunda Guerra Mundial, Caro fue redactor jefe de la Weltpresse, publicada en Viena, hasta 1950. A continuación, trabajó en el Ministerio de Asuntos Exteriores en Berlín y en la embajada británica. A continuación, trabajó como redactor jefe de Weltwoche en Zúrich de 1958 a 1972, interrumpido por un puesto directivo en el Schweizer Illustrierte Zeitung de 1964 a 1970.

Un empleado de "Transsaharien" escribió: *"Además de la mano de obra española, mil quinientos judíos fueron deportados por el nuevo gobierno francés a un campo de trabajos forzados en Tendirra, en pleno altiplano marroquí. Estos hombres fueron rápidamente puestos a trabajar en el tendido de la línea férrea en el lado norte."*

Jews Cemetry, Berguent (Ain Benimattar), Morocco 2014 (Photo : rot-benzaken.centerblog.net)





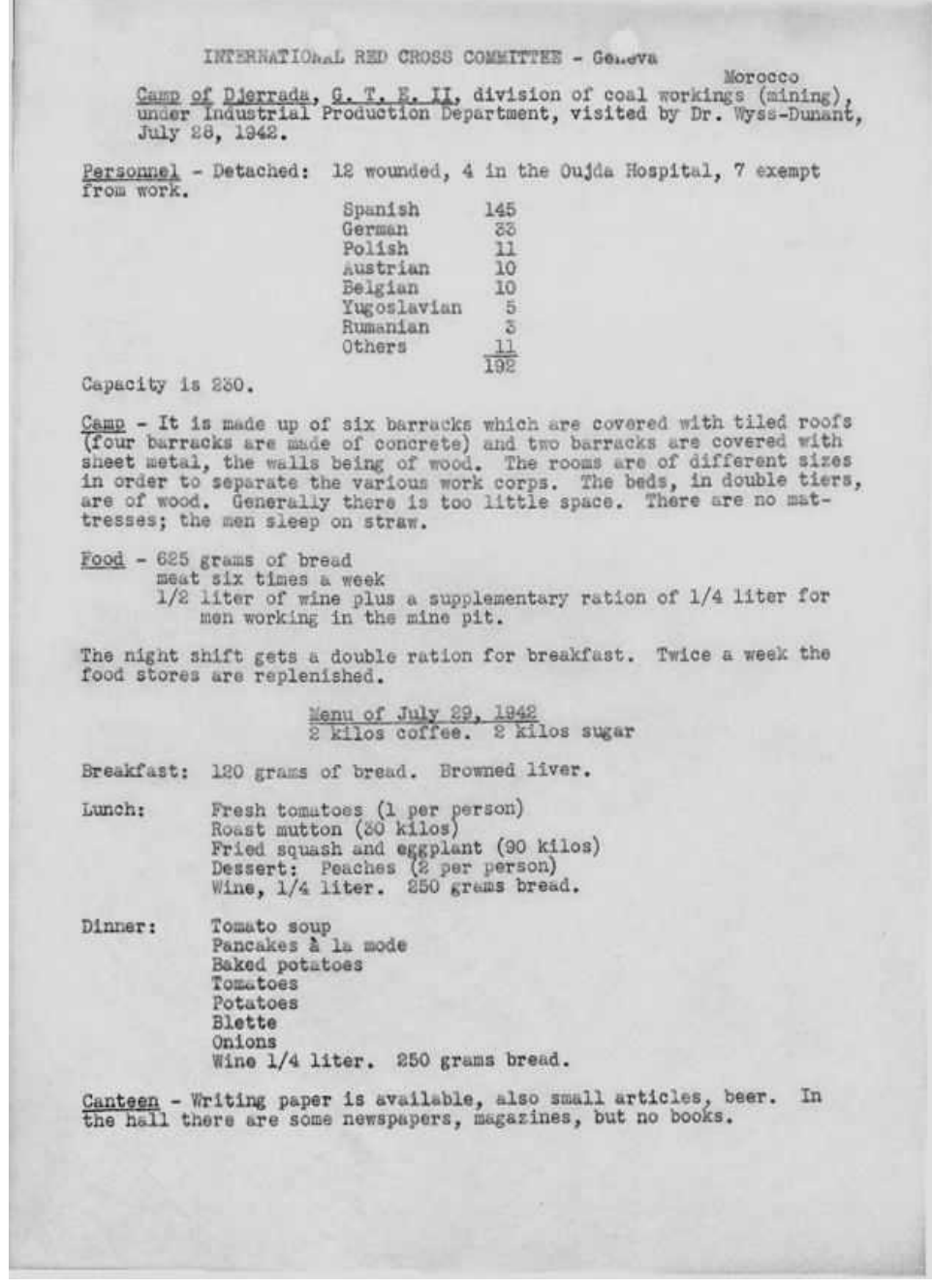
Forced Workers, MerNiger 1941 (Wikimedia Fonds Eugenez Siedlecki)



Roger Garaudy (1913-2012)



Plateforme, Transsaharien 1941 (Photo: trainconsult.com)



Red Cross Report, Camp Djerrada, Algeria 1942 (CICR)

Un communiste dans le désert :

Roger Garaudy

Roger Garaudy (homme politique, philosophe, écrivain, 1913-2012) avec des centaines d'opposants, fut déporté de 1940 à 1943 et dans l'Oranais algérien, à la Redoute de Bossuet (ex Biribi) transformée en camp d'internement par le régime de Vichy. Les conditions de vie y étaient particulièrement mauvaises, comme en témoigne sa lettre :

« L'état sanitaire actuel de notre camp inspire d'assez vives inquiétudes pour qu'il soit nécessaire d'attirer une fois de plus sur ce problème votre bienveillante attention. (...) Ces conditions sanitaires risquent d'autant plus d'avoir des effets désastreux que les actuels occupants de la Redoute ne sont pas de jeunes soldats vigoureux, préalablement sélectionnés, par une visite d'incorporation, mais des hommes dont beaucoup sont âgés : - 179 internés ont plus de 40 ans, 14 dépassent 60 ans, - 320 d'entre eux sont d'anciens combattants (dont 130 sont décorés de la Médaille militaire ou des Croix de guerre), - 352 sont mutilés ou atteints de maladies chroniques. »

Ein Kommunist in der Wüste :

Roger Garaudy

Roger Garaudy (Politiker, Philosoph, Schriftsteller, 1913-2012) wurde zusammen mit Hunderten von Oppositionellen von 1940 bis 1943 und im algerischen Oranais in die Redoute de Bossuet (ehemals Biribi) deportiert, die vom Vichy-Regime in ein Internierungslager umgewandelt worden war. Die Lebensbedingungen dort waren besonders schlecht, wie aus seinem Brief hervorgeht:

"Der derzeitige Gesundheitszustand unseres Lagers gibt Anlass zu so großer Besorgnis, dass es notwendig ist, erneut Ihre wohlwollende Aufmerksamkeit auf dieses Problem zu lenken. (...) Diese sanitären Bedingungen können umso verheerendere Auswirkungen haben, als es sich bei den derzeitigen Bewohnern der Redoute nicht um junge, kräftige Soldaten handelt, die zuvor durch eine Einberufungsuntersuchung ausgewählt wurden, sondern um Männer, von denen viele alt sind: - 179 Internierte sind älter als 40 Jahre, 14 sind älter als 60 Jahre. - 320 von ihnen sind Kriegsveteranen (davon 130 mit der Militärmedaille oder dem Kriegskreuz ausgezeichnet), - 352 sind verstümmelt oder chronisch krank."

Un comunista en el desierto :

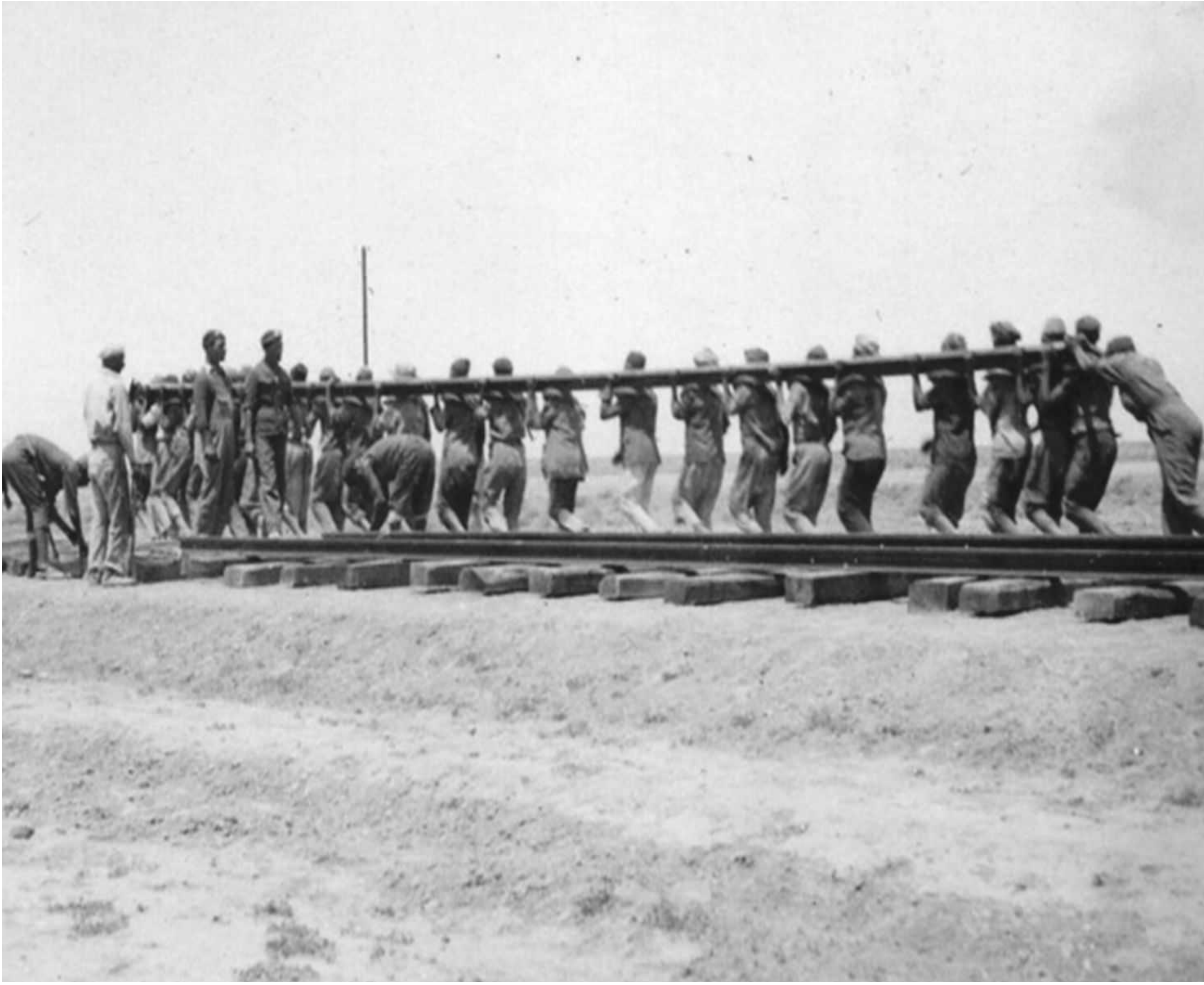
Roger Garaudy

Roger Garaudy (político, filósofo, escritor, 1913-2012), junto con otros cientos de opositores, fue deportado de 1940 a 1943 al Reducto Bossuet (antiguo Biribi), en Orán (Argelia), transformado en campo de internamiento por el régimen de Vichy. Las condiciones de vida allí eran especialmente malas, como atestigua su carta:

"El estado sanitario actual de nuestro campo es tan preocupante que es necesario llamar de nuevo su amable atención sobre este problema. (...) Estas condiciones sanitarias son tanto más susceptibles de tener efectos desastrosos cuanto que los actuales ocupantes del Reducto no son jóvenes soldados vigorosos, previamente seleccionados mediante una visita de orientación, sino hombres, muchos de los cuales son ancianos: - 179 internados tienen más de 40 años, 14 más de 60. - 320 de ellos son veteranos (130 de los cuales han recibido la Medalla Militar o la Croix de Guerre), - 352 están mutilados o sufren enfermedades crónicas."

Fort Bossuet, Algeria 1961 (All rights reserved)





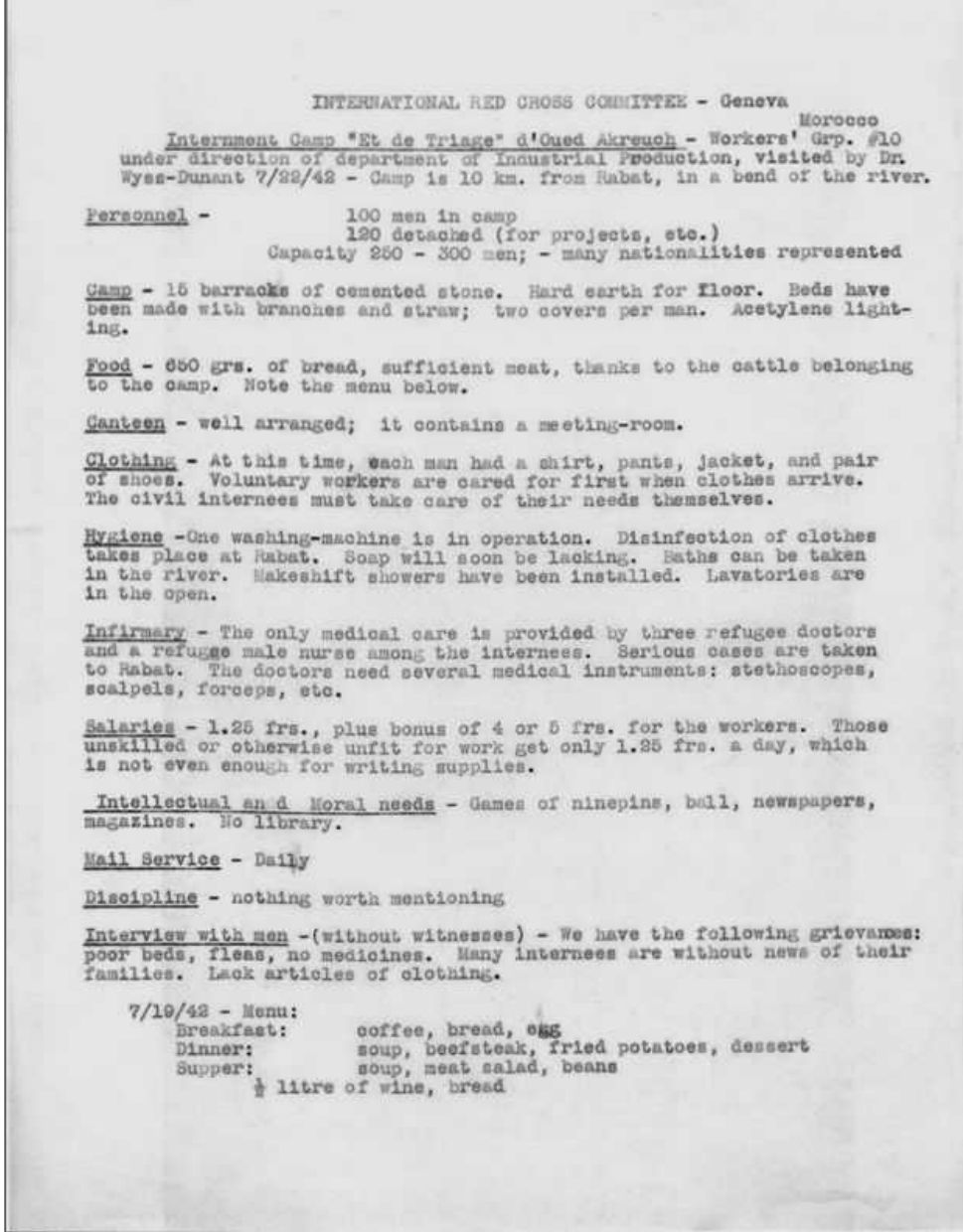
Forced Workers of the MerNiger 1941 (Photo : Eliane Ortega Bernabeu)



Alexandre VITKINE (1910-2014) (All rights reserved)



American CATERPILLAR, Transsaharien, 1941 (Photo: trainconsult.com)



Red Cross Report Camp Oued Akreuch, Morocco 1942 (CICR)

Un ingénieur dans le désert :

Alexandre VITKINE

Ingénieur électromécanicien, photographe, infographiste, info-sculpteur et cinéaste expérimental. Né le 1er mars 1910 à Berlin, d'une famille ayant des racines en Russie, Pologne et Lettonie, Alexandre "Sacha" VITKINE passera son enfance à Copenhague, puis viendra s'installer à Paris avec sa mère, Olga, dans les années 30. Par ses voyages, sa famille, et ses nounous diverses, Alexandre finira par maîtriser 8 langues, au point qu'il déclarera plus tard : « *Je ne sais pas quelle est ma langue maternelle* ». Avant la seconde guerre mondiale, ayant donc terminé ses études à Paris, il commence par une carrière d'ingénieur dans le textile, tout en pratiquant divers sports : alpinisme, ski, spéléologie. Il n'abandonnera le ski qu'à l'âge de 98 ans ! À l'entrée en guerre de la France, considéré comme apatride, il est titulaire d'un passeport Nanssen. Pour aider la France, son pays d'adoption, il s'engage dans la Légion Étrangère et est contraint de travailler sur le Transsaharien. En 1942, il rejoint l'armée britannique et accompagne les troupes alliées lors de la campagne d'Italie. Après son "séjour" au Sahara, il s'intéresse de plus en plus à la photographie puis à la sculpture numérique. Depuis 2015, ses photographies figurent dans les collections du Centre Pompidou.

Ein Ingenieur in der Wüste :

Alexandre VITKINE

Elektromechanik-Ingenieur, Fotograf, Computergrafiker, Info-Skulpturist und Experimentalfilmer. Alexander "Sascha" VITKINE wurde am 1. März 1910 in Berlin als Sohn einer Familie mit Wurzeln in Russland, Polen und Lettland geboren. Seine Kindheit verbrachte er in Kopenhagen, bevor er in den 1930er Jahren mit seiner Mutter Olga nach Paris zog. Durch seine Reisen, seine Familie und seine verschiedenen Kindermädchen beherrschte Alexander schließlich acht Sprachen, so dass er später sagte: "Ich weiß nicht mehr, was meine Muttersprache ist". Vor dem Zweiten Weltkrieg schloss er sein Studium in Paris ab und begann eine Karriere als Textilingenieur, während er gleichzeitig verschiedene Sportarten ausübte: Bergsteigen, Skifahren und Höhlenforschung. Das Skifahren gab er erst im Alter von 98 Jahren auf! Als Frankreich in den Krieg eintrat, galt er als staatenlos und besaß einen Nanssen-Pass. Um seiner Wahlheimat Frankreich zu helfen, trat er in die Fremdenlegion ein und wurde gezwungen, für die Transsahara-Bahn zu arbeiten. 1942 trat er der britischen Armee bei und begleitete die alliierten Truppen während des Italienfeldzugs. Seit seinem "Aufenthalt" in der Sahara interessierte er sich zunehmend für Fotografie und digitale Skulpturen. Seit 2015 sind seine Fotografien in den Sammlungen des Centre Pompidou vertreten.

Un ingeniero en el desierto :

Alexandre VITKINE

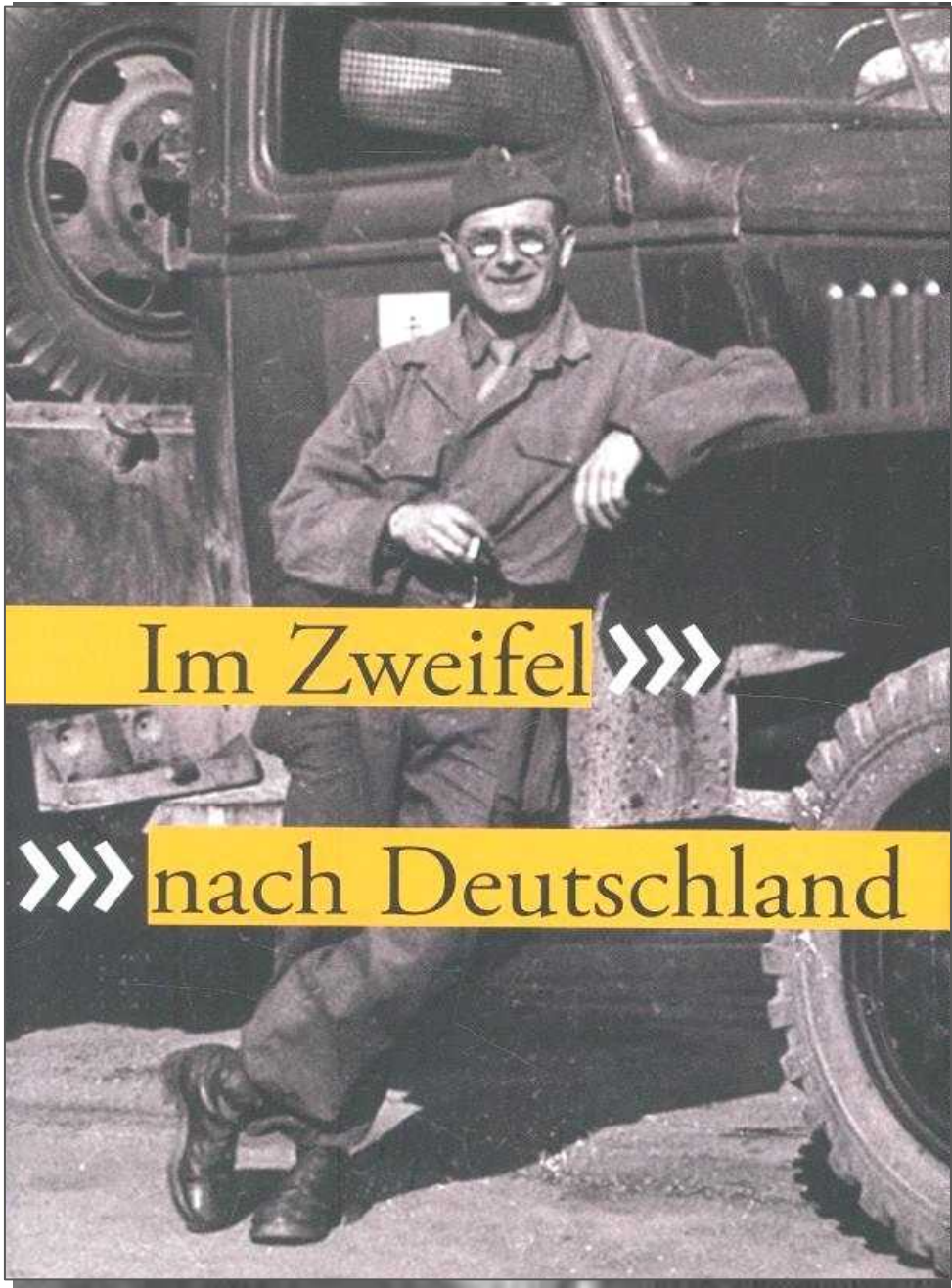
Ingeniero electromecánico, fotógrafo, infografista, infoescultor y cineasta experimental. Nacido el 1 de marzo de 1910 en Berlín, de una familia con raíces en Rusia, Polonia y Letonia, Alexandre "Sacha" VITKINE pasó su infancia en Copenhague, y luego vino a vivir a París con su madre, Olga, en la década de 1930. A través de sus viajes, su familia y sus diversas niñeras, Alexandre acabaría dominando 8 idiomas, hasta el punto de que más tarde declararía: "No sé cuál es mi lengua materna". Antes de la Segunda Guerra Mundial, tras completar sus estudios en París, inició una carrera como ingeniero textil, al tiempo que practicaba diversos deportes: alpinismo, esquí y espeleología. No dejó de esquiar hasta los 98 años. Cuando Francia entró en la guerra, se le consideró apátrida y tenía un pasaporte Nanssen. Para ayudar a Francia, su país de adopción, se alistó en la Legión Extranjera y se vio obligado a trabajar en el Transahariano. En 1942, se alistó en el ejército británico y acompañó a las tropas aliadas durante la campaña italiana. Desde su "estancia" en el Sáhara, se ha interesado cada vez más por la fotografía y la escultura digital. Desde 2015, sus fotografías forman parte de las colecciones del Centro Pompidou.

Forced Workers, MerNiger 1941 (Wikimedia Fonds Eugenez Siedlecki)

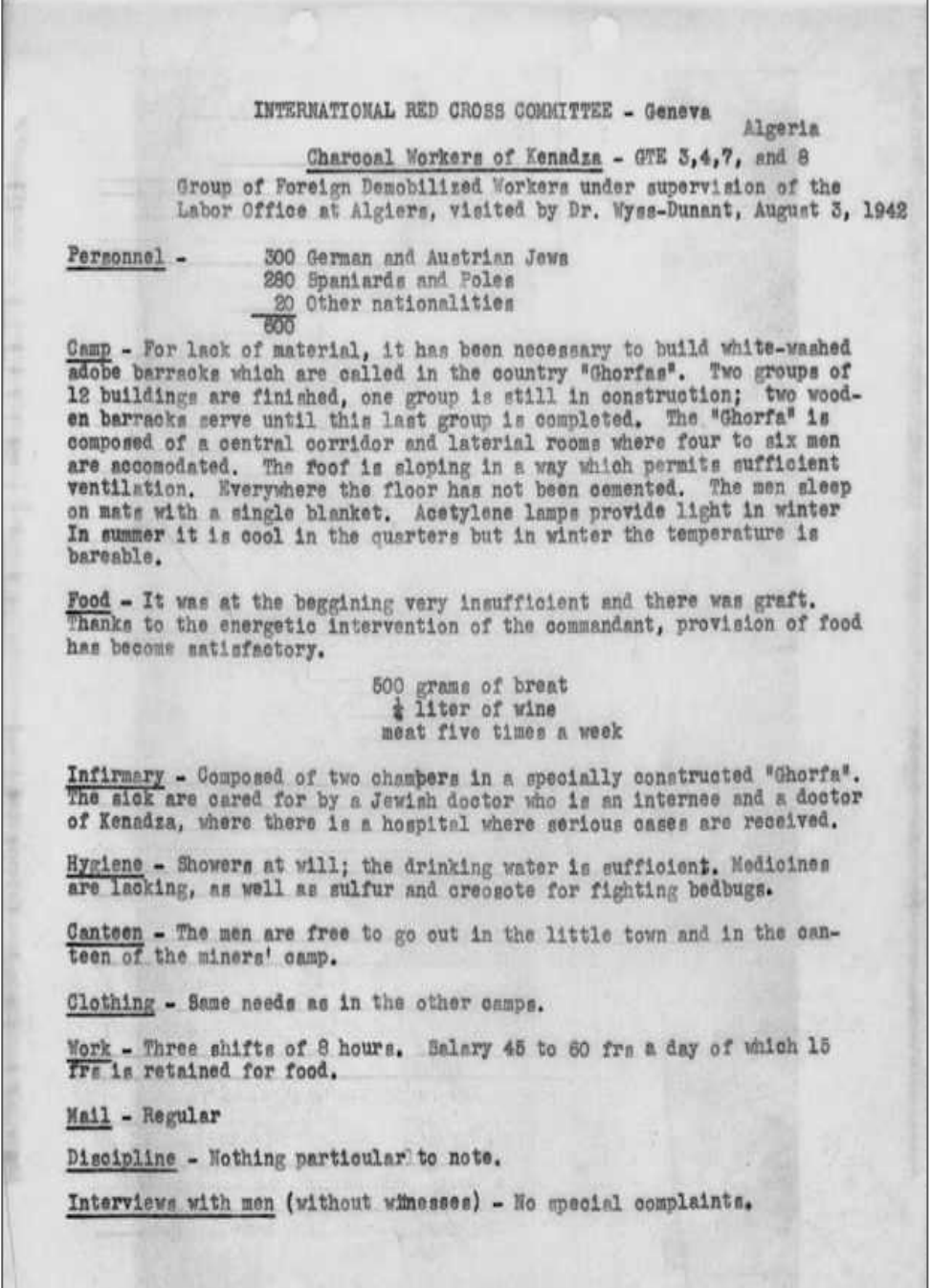




Forced Workers, MerNiger 1941 (Wikimedia Fonds Eugenez Siedlecki)



Biographie of Hans Neumann written by his son Moritz Neumann



Red Cross Report Camp Kenadza, Algeria 1942 (CICR)



Video: "Autorail à Gazogène Colomb Bechar-Alger" Journal - 02.10.1942 - 01:06 (INA)

Un soldat dans le désert :

Hans NEUMANN

Après la prise de pouvoir par les nazis, Hans Neumann a dû fuir sa ville natale de Breslau en 1936, alors qu'il était encore jeune homme. En tant que juif et social-démocrate, il a résisté aux nazis. Lorsque son ami d'enfance Gregor - qui était depuis long- temps devenu un homme de la Gestapo - l'a averti de son arrestation imminente, Hans s'est enfui tête baissée, d'abord à Prague. En tant que volontaire, il a rejoint les Brigades internationales pendant la guerre civile espagnole, mais il a vite compris que lui et ses camarades y étaient utilisés comme "chair à canon". En tant que membre du fameux bataillon Thälmann, il a été témoin des luttes idéologiques acharnées entre les communistes, les anarchistes et les sociaux- démocrates. Après la victoire de Franco, il a fui l'Espagne et traversé les Pyrénées pour se réfugier en France et aux Pays-Bas, sous un autre nom, dans la Légion étrangère. Il a été envoyé au Maroc et en Algérie. Mais là aussi, l'antisémitisme le rattrape. Sur ordre du gouvernement de Vichy, il fut renvoyé de la Légion et transféré dans un camp de travaux forcés. Lors de la construction du chemin de fer transsaharien, il travailla comme un esclave et se ruina la santé. Les troupes du général de Gaulle libérèrent finalement Hans Neumann et ses compagnons d'infortune au bout de deux ans et le Juif allemand continua à se battre pour la France en tant que soldat français régulier jusqu'à la fin de la guerre. Après la guerre, il est retourné vivre en Allemagne.

Ein Soldat in der Wüste :

Hans NEUMANN

Nach der Machtergreifung durch die Nazis musste Hans Neumann als junger Mann 1936 aus seiner Geburtsstadt Breslau fliehen. Als Jude und Sozialdemokrat leistete er Widerstand gegen die Nationalsozialisten. Als ihn sein Jugendfreund Gregor - der längst ein Gestapomann geworden war - vor der anstehenden Verhaftung warnte, flüchtete Hans Hals über Kopf zunächst nach Prag. Als Freiwilliger schloss er sich den Internationalen Brigaden im Spanischen Bürgerkrieg an, musste aber schon bald erkennen, dass er und seine Kameraden dort als „Kanonenfutter“ missbraucht wurden. Als Angehöriger des berühmten Thälmann-Bataillons wurde er Zeuge der erbitterten ideologischen Auseinandersetzungen zwischen Kommunisten, Anarchisten und Sozialdemokraten. Nach Francos Sieg flüchtete er vor der drohenden Internierung von Spanien über die Pyrenäen nach Frankreich und in die Niederlande, um dann, unter anderem Namen, in der Fremdenlegion Unterschlupf zu finden. Nach Marokko und Algerien wurde er geschickt. Doch auch dort holte ihn der Antisemitismus wieder ein. Auf Anordnung der Vichy-Regierung wurde er aus der Legion entlassen und in ein Zwangsarbeiterlager überstellt. Beim Bau der Transsahara-Eisenbahn schufte er sklavengleich und ruinierte sich die Gesundheit. Truppen des Generals de Gaulle befreiten Hans Neumann und seine Leidensgenossen schließlich nach zwei Jahren, und der deutsche Jude kämpfte bis zum Ende des Krieges als regulärer französischer Soldat für Frankreich weiter. Er kehrte nach dem Krieg nach Deutschland zurück.

Un soldado en el desierto :

Hans NEUMANN

Las Después de que los nazis tomaran el poder, Hans Neumann tuvo que huir de su ciudad natal, Breslau, cuando era joven, en 1936. Como judío y socialdemócrata, se resistió a los nacionalsocialistas. Cuando su amigo de la infancia, Gregor -que hacía tiempo que se había convertido en un hombre de la Gestapo- le advirtió de su inminente detención, Hans huyó de cabeza a Praga. Como voluntario, se unió a las Brigadas Internacionales en la Guerra Civil española, pero pronto tuvo que darse cuenta de que él y sus compañeros eran maltratados allí como "carne de cañón". Como miembro del famoso Batallón Thälmann, fue testigo de los amargos enfrentamientos ideológicos entre comunistas, anarquistas y socialdemócratas. Tras la victoria de Franco, huyó de la amenaza de internamiento desde España a través de los Pirineos hasta Francia y los Países Bajos, para encontrar refugio en la Legión Extranjera con otro nombre. Fue enviado a Marruecos y a Argelia. Pero ahí también le alcanzó el antisemitismo. Por orden del gobierno de Vichy, fue dado de baja de la legión y trasladado a un campo de trabajos forzados. Durante la construcción del ferrocarril transahariano, trabajó como un esclavo y arruinó su salud. Las tropas del general de Gaulle liberaron finalmente a Hans Neumann y a sus compañeros de infortunio después de dos años, y el judío alemán siguió luchando por Francia como soldado regular francés hasta el final de la guerra. Regresó a Alemania después de la guerra.





Operation "Torch" and German Reaction, North Africa 1942 (All rights reserved)



Opération Torch, novembre 1942 (National Archives, USA)



General Rommel in North Africa, November 1941 (Photo: National Archives, USA)



General Montgomery in North Africa, November 1942 (Photo: National Archives, USA)



Afrikakorps, Tunis, Mai 1943 (Photo: imago/United Archives International)



Video : 8 Novembre 1942 : Opération Torch
Journal Les Actualités Françaises - 07.11.1967
- 03:33 min.

L'opération « Torch »

Le 6 novembre 1942, les Alliés lancent, sous le nom de code "Torch", un débarquement de 100 000 hommes sur les côtes de l'Afrique française du Nord. Ils se heurtent à une forte résistance de l'armée du régime de Vichy à Casablanca et à Oran, tandis qu'à Alger, ils entrent sans combat, grâce à un putsch mené par la Résistance française. Les mois qui suivent le débarquement allié, le régime des travailleurs du « Transsaharien » est modifié. Alors qu'ils attendent leur libération, promis après une visite des Alliés sur les chantiers, l'amiral Darlan, devenu haut-commissaire en AFN, les soumet au décret d'avril 1939 imposant des prestations pour les bénéficiaires d'asile, déjà pratiquées par la IIIe République : ils redeviennent prestataires. En avril 1943, mille républicains espagnols, membres des Brigades internationales et réfugiés antifascistes se trouvent encore au camp de Colomb-Béchar. En tant que requis, ils touchent un vrai salaire journalier (70 francs), logent dans les baraques de la compagnie et peuvent librement circuler. La nourriture et le service sanitaire sont améliorés, seuls les vêtements restent en loques. Dans un entretien, un responsable du Mer-Niger avoue aux députés que « pendant deux années on a épuisé ces gens, on a créé chez eux les conditions de haine contre les Français, parce qu'ils ont été traités comme des bêtes ». Finalement, ils sont libérés, et beaucoup combattent pour la libération de la Tunisie.

Die Operation « Torch »

Am 6. November 1942 starteten die Alliierten unter dem Codenamen "Torch" eine Landung mit 100 000 Mann an der Küste von Französisch-Nordafrika. In Casablanca und Oran stießen sie auf starken Widerstand der Armee des Vichy-Regimes, während sie in Algier dank eines von der französischen Résistance angeführten Putschs kampfflos einmarschieren konnten. In den Monaten nach der Landung der Alliierten wurde das Regime für die Arbeiter der "Transsahara" geändert. Während sie auf ihre Freilassung warteten, die ihnen nach einem Besuch der Alliierten auf den Werften versprochen worden war, unterwarf Admiral Darlan, der zum Hochkommissar in AFN wurde, sie dem Dekret vom April 1939, das Leistungen für Asylberechtigte vorschrieb, die bereits von der Dritten Republik praktiziert worden waren: Sie wurden wieder zu Leistungserbringern. Im April 1943 befanden sich noch 1000 spanische Republikaner, Mitglieder der Internationalen Brigaden und antifaschistische Flüchtlinge im Lager Colomb-Béchar. Als Geforderte erhalten sie einen echten Tageslohn (70 Francs), wohnen in den Baracken der Kompanie und können sich frei bewegen. Die Verpflegung und der Sanitätsdienst werden verbessert, nur die Kleidung bleibt zerlumpt. In einem Interview gesteht ein Verantwortlicher der Mer-Niger den Abgeordneten, dass "man diese Leute zwei Jahre lang erschöpft hat und bei ihnen die Bedingungen für Hass gegen die Franzosen geschaffen hat, weil sie wie Tiere behandelt wurden". Schließlich wurden sie freigelassen und viele kämpften für die Befreiung Tunesiens.

Operación « Antorcha »

El 6 de noviembre de 1942, bajo el nombre en clave de "Antorcha", los Aliados lanzaron un desembarco de 100.000 hombres en la costa del norte de África francés. Encontraron una fuerte resistencia del ejército del régimen de Vichy en Casablanca y Orán, mientras que en Argel entraron sin luchar, gracias a un putsch dirigido por la Resistencia francesa. En los meses siguientes al desembarco aliado, el régimen de los trabajadores de la "Transsaharien" cambió. Mientras esperaban su liberación, prometida tras una visita de los Aliados a los lugares de trabajo, el almirante Darlan, que se había convertido en Alto Comisario en AFN, les sometió al decreto de abril de 1939 que imponía prestaciones a los solicitantes de asilo, ya practicado por la III República: volvieron a ser beneficiarios de subsidios. En abril de 1943, un millar de republicanos españoles, miembros de las Brigadas Internacionales y refugiados antifascistas seguían en el campo de Colomb-Béchar. Como reclutas, recibían un salario diario real (70 francos), alojamiento en barracones de la compañía y libertad de movimientos. La alimentación y los servicios sanitarios habían mejorado, pero sólo sus ropas seguían siendo harapientas. En una entrevista, un funcionario de Mer-Niger declaró a los diputados que "durante dos años habíamos agotado a esta gente, habíamos creado las condiciones para que odiaran a los franceses, porque habían sido tratados como animales". Al final, fueron liberados, y muchos pasaron a luchar por la liberación de Túnez.

Opération Torch, novembre 1942 (Photo : National Archives, USA)





Fort Djenien Bou Resg, no date (Photo: Eliane Ortega Bernabeu)



José ABOULKER (1920-2009)



Fort Colomb-Bechar, 1927 (All rights reserved)



Fort Abadla, no date (Photo: Eliane Ortega Bernabeu)



Transsahara Forced Workers, Bouarfa 1941
(Photo: Eliane Ortega Bernabeu)



Video: Jose Aboulker
1942 2:01 min (INA)

Un médecin dans le désert :

José ABOULKER

José Aboulker est né à Alger dans une famille juive. Il est externe des hôpitaux quand il est mobilisé sur place en juin 1940. Il devient l'un des principaux animateurs de la Résistance en Algérie et prépare l'aide française au débarquement allié : le 8 novembre 1942, il commande un groupe de 400 résistants qui neutralise les centres de commandement du gouvernement de Vichy. Fin décembre 1942, José Aboulker est arrêté et déporté en Mauritanie puis dans le Sud algérien dans l'un de nombreux forts de l'armée française dans le Sahara transformés en "Centre de séjour surveillé", la redoute de Djenien-Bou-Rezg. Relâché sur intervention américaine, il rejoint l'Angleterre le 29 avril 1943 où il rencontre ensuite le général de Gaulle. Promu médecin-lieutenant, il s'engage dans les Forces françaises libres.

Témoignage de Mohammed Arezki BERKANI sur le camp de Djenien-Bou-Rezg:
"Chaque soir vers 21 heures environ, on entend des surveillés puni de cellule pleurant et criant. C'est le moment de la torture, de la trique, des coups de fouets, de cravaches, de crosse etc...Un jour je ne sais pourquoi, Grangel l'adjudant allemand donnait des coup de cravache au surveillé Djaker et à deux communistes européens, par la suite, tous les trois durent être admis à l'infirmerie à cause des coups qu'ils avaient reçus. Cet adjudant se souler presque tous les jours. De même on a mis en cellule sans motif le nommé Babouche. Il voulait se plaindre au commandant qu'un goumier l'ait fouillé et lui ait donné des coups de crosse en plein figure. Le commandant en présence des goumiers, tire un billet de 20 francs, qu'il remet au goumier auteur des coups à titre de récompense, et il le félicite d'avoir fait son travail. Il invite les goumiers à suivre l'exemple ainsi donné."

Ein Arzt in der Wüste : José ABOULKER

José Aboulker wurde in Algier in einer jüdischen Familie geboren. Er ist Praktikant in einem Krankenhaus, als er im Juni 1940 vor Ort mobilisiert wird. Er wird zu einem der wichtigsten Animatoren der Résistance in Algerien und bereitet die französische Hilfe für die Landung der Alliierten vor: Am 8. November 1942 befehligt er eine Gruppe von 400 Widerstandskämpfern, die die Kommandozentralen der Vichy-Regierung neutralisieren. Ende Dezember 1942 wurde José Aboulker verhaftet und nach Mauretanien und dann in den algerischen Süden in eines der zahlreichen Forts der französischen Armee in der Sahara deportiert, die in ein "Centre de séjour surveillé" umgewandelt worden waren, die Schanze von Djenien-Bou-Rezg. Auf amerikanische Intervention hin wurde er freigelassen und erreichte am 29. April 1943 England, wo er später General de Gaulle kennenlernte. Nach seiner Beförderung zum Arzt-Leutnant schloss er sich den Freien Französischen Streitkräften an.

Mohammed Arezki BERKANI berichtet über das Lager Djenien-Bou-Rezg: *"Jeden Abend gegen 21 Uhr hört man, wie die Bestraften in ihren Zellen weinen und schreien. Es ist die Zeit der Folter, der Peitschenhiebe, der Schläge mit Peitschen, Gerten, Kolben usw. Eines Tages, ich weiß nicht warum, schlug der deutsche Adjutant Grangel den Überwachten Djaker und zwei europäische Kommunisten mit der Gerte, woraufhin alle drei wegen der Schläge in die Krankenstation eingeliefert werden mussten. Dieser Adjutant betrank sich fast jeden Tag. Ebenso wurde der Mann namens Babouche ohne Grund in eine Zelle gesteckt. Er wollte sich beim Kommandanten darüber beschweren, dass ein Goumier ihn durchsucht und ihm mit dem Gewehrkolben ins Gesicht geschlagen hatte. Der Kommandant zieht in Anwesenheit der Guards einen 20-Franc-Schein, den er dem Guard, der die Schläge ausgeführt hat, als Belohnung überreicht, und lobt ihn dafür, dass er seine Arbeit getan hat. Er fordert die Guards auf, dem so gegebenen Beispiel zu folgen".*

Un médico en el desierto :

José ABOULKER

José Aboulker nació en Argel en el seno de una familia judía. Era interno en un hospital cuando fue movlizado allí en junio de 1940. Se convirtió en uno de los principales líderes de la Resistencia en Argelia y preparó la ayuda francesa para el desembarco aliado: el 8 de noviembre de 1942, comandó un grupo de 400 combatientes de la Resistencia que neutralizaron los centros de mando del gobierno de Vichy. A finales de diciembre de 1942, José Aboulker fue detenido y deportado a Mauritania, y después al sur de Argelia, a uno de los numerosos fuertes del ejército francés en el Sáhara transformado en "centro de residencia controlada", el reducto de Djenien-Bou-Rezg. Liberado tras la intervención estadounidense, regresó a Inglaterra el 29 de abril de 1943, donde más tarde se reunió con el General de Gaulle. Ascendido a teniente médico, se unió a las Fuerzas Francesas Libres.

Testimonio de Mohammed Arezki BERKANI sobre el campo de Djenien-Bou-Rezg:
"Todas las noches, hacia las 21 horas, se oía llorar y gritar a los prisioneros castigados en sus celdas. Un día, no sé por qué, Grangel, el suboficial alemán, azotó al prisionero Djaker y a dos comunistas europeos. Después, los tres tuvieron que ser ingresados en la enfermería a causa de los golpes recibidos. Este suboficial se emborrachaba casi todos los días. Del mismo modo, Babouche fue encerrado en una celda sin motivo alguno. Quiso quejarse al comandante de que un goumier le había registrado y golpeado en la cara con la culata de un fusil. El comandante, en presencia de los goumiers, sacó un billete de 20 francos, que entregó al goumier que le había golpeado como recompensa, y le felicitó por haber hecho su trabajo. Invitó a los goumiers a seguir su ejemplo."

25

Transsahara Worker, April 1940 (Photo: Eliane Ortega Bernabeu)





Pétain and Darlan, 1941 (Photo © Rue des Archives)



Fernand Bonnier de La Chapelle (1922-1942)



Video: Amiral Darlan en Afrique
1942 3:37 min (INA).

 Un héros tragique :

Fernand Bonnier de La Chapelle

Né le 4 novembre 1922 à Alger et mort fusillé le 26 décembre 1942 à Alger, est connu pour avoir assassiné le 24 décembre 1942 l'amiral François Darlan, ancien chef du gouvernement de Vichy, au pouvoir en Afrique française du Nord. Son geste, qui lui coûta la vie, changea considérablement la donne politique en Afrique du Nord, permettant la prise de contrôle des autorités civiles et militaires par le général Giraud, puis la création du Comité français de la Libération nationale sous l'autorité du général de Gaulle. À la suite du débarquement, Fernand Bonnier de La Chapelle fut l'un des premiers à s'engager au Corps franc d'Afrique. Il tira à la courte paille avec trois de ses compagnons, se procura un vieux pistolet et assassina le 24 décembre 1942 l'amiral Darlan. Deux jours plus tard, après un court procès, Bonnier de La Chapelle est exécuté à Hussein-Dey, au carré dit « des fusillés ». En se dirigeant vers le lieu d'exécution, il retira sa veste, la remit au policier Albert Antoine et lui dit « donnez-la à un pauvre ».

 Ein tragischer Held :

Fernand Bonnier de La Chapelle

Geboren am 4. November 1922 in Algier, erschossen am 26. Dezember 1942 in Algier; bekannt für das Attentat auf Admiral François Darlan am 24. Dezember 1942, den ehemaligen Chef der Vichy-Regierung, die in Französisch-Nordafrika an der Macht war. Seine Tat, die ihn das Leben kostete, veränderte die politischen Verhältnisse in Nordafrika erheblich und ermöglichte es General Giraud, die Kontrolle über die zivilen und militärischen Behörden zu übernehmen und anschließend das Comité français de la Libération nationale unter General de Gaulle zu gründen. Nach der Landung der Alliierten war Fernand Bonnier de La Chapelle einer der ersten, der sich dem Freikorps in Afrika anschloss. Er zog mit drei seiner Kameraden einen Strohhalm, besorgte sich eine alte Pistole und ermordete am 24. Dezember 1942 Admiral Darlan. Zwei Tage später wurde Bonnier de La Chapelle nach einem kurzen Prozess in Hussein-Dey auf dem sogenannten "Quadrat der Erschossenen" hingerichtet. Auf dem Weg zur Hinrichtungsstätte zog er seine Jacke aus und übergab sie dem Polizisten Albert Antoine mit den Worten "Gib sie einem Armen".

 Un héroe trágico :

Fernand Bonnier de La Chapelle

Nacido el 4 de noviembre de 1922 en Argel y fusilado el 26 de diciembre de 1942 en Argel, es conocido por haber asesinado el 24 de diciembre de 1942 al almirante François Darlan, antiguo jefe del gobierno de Vichy, en el poder en el norte de África francés. Su acto, que le costó la vida, cambió considerablemente la situación política en el norte de África, permitiendo que el general Giraud tomara el control de las autoridades civiles y militares, y posteriormente la creación del Comité Francés de Liberación Nacional bajo la autoridad del general De Gaulle. Tras el desembarco, Fernand Bonnier de La Chapelle fue uno de los primeros en incorporarse al Corps Franc d'Afrique. Se lo jugó todo a una carta con tres de sus compañeros, consiguió una vieja pistola y asesinó al almirante Darlan el 24 de diciembre de 1942. Dos días después, tras un breve juicio, Bonnier de La Chapelle fue ejecutado en Hussein-Dey, en el llamado "carré des fusillés". De camino al lugar de ejecución, se quitó la chaqueta, se la entregó al policía Albert Antoine y le dijo "dásela a un pobre".





Kenadsa Coal Mine, 2015 (Photo: Khaled Si Fodil)



Juan Alcaraz SAURA (1921- ?) (Photo : exiliomarinosrepublicanos.blogspot.com)



Kenadsa Coal Mine 2010 (All rights reserved)



Foum Djelfa Viaduc Work, Morocco 1941 (Photo : Georges Manue)



Video: "The Transsaharien and the Coal Mine in Kenadsa" 5 min. (fr, 1950 ?)

Un marin dans la mine :

Juan Alcaraz SAURA

Juan Alcaraz Saura est né dans le hameau de La Aparecida, à Campo de Cartagena, le 5 janvier 1921. En 1939, alors qu'il vient d'avoir 18 ans, il est appelé dans la marine. Il est interné au camp de Meheri Zebbeus, puis emmené dans le désert de Gabès. Ils ont reçu l'ordre de construire une ligne de chemin de fer dans le désert. En juin 1940, les Espagnols sont envoyés dans des chariots à bestiaux dans la province de Constantine, dans le nord de l'Algérie, à Khenchela, une région forestière où ils souffrent de la malaria, du froid extrême et de la faim en hiver, car c'est une région enneigée. "Le travail consistait à couper des arbres, à faire des chemins dans la forêt ou des routes avec leurs ponts faits de pierres que nous devions ramasser dans la brousse et porter en montant. Il y avait aussi de la répression dans ce camp. » A Kenadsa, ils ont été mis à l'entière disposition de la compagnie minière Houillères de Kenadsa. Un jour, un gardien civil, qui était aussi un gardien, a voulu faire nettoyer sa chambre. Juan a refusé, par dignité. Il est puni d'une semaine de "tombeau". Les autorités françaises ne trouvant pas cela suffisant, il a été envoyé dans le camp de punition à Hadjerat M'Guil, dit "camp de la mort", où la torture était régulièrement pratiquée et où cinq Espagnols, dont trois marins, ont été tués. Après le débarquement allié en Afrique du Nord et la libération progressive des réfugiés des camps, Juan Alcaraz décide de rester à Oran. La guerre d'Algérie les contraint à s'exiler à nouveau, cette fois en France. Juan et sa famille se sont installés à Avignon.

Ein Matrose im Bergwerk :

Juan Alcaraz SAURA

Juan Alcaraz Saura wurde am 5. Januar 1921 in dem Weiler La Aparecida in Campo de Cartagena geboren. Im Jahr 1939, als er gerade 18 Jahre alt war, wurde er zur Marine eingezogen. Er wurde im Lager Meheri Zebbeus interniert und anschließend in die Wüste von Gabes gebracht. Man befahl ihnen, in der Wüste eine Eisenbahnlinie zu bauen. Im Juni 1940 wurden die Spanier in Viehwagen in die Provinz Constantine in Nordalgerien nach Khenchela geschickt, ein Waldgebiet, in dem sie unter Malaria, extremer Kälte und Hunger im Winter litten, da es eine schneebedeckte Region war. "Die Arbeit bestand darin, Bäume zu fällen, Wege im Wald anzulegen oder Straßen mit ihren Brücken aus Steinen zu bauen, die wir im Busch sammeln und bergauf tragen mussten. In diesem Lager gab es auch Unterdrückung." In Kenadsa wurden sie der Bergbaugesellschaft Houillères de Kenadsa zur Verfügung gestellt. Eines Tages befahl ein ziviler Aufseher sein Zimmer reinigen lassen. Juan lehnte aus Würdegründen ab. Er wurde mit einer Woche „Grab“ bestraft. Da die französischen Behörden dies nicht für ausreichend hielten, wurde er in das Straflager in Hadjerat M'Guil, das sogenannte "Todeslager", geschickt, wo regelmäßig gefoltert wurde und fünf Spanier, darunter drei Seeleute, getötet wurden. Nach der Landung der Alliierten in Nordafrika und der allmählichen Befreiung der Flüchtlinge aus den Lagern entschied sich Juan Alcaraz, in Oran zu bleiben. Der Algerienkrieg zwang ihn, erneut ins Exil zu gehen, diesmal nach Frankreich. Juan und seine Familie ließen sich in Avignon nieder.

Un marinero en la mina :

Juan Alcaraz SAURA

Juan Alcaraz Saura nació en la pedanía de La Aparecida, en el Campo de Cartagena, el 5 de enero de 1921. En 1939, cuando sólo tenía 18 años, fue llamado a filas en la Marina. Fue internado en el campo de Meheri Zebbeus y luego llevado al desierto de Gabès. Se les ordenó construir una línea de ferrocarril en el desierto. En junio de 1940, los españoles fueron enviados en carros de ganado a la provincia de Constantina, en el norte de Argelia, a Khenchela, una región boscosa donde sufrieron malaria, frío extremo y hambre en invierno, ya que era una región nevada. "El trabajo consistía en cortar árboles, hacer caminos en el bosque o carreteras con sus puentes de piedras que teníamos que recoger en el monte y subir. También hubo represión en este campo". En Kenadsa, se pusieron a plena disposición de la empresa minera Houillères de Kenadsa. Un día, un guardia civil, que también era guardia, quiso que le limpiaran la habitación. Juan se negó por dignidad. Se le castigó con una semana en el "tombeau". Como las autoridades francesas no lo consideraron suficiente, fue enviado al campo de castigo de Hadjerat M'Guil, conocido como el "campo de la muerte", donde se practicaban regularmente las torturas y donde fueron asesinados cinco españoles, entre ellos tres marineros. Tras el desembarco de los aliados en el norte de África y la progresiva liberación de los refugiados de los campos, Juan Alcaraz decidió quedarse en Orán. La guerra de Argelia les obligó a exiliarse de nuevo, esta vez en Francia. Juan y su familia se instalan en Aviñón.

(Source: exiliomarinosrepublicanos.blogspot.com)

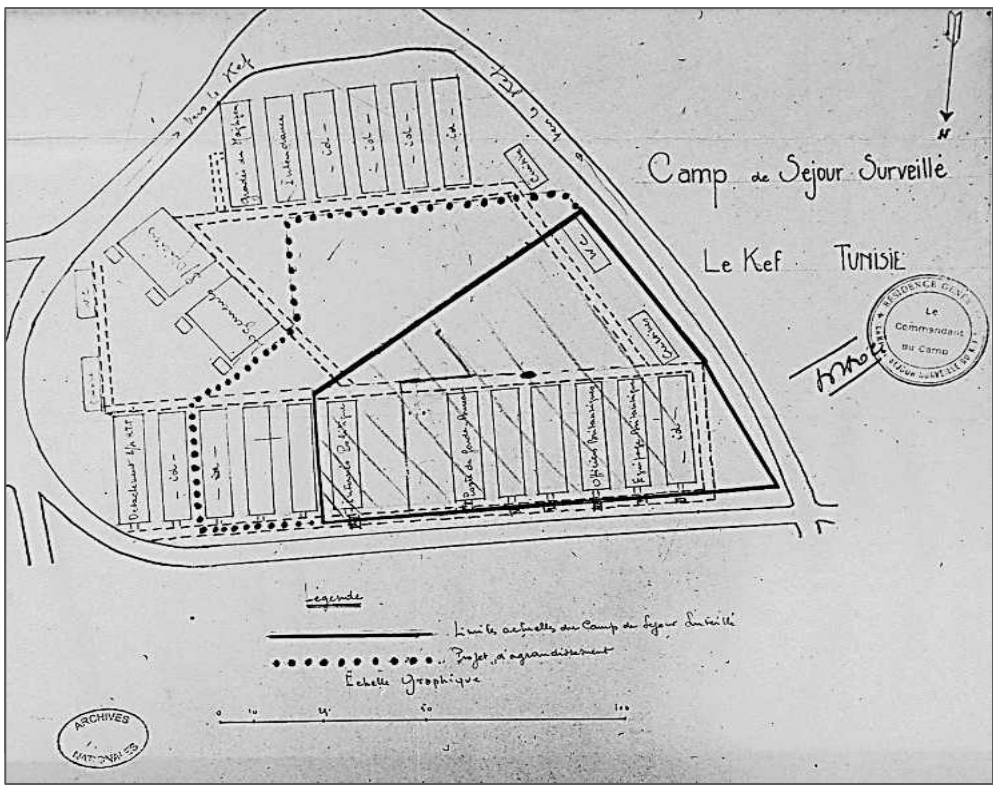
27

Camp Kenadsa, Algeria, no date (Postcard)





Jews Forced Workers, Tunisia, 1943 (Photo: Bundesarchiv)



French Camp Le Kef, Tunisia, (Archives nationales, F/7/15111, 16 mai 1942)



« Mareth-Line », Tunisia, 2010 (Photo: Josef Drobny)



« Mareth-Line », Tunisia, 2010 (Photo: Josef Drobny)



German Prisoners in Tunisia, 1943 (All rights reserved)



Vídeo: 7 mai 1943 : libération de Tunis (Ici la France 01:25 (INA))

La Wehrmacht en Tunisie

Quand les forces alliées débarquent au Maroc et en Algérie, Hitler décide de créer une tête de pont en Tunisie, et les premiers renforts arrivent à Tunis le 9 novembre. Fin novembre 1942, les Alliés et les Forces françaises libres tentent de s'emparer de Tunis afin de couper court le retrait de l'Afrikakorps. Début décembre, les forces de l'Axe contre-attaquent, et le front s'établit jusqu'en mai 1943 à travers le pays. Durant six mois, la Wehrmacht et la SS procèdent en Tunisie à la persécution des juifs. Si la brièveté de l'occupation et la situation géographique les épargnent d'une déportation et de l'extermination, en revanche, la Wehrmacht a recours aux juifs pour le financement et la construction de fortifications de la « Ligne Mareth ». Des amendes, des réquisitions et des ventes obligatoires sont imposés, et la SS ordonne à la communauté de fournir 5 000 travailleurs juifs comme auxiliaires de la Wehrmacht. Au total, une douzaine de camps allemands et italiens sont créés sur le front, près de Tunis et dans le port de Bizerte. 160 autres Juifs de Tunisie sont arrêtés en France et déportés vers les camps de la mort. En mai 1943, la Tunisie est finalement libérée, et 220 000 soldats allemands se rendent aux Alliés.

Die Wehrmacht in Tunesien

Als die alliierten Streitkräfte in Marokko und Algerien landen, beschloss Hitler, einen Brückenkopf in Tunesien zu errichten, und die ersten Verstärkungen trafen am 9. November in Tunis ein. Ende November 1942 versuchten die Alliierten und die Forces françaises libres die Stadt Tunis einzunehmen, um den Rückzug des Afrikakorps zu unterbinden. Anfang Dezember starteten die Achsenmächte einen Gegenangriff, und die Front verlief bis Mai 1943 quer durch das Land. Sechs Monate lang führten die Wehrmacht und die SS in Tunesien die Judenverfolgung durch. Zwar blieben sie aufgrund der kurzen Besatzungszeit und der geographischen Lage von Deportation und Vernichtung verschont, doch die Wehrmacht griff bei der Finanzierung und dem Bau der Befestigungen der "Mareth-Linie" auf Juden zurück. Es werden Geldstrafen, Requirierungen und Zwangsverkäufe verhängt und die SS befiehlt der Gemeinde, 5.000 jüdische Arbeiter als Hilfskräfte für die Wehrmacht zu stellen. Insgesamt werden ein Dutzend deutsche und italienische Lager an der Front, in der Nähe von Tunis und im Hafen von Bizerte eingerichtet. 46 Zwangsarbeiter sterben in den deutschen Lagern, weitere 160 Juden aus Tunesien werden in Frankreich verhaftet und in die Todeslager deportiert. Im Mai 1943 wurde Tunesien schließlich befreit und 220.000 deutsche Soldaten ergaben sich den Alliierten.

La Wehrmacht en Túnez

Le Cuando las fuerzas aliadas desembarcaron en Marruecos y Argelia, Hitler decidió crear una cabeza de puente en Túnez, y los primeros refuerzos llegaron a Túnez el 9 de noviembre. A finales de noviembre de 1942, los Aliados y las Fuerzas Francesas Libres intentaron tomar Túnez para cortar la retirada del Afrikakorps. A principios de diciembre, las fuerzas del Eje contraatacaron y el frente se estableció hasta mayo de 1943 en todo el país. Durante seis meses, la Wehrmacht y las SS llevaron a cabo la persecución de los judíos en Túnez. Si la brevedad de la ocupación y la situación geográfica les libró de la deportación y el exterminio, por otro lado, la Wehrmacht recurrió a los judíos para la financiación y la construcción de las fortificaciones de la "Línea Mareth". Se impusieron multas, requisas y ventas obligatorias, y las SS ordenaron a la comunidad proporcionar 5.000 trabajadores judíos como auxiliares de la Wehrmacht. En total, se crearon una docena de campos alemanes e italianos en el frente, cerca de Túnez y en el puerto de Bizerta. 46 trabajadores forzados mueren en los campos alemanes, otros 160 judíos de Túnez son detenidos en Francia y deportados a los campos de exterminio. En mayo de 1943, Túnez fue finalmente liberada y 220.000 soldados alemanes se rindieron a los Aliados.

French Military Prison in Tébourouk, Tunisia 2025 (Source : Google Maps)





"Gas Van", Koto, Pologne 1945 (Wikicommons)



Walther RAUFF (1906-1984)



Gómez, Andrés : "Walther Rauff, la vida secreta de un nazi en Chile" (Photo: Biblioteca Nacional Digital de Chile)



Video : Mordochée Krief, rescapé de la Shoah, parle des travaux forcés au camp de Bizerte (Source: Yad Vashem)

Un nazi dans le désert : Walther RAUFF

Walther Rauff, (* 19 juin 1906 à Köthen (Anhalt) ; † 14 mai 1984 à Santiago du Chili) était, à l'époque du national-socialisme, chef de groupe au sein de l'Office central de sécurité du Reich (RSHA), a joué un rôle déterminant dans l'utilisation de camions à gaz pour l'assassinat de juifs et d'autres détenus des camps de concentration et a dirigé un *Einsatzkommando* lors de la campagne d'Afrique du Nord. L'*Einsatzkommando* de Rauff intervient en Tunisie à partir du 24 novembre 1942 : il ordonna à la communauté juive de Tunis de fournir des travailleurs forcés ; en cas de non-observation, il menaça d'arrêter 10 000 Juifs. Le 9 décembre, il fit prendre d'assaut la synagogue principale, arrêta ceux qui y priaient et les fit déporter vers le camp de Cheylus, à 65 kilomètres au sud de Tunis. Parallèlement, d'importantes sommes d'argent furent extorquées aux communautés juives. Walther Rauff a été capturé par les Alliés en Italie en 1945, mais a réussi à s'enfuir en Amérique du Sud. Entre 1958 et 1962, il a travaillé pour le service fédéral de renseignement allemand et est mort en 1984, jamais condamné, d'une crise cardiaque au Chili.

Ein Nazi in der Wüste : Walther RAUFF

Walther Rauff, (* 19. Juni 1906 in Köthen (Anhalt); † 14. Mai 1984 in Santiago de Chile) war zur Zeit des Nationalsozialismus Gruppenführer im Reichssicherheitshauptamt (RSHA), spielte eine entscheidende Rolle beim Einsatz von Gaswagen zur Ermordung von Juden und anderen KZ-Insassen und leitete ein Einsatzkommando während des Nordafrika-Feldzugs. Rauffs Einsatzkommando griff ab dem 24. November 1942 in Tunesien ein: Er befahl der jüdischen Gemeinde in Tunis, Zwangsarbeiter zu stellen; bei Nichtbefolgung drohte er mit der Verhaftung von 10.000 Juden. Am 9. Dezember ließ er die Hauptsynagoge stürmen, verhaftete die dort Betenden und ließ sie in das Lager Cheylus, 65 Kilometer südlich von Tunis, deportieren. Gleichzeitig wurden große Geldsummen aus den jüdischen Gemeinden erpresst. Walther Rauff wurde 1945 in Italien von den Alliierten gefangen genommen, konnte jedoch nach Südamerika fliehen. Zwischen 1958 und 1962 arbeitete er für den deutschen Bundesnachrichtendienst und starb 1984, nie verurteilt, an einem Herzinfarkt in Chile.

Un nazi en el desierto: Walther RAUFF

Walther Rauff (* 19 de junio de 1906 en Köthen (Anhalt); † 14 de mayo de 1984 en Santiago de Chile) fue, durante la época nacionalsocialista, jefe de grupo en la Oficina Central de Seguridad del Reich (RSHA), desempeñó un papel decisivo en el uso de camiones de gas para asesinar a judíos y otros internos de campos de concentración y dirigió un *Einsatzkommando* durante la campaña del norte de África. El *Einsatzkommando* de Rauff intervino en Túnez a partir del 24 de noviembre de 1942: ordenó a la comunidad judía de Túnez que realizara trabajos forzados; si no lo hacían, amenazó con arrestar a 10.000 judíos. El 9 de diciembre, hizo asaltar la sinagoga principal, arrestó a los que rezaban allí y los deportó al campo de Cheylus, a 65 kilómetros al sur de Túnez. Al mismo tiempo, se extorsionó a las comunidades judías con grandes sumas de dinero. Walther Rauff fue capturado por los Aliados en Italia en 1945, pero logró escapar a Sudamérica. Entre 1958 y 1962 trabajó para el Servicio Federal de Inteligencia alemán y murió en 1984, nunca condenado, de un ataque al corazón en Chile.

29

American Soldier on German Tank, Tunisia 1943 (All rights reserved)

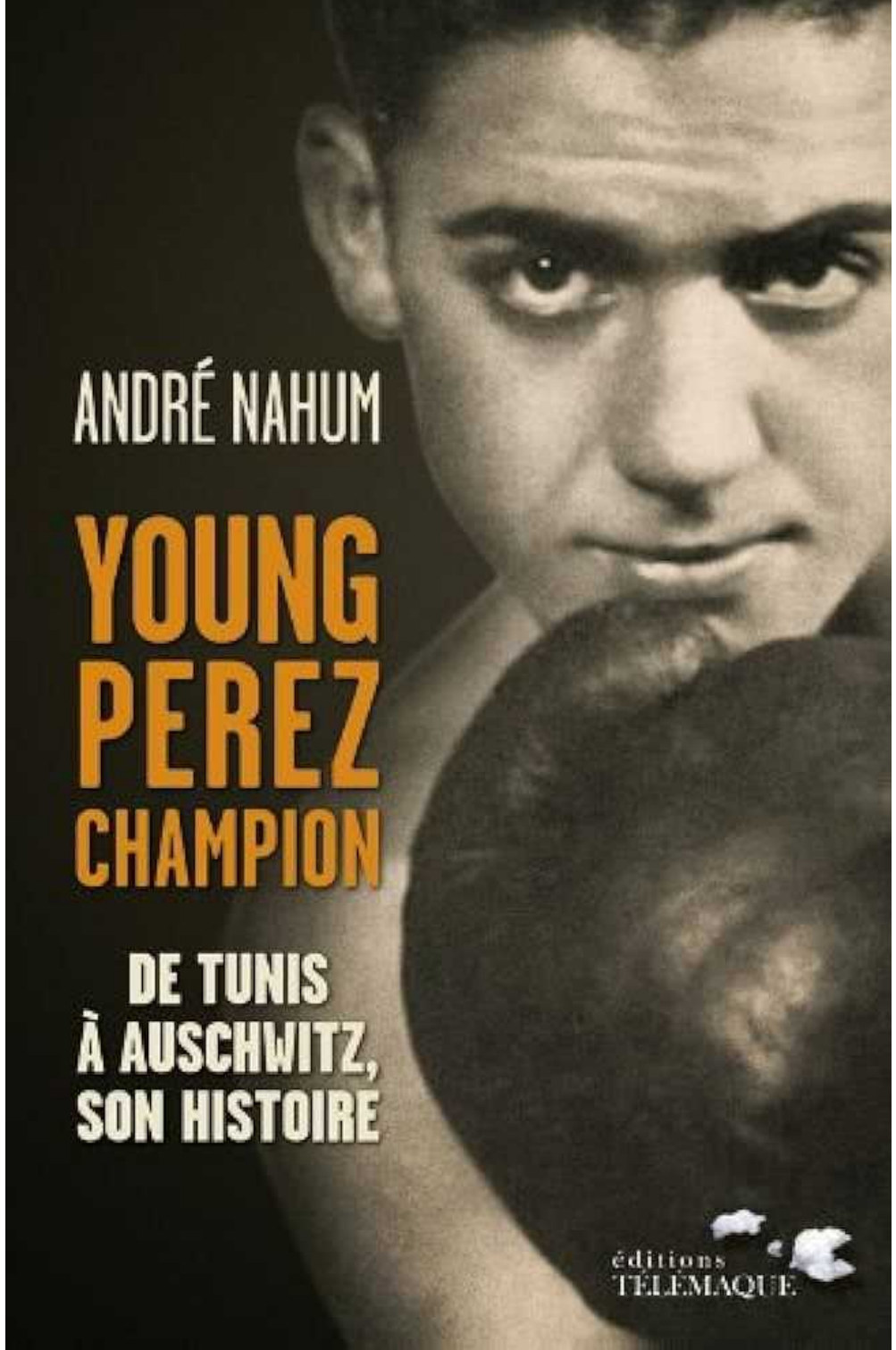




Movie Scene "Victor Young Perez" (Screenshot)



Victor Young Perez (1911-1945)



Trailer : Der Boxer von
Auschwitz - Victor
Young Perez



Trailer : Le boxeur
d'Auschwitz - Victor
Young Perez

Le boxeur juif d'Auschwitz :

Young PEREZ

Young Perez, de son vrai nom Messaoud Hai Victor Perez, né le 20 mars 1911 à Tunis et mort le 22 janvier 1945 à Gliwice (Pologne), est un boxeur tunisien. En 2021, il détient toujours le titre de plus jeune champion du monde dans sa catégorie. Issu d'une famille modeste de la communauté juive tunisienne, il se passionne assez tôt pour la boxe, un sport alors très populaire dans son pays, et se lance sous la protection de son entraîneur Joe Guez. S'illustrant vite sur la scène locale, il part pour Paris où, devenu champion de France des poids mouches en battant Valentin Angelmann, il finit par affronter Frankie Genaro pour le titre de champion du monde de cette même catégorie. Sacré le 26 octobre 1931, à l'âge de vingt ans, il est accueilli en héros à son retour à Tunis. Il accepte de combattre à Berlin, au lendemain de la Nuit de Cristal (1938), dans un climat politique marqué par un antisémitisme déclaré. Faisant le choix de ne pas rentrer en Tunisie, malgré la déclaration de guerre de septembre 1939, il est arrêté le 21 septembre 1943 et déporté de la gare de Bobigny vers le camp d'Auschwitz. Survivant, il est abattu au cours des marches de la mort qui suivent l'évacuation partielle du camp. En 2013, le film « Young » du metteur en scène Jacques Ouaniche Victor lui rend hommage.

Der jüdische Boxer von Auschwitz:

Young PEREZ

Young Perez, eigentlich Messaoud Hai Victor Perez, wurde am 20. März 1911 in Tunis geboren und starb am 22. Januar 1945 in Gliwitz (Polen). Er war ein tunesischer Boxer. Im Jahr 2021 hält er immer noch den Titel des jüngsten Weltmeisters in seiner Kategorie. Er stammte aus einer einfachen tunesisch-jüdischen Familie und begeisterte sich schon früh für den Boxsport, der in seinem Land damals sehr populär war, und begann unter dem Schutz seines Trainers Joe Guez zu boxen. Nachdem er durch einen Sieg über Valentin Angel-mann französischer Meister im Fliegengewicht geworden war, kämpfte er schließlich gegen Frankie Genaro um den Weltmeistertitel in dieser Gewichtsklasse. Am 26. Oktober 1931 wurde er im Alter von 20 Jahren zum Weltmeister gekürt und bei seiner Rückkehr nach Tunis als Held gefeiert. Nach der Kristallnacht (1938), in einem politischen Klima, das von offenem Antisemitismus geprägt war, erklärte er sich bereit, in Berlin zu kämpfen. Da er trotz der Kriegserklärung im September 1939 nicht nach Tunesien zurückkehren wollte, wurde er am 21. September 1943 verhaftet und vom Bahnhof Bobigny in das Lager Auschwitz deportiert. Er überlebte das Lager und wurde während der Todesmärsche nach der Teilevakuierung des Lagers in Gliwitz erschossen. Im Jahr 2013 wurde er durch den Film "Young" des Regisseurs Jacques Ouaniche Victor geehrt.

El boxeador judío de Auschwitz:

Young PEREZ

Young Pérez, cuyo verdadero nombre era Messaoud Hai Víctor Pérez, nacido el 20 de marzo de 1911 en Túnez y fallecido el 22 de enero de 1945 en Gliwice (Polonia), fue un boxeador tunecino. En 2021, sigue ostentando el título de campeón del mundo más joven de su categoría. Nacido en el seno de una modesta familia de la comunidad judía tunecina, desarrolló su pasión por el boxeo, un deporte muy popular en su país en aquella época, y comenzó a boxear bajo la protección de su entrenador Joe Guez. Rápidamente se hizo famoso en la escena local y se marchó a París, donde, tras proclamarse campeón de Francia de peso mosca al vencer a Valentin Angelmann, acabó enfrentándose a Frankie Genaro por el título de campeón del mundo de la misma categoría. Coronado el 26 de octubre de 1931, a la edad de veinte años, fue recibido como un héroe a su regreso a Túnez. Aceptó luchar en Berlín, al día siguiente de la Noche de los Cristales (1938), en un clima político marcado por el antisemitismo abierto. Al decidir no regresar a Túnez, a pesar de la declaración de guerra de septiembre de 1939, fue detenido el 21 de septiembre de 1943 y deportado desde la estación de tren de Bobigny al campo de Auschwitz. Sobreviviente, fue fusilado durante las marchas de la muerte que siguieron a la evacuación parcial del campo. En 2013, la película "Young" del director Jacques Ouaniche Victor le rinde homenaje.

Jews Forced Worker, Tunis 1942 (Photo : Bundesarchiv)





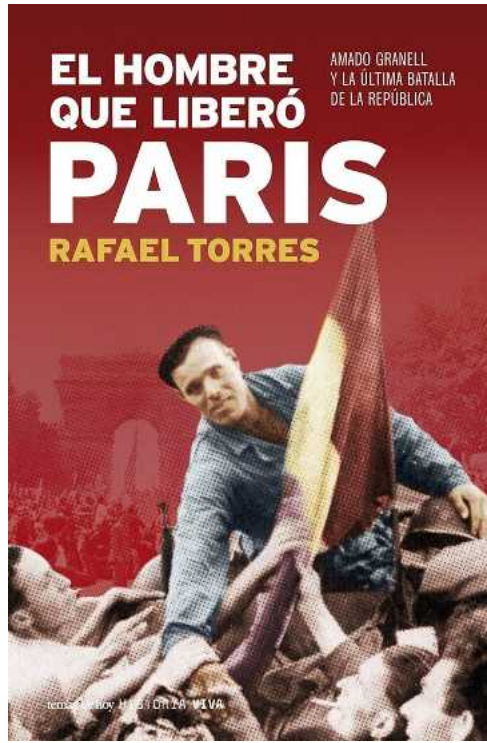
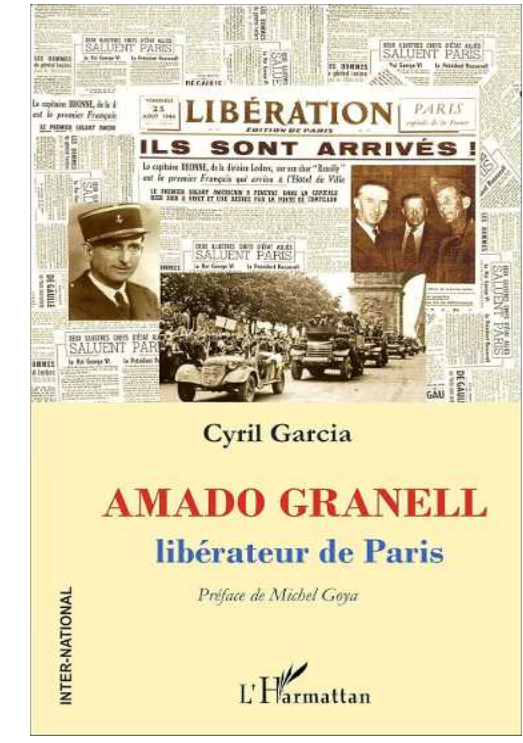
Amado GRANELL, 1945 (Photo : 24-aout-1944.org)



Victor Young Perez (1911-1945)



Amado GRANELL, Liberation of Paris, 26 August 1944 (Photo : alicantevivo.org)



Movie: "La Nueve ou les oubliés de la victoire" Albert Marquardt, France 2009 (52 min.)

Un héros dans le désert :

Amado GRANELL

Né le 5 novembre 1898 à Borriana et mort le 12 mai 1972 à Sueca. Amado Granell connaît son baptême du feu comme légionnaire au sein de la Légion espagnole durant la guerre du Rif au Maroc. Il ouvre dans la ville d'Orihuela un magasin de motocyclettes et s'engage en politique au sein de la Gauche Républicaine de Manuel Azaña en devenant conseiller municipal. Il combat comme officier dans l'Armée républicaine et participe aux batailles de Madrid, à Teruel, à Castellón. Passager du dernier bateau quittant l'Espagne, le Stanbrook, il se réfugie à Oran après la défaite en 1939, il connaît dans un premier temps les camps dans l'Algérie vichyste. Lors du déclenchement du débarquement anglo-américain, l'opération "Torch", il sert de guide aux troupes américaines. Il se réengage dans les Corps francs d'Afrique en 1942. Il s'illustre durant la campagne de Tunisie lors de la bataille de Kasserine avant de participer héroïquement à la libération de Bizerte. Il est décoré à ce titre de la Croix de guerre avec palmes. Il décide de rejoindre les troupes du général Leclerc et, désormais officier de la France libre, il devient l'officier espagnol de « la Nueve ». Lors de la Libération de Paris, le lieutenant Granell est le premier soldat à être reçu à l'Hôtel de ville de Paris. Il combat par la suite durant les campagnes des Vosges et d'Alsace avant d'être démobilisé en 1945. Le général Leclerc le décore en 1947 de la Légion d'honneur avec ces mots : « S'il est vrai que Napoléon a créé la Légion d'honneur pour récompenser les braves, personne ne la mérite plus que vous ». Il revient clandestinement en Espagne où il meurt d'un accident de voiture non élucidé.

Ein Held in der Wüste:

Amado GRANELL

Amado Granell wurde am 5. November 1898 in Borriana geboren und starb am 12. Mai 1972 in Sueca. Seine Feuertaufe erlebte er als Legionär in der Spanischen Legion während des Rif-Krieges in Marokko. Er eröffnete in der Stadt Orihuela einen Motorradladen und engagierte sich politisch in der Republikanischen Linken von Manuel Azaña, indem er Stadtrat wurde. Er kämpfte als Offizier in der Republikanischen Armee und nimmt an den Schlachten um Madrid, in Teruel und in Castellón teil. Als Passagier des letzten Schiffes, das Spanien verließ, der Stanbrook, flüchtete er nach der Niederlage 1939 nach Oran und erlebte zunächst die Lager in Algerien. Bei der Auslösung der anglo-amerikanischen Landung, der Operation "Torch", dient er den amerikanischen Truppen als Führer. Er meldet sich 1942 erneut zum Freikorps in Afrika. Während des Tunesienfeldzugs zeichnete er sich in der Schlacht von Kasserine aus und nahm anschließend heldenhaft an der Befreiung von Bizerta teil. Dafür wurde er mit dem Croix de guerre avec palmes ausgezeichnet. Er entschied sich, sich den Truppen von General Leclerc anzuschließen und wurde als Offizier des Freien Frankreichs zum spanischen Offizier "La Nueve". Während der Befreiung von Paris war Leutnant Granell der erste Soldat, der im Pariser Rathaus empfangen wurde. Anschließend kämpfte er während der Feldzüge in den Vogesen und im Elsass, bevor er 1945 demobilisiert wurde. General Leclerc verlieh ihm 1947 die Ehrenlegion mit den Worten: "Wenn es stimmt, dass Napoleon die Ehrenlegion geschaffen hat, um die Tapferen zu belohnen, verdient sie niemand mehr als Sie". Er kehrte heimlich nach Spanien zurück, wo er an den Folgen eines ungeklärten Autounfalls starb.

Un héroe en el desierto:

Amado GRANELL

Nacido el 5 de noviembre de 1898 en Borriana y fallecido el 12 de mayo de 1972 en Sueca, Amado Granell tuvo su bautismo de fuego como legionario en la Legión Española durante la Guerra del Rif en Marruecos. Abrió una tienda de motos en Orihuela y se dedicó a la política como concejal de Izquierda Republicana de Manuel Azaña. Luchó como oficial en el Ejército Republicano, participando en las batallas de Madrid, Teruel y Castellón. Pasajero del último barco que salió de España, el Stanbrook, se refugió en Orán tras la derrota de 1939, y al principio pasó un tiempo en los campos de la Argelia de Vichy. Cuando se lanzó la invasión angloamericana, la Operación Antorcha, sirvió de guía a las tropas americanas. Volvió a alistarse en el Corps Francs d'Afrique en 1942. Se distinguió durante la campaña de Túnez en la batalla de Kasserine, antes de participar heroicamente en la liberación de Bizerte. Fue condecorado con la Croix de Guerre con palmes. Decidió unirse a las tropas del General Leclerc y, como oficial de la Francia Libre, se convirtió en el oficial español de "la Nueve". Durante la Liberación de París, el teniente Granell fue el primer soldado recibido en el Ayuntamiento de París. Combatió en las campañas de los Vosgos y Alsacia antes de ser desmovilizado en 1945. En 1947, el general Leclerc le concedió la Legión de Honor con estas palabras: "Si es cierto que Napoleón creó la Legión de Honor para recompensar a los valientes, nadie la merece más que usted". Regresó ilegalmente a España, donde murió en un accidente de coche sin resolver.

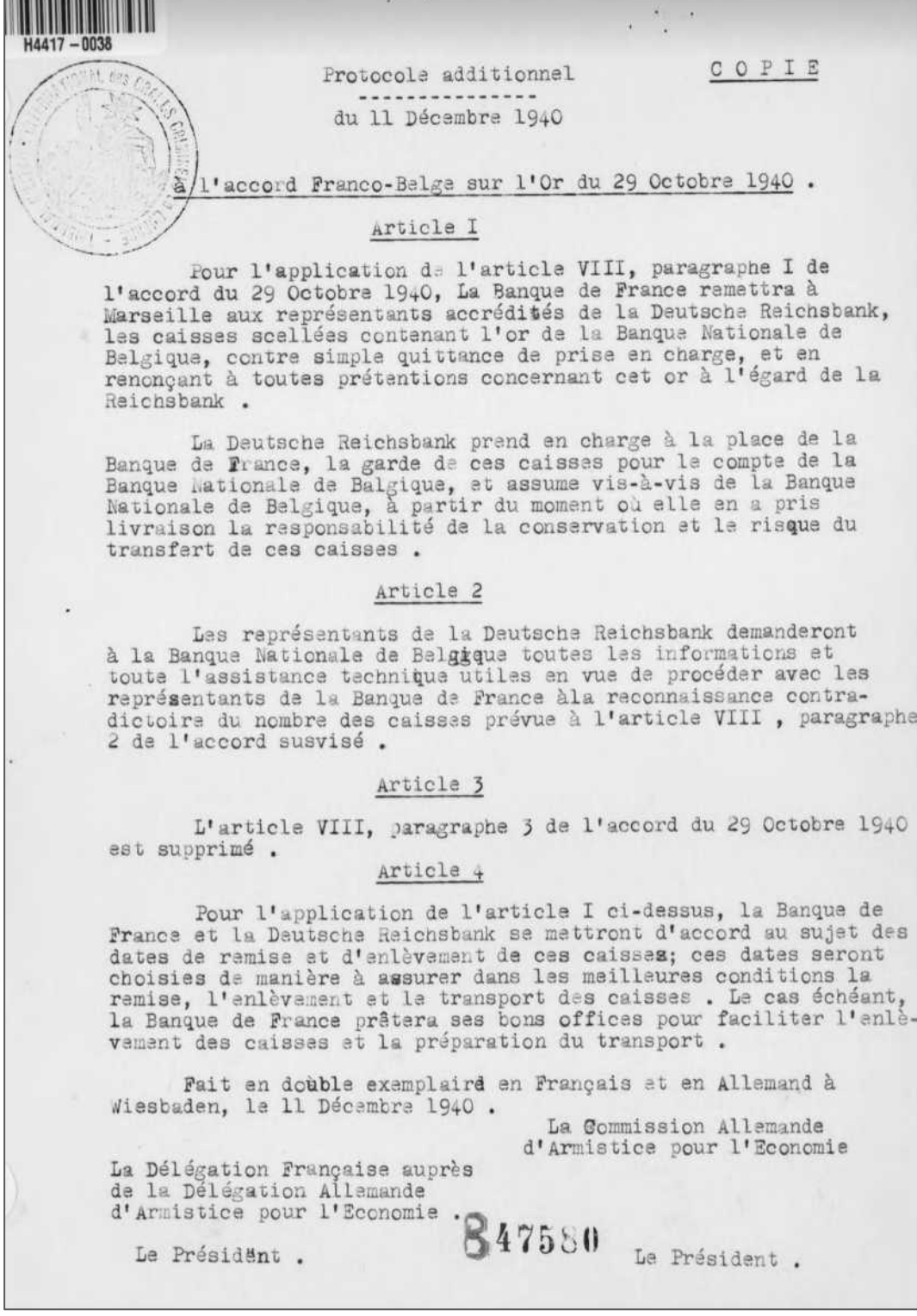
31

Champs-Élysée, Spanish Tank "Guernica" of the 2e DB, Liberation of Paris, 26 August 1944 (Wikimedia Commons)





The Nazi Gold in Merkers, Germany april 1945 (Photo: National Archives, USA)



France-German agreement about the delivery of the gold of the National Bank of Belgium of 11 December 1940 (IMT Nuremberg Archives H-4417)



Video: "Nazi Gold Found in a Mine in Merkers" US ARMY 1945 (9 min.)

Le Transsaharien et l'or des Belges

À la fin des années 1930, la menace d'une guerre s'accroît en Europe. Par précaution, la Banque nationale de la Belgique évacue les deux-tiers de ses réserves d'or vers le Royaume-Uni, les États-Unis et le Canada. Au début de l'an 1940, le ministre des Finances belge décide de confier le dernier tiers à la France, soit 200 tonnes d'or. La marine transporte l'or vers le port de guerre le plus proche, Lorient, où les coffres furent embarqués sur le croiseur auxiliaire Victor Schoelcher. Le 28 juin 1940, le bateau amarre finalement au port de Dakar. L'or est transporté 65 km plus loin dans la base militaire de Thiès. La région se situait cependant bien trop près de la mer et la crainte d'invasions était alors fort grande. Pour cette raison, les autorités coloniales françaises jugent que l'or devait être déplacé vers l'intérieur des terres. Elles le transportèrent vers Kayès, au milieu du désert du Sahara. Fin 1940, la France et l'Allemagne parvient à trouver un accord dans le cadre des pourparlers relatifs à l'Armistice. La France met à disposition de la Reichsbank allemande l'or belge. Sous la pression du premier ministre français Pierre Laval, la Banque de France consent au transfert de l'or. L'or belge est transporté depuis l'Afrique centrale jusqu'en Algérie. Le transport s'effectue par bateau sur le fleuve Niger, par des camions qui traversent le Sahara, puis par le Transsaharien jusqu'à Alger. La Reichsbank récupérer l'or à Marseille et l'achemine ensuite par train vers Berlin. En avril 1945, les troupes américaines découvrirent, dans une mine de sel près de la petite ville de Merkers en Thuringe, un formidable trésor : des œuvres d'art, un butin de pillages commis par les nazis, mais également une réserve d'or qui comprenait une partie de l'or volé à la Banque nationale de la Belgique.

Die Transsahara-Bahn und das belgische Gold

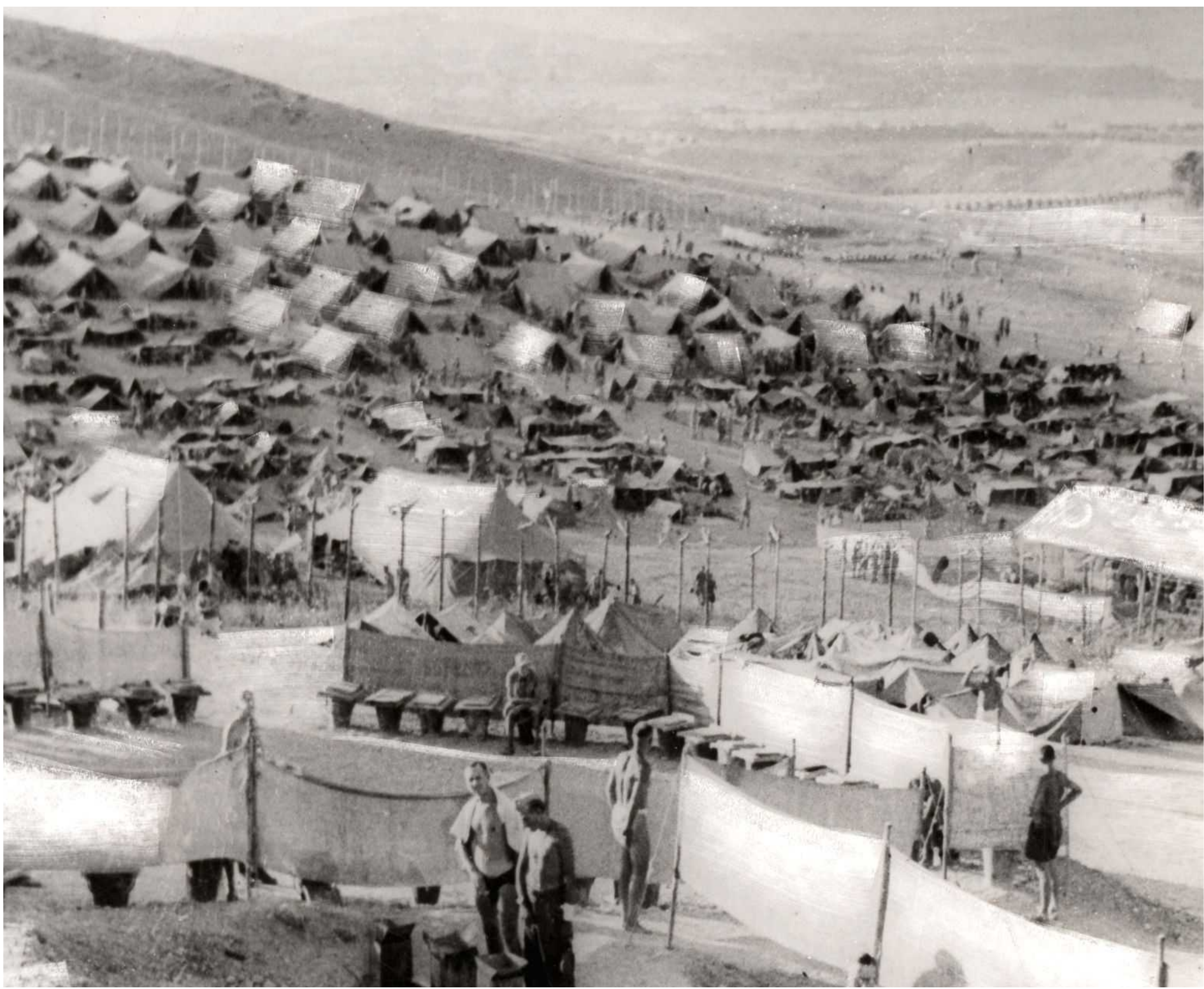
Ende der 1930er Jahre wächst in Europa die Kriegsgefahr. Als Vorsichtsmaßnahme evakuierte die Belgische Nationalbank zwei Drittel ihrer Goldreserven in das Vereinigte Königreich, die Vereinigten Staaten und Kanada. Anfang 1940 beschließt der belgische Finanzminister, das letzte Drittel - 200 Tonnen Gold - an Frankreich zu übergeben. Die Marine transportierte das Gold in den nächstgelegenen Kriegshafen Lorient, wo die Truhen auf den Hilfskreuzer Victor Schoelcher verladen wurden. Am 28. Juni 1940 legte das Schiff schließlich im Hafen von Dakar an. Das Gold wurde 65 km weiter in den Militärstützpunkt Thiès transportiert. Die Region lag jedoch viel zu nah am Meer und die Angst vor Invasionen war damals sehr groß. Aus diesem Grund entschieden die französischen Kolonialbehörden, dass das Gold ins Landesinnere gebracht werden sollte. Sie transportierten es nach Kayès, mitten in die Sahara-Wüste. Ende 1940 erzielten Frankreich und Deutschland im Rahmen der Verhandlungen über den Waffenstillstand eine Einigung. Frankreich stellte der deutschen Reichsbank das belgische Gold zur Verfügung. Auf Druck des französischen Premierministers Pierre Laval stimmte die Banque de France der Übertragung des Goldes zu. Belgisches Gold wird von Zentralafrika nach Algerien transportiert. Der Transport erfolgt per Schiff über den Fluss Niger, mit Lastwagen durch die Sahara und dann mit der Transsahara-Bahn nach Algier. Die Reichsbank holt das Gold in Marseille ab und transportiert es anschließend per Zug nach Berlin. Im April 1945 entdeckten amerikanische Truppen in einem Salzbergwerk in der Nähe der Kleinstadt Merkers in Thüringen einen gewaltigen Schatz: Kunstwerke, Beute aus Plünderungen durch die Nazis, aber auch eine Goldreserve, die einen Teil des Goldes enthielt, das der Belgischen Nationalbank gestohlen worden war.

El Transahariano y el oro belga

A finales de los años 30, la amenaza de guerra aumentó en Europa. Por precaución, el Banco Nacional de Bélgica evacuó dos tercios de sus reservas de oro al Reino Unido, Estados Unidos y Canadá. A principios de 1940, el Ministro belga de Finanzas decidió confiar el último tercio, es decir 200 toneladas de oro, a Francia. La marina transportó el oro hasta el puerto de guerra más cercano, Lorient, donde las bóvedas se cargaron en el crucero auxiliar Victor Schoelcher. El 28 de junio de 1940, el buque atracó finalmente en el puerto de Dakar. El oro fue transportado 65 km más lejos, hasta la base militar de Thiès. Sin embargo, la región estaba demasiado cerca del mar y se temía una invasión. Por esta razón, las autoridades coloniales francesas decidieron que el oro debía trasladarse tierra adentro. Lo transportaron a Kayès, en pleno desierto del Sahara. A finales de 1940, Francia y Alemania llegaron a un acuerdo en el marco de las conversaciones del Armisticio. Francia puso el oro belga a disposición del Reichsbank alemán. Presionado por el Primer Ministro francés Pierre Laval, el Banque de France acepta la transferencia del oro. l oro belga se transportaba desde África Central hasta Argelia. Se transportó en barco por el río Níger, en camión a través del Sáhara y luego por el ferrocarril transahariano hasta Argel. El Reichsbank recogió el oro en Marsella y lo transportó en tren hasta Berlín. En abril de 1945, en una mina de sal cercana a la pequeña ciudad de Merkers, en Turingia, las tropas estadounidenses descubrieron un formidable tesoro: obras de arte, botín del saqueo nazi, pero también una reserva de oro que incluía parte del oro robado al Banco Nacional de Bélgica.

General Eisenhower inspecting the Nazi Gold in Merkers, Germany april 1945 (photo: National Archives, USA)





German Prisoners in Camp N° 205, Bône, Algérie 1943 (Photo: CICR)



Afrikakorps with English Tank, 1942, (Photo: Bundesarchiv)



German Prisoners in Tunisia, 1943 (Photo: Österreichische Nationalbibliothek)



Transsahara Workers, Abadla, Algeria 1948 (Photo: Roger Duvallet)



German Prisoners in Camp N° 205, Bône, Algérie 1943 (Photo: CICR)

L'Afrikakorps et le Transsaharien

Après la libération de la Tunisie en 1943, près de 250.000 soldats allemands et italiens du L'Afrikakorps sont devenus prisonniers de guerre en Afrique du Nord. La France considérait les prisonniers de guerre allemands comme une main- d'œuvre pour compenser les pertes qu'elle avait subies au cours des quatre années de guerre et d'occupation. En décembre 1944, il existait environ 30 camps français de prisonniers de guerre en Algérie, en Tunisie et au Maroc. Les différents contingents furent rapidement mis au travail, soit pour la reconstruction et le déminage en Tunisie, soit dans les mines du sud algérien, la majeure partie de la main-d'œuvre étant affectée aux travaux agricoles. Quelques centaines sont arrivés dans les mines d'Algérie ou ont poursuivi la construction du Transsaharien de Bechar à Abadla, où des gisements de minerais ont été découverts. Un employé du "Transsaharien" écrit que "le gouvernement provisoire va nous fournir une nouvelle main-d'oeuvre : les prisonniers allemands qui viendront de Tunisie et de la Libye." Voici un rapport de la Croix-Rouge sur le camp de prisonniers de guerre à Bouafra : « *Délégation en Algérie (Oran). — Du 11 Janvier au 9 février, M. E. Conod a visité des camps et des hôpitaux allemands et italiens en mains françaises dans le Sud oranais et le Maroc : le 14 Janvier, le camp de travail de prisonniers de guerre allemands de Bou Arfa, qui occupe quelques centaines d'hommes à la construction d'une ligne de chemin de fer.* »

Das Afrikakorps und die Transsahara-Bahn

Nach der Befreiung Tunesiens 1943 gelangten fast 250.000 deutsche und italienische Soldaten des Afrikakorps in französische Kriegsgefangenschaft in Nordafrika. Frankreich betrachtete die deutschen Kriegsgefangenen als Arbeitskräfte, um die Verluste auszugleichen, die es in den vier Jahren Krieg und Besatzung erlitten hatte. Im Dezember 1944 bestanden ca. 30 französische Lager für Kriegsgefangene in Algerien, Tunesien und Marokko. Die verschiedenen Kontingente wurden rasch zur Arbeit herangezogen, entweder für den Wiederaufbau und die Minenräumung in Tunesien oder in den Minen im Süden Algeriens, wobei der Großteil der Arbeitskräfte für landwirtschaftliche Arbeiten eingesetzt wurde. Einige Hundert kamen in die Bergwerke in Algerien oder bauten die Transsahara-Bahn von Bechar bis Abadla weiter, wo Erzvorkommen gefunden und sie in denselben Lagern interniert wurden. Ein Mitarbeiter der "Transsaharien" schreibt, dass "die provisorische Regierung uns eine neue Arbeitskraft zur Verfügung stellen wird: deutsche Gefangene, die aus Tunesien und Libyen kommen werden." Ein Bericht des Roten Kreuzes zu dem Kriegsgefangenenlager für Deutsche und Italiener in Bouafra: "*Delegation in Algerien (Oran). - Vom 11. Januar bis zum 9. Februar führte Herr E. Conod besuchte deutsche und italienische Lager und Krankenhäuser in französischem Besitz in Südanien und Marokko: am 14. Januar das Arbeitslager für deutsche Kriegsgefangene in Bouarfa, in dem einige hundert Männer beim Bau einer Eisenbahnlinie beschäftigt sind.*"

L'Afrikakorps y el transahariano

Las Tras la liberación de Túnez en 1943, casi 250.000 soldados alemanes e italianos se convirtieron en prisioneros de guerra en el norte de África. Francia consideró a los prisioneros de guerra alemanes como mano de obra para compensar las pérdidas sufridas durante los cuatro años de guerra y ocupación, y en diciembre de 1944 había unos 30 campos franceses para prisioneros de guerra en Argelia, Túnez y Marruecos. Los diversos contingentes fueron rápidamente puestos a trabajar, bien en la reconstrucción y la retirada de minas en Túnez, bien en las minas del sur de Argelia, y la mayor parte de la mano de obra se destinó a labores agrícolas. Algunos centenares fueron enviados a las minas de Argelia o a continuar la construcción del ferrocarril transahariano de Bechar a Abadla, donde se encontraron yacimientos de mineral, y fueron internados en los mismos campos. Un empleado de la "Transsaharien" escribió que "el gobierno provisional nos va a proporcionar una nueva mano de obra: los prisioneros alemanes que vendrán de Túnez y Libia". Un informe de la Cruz Roja sobre el campo de prisioneros de guerra para alemanes e italianos en Bouafra: "*Delegación en Argelia (Orán). - Del 11 de enero al 9 de febrero, el Sr. E. Conod visitó campos de trabajo y hospitales alemanes e italianos de propiedad francesa en el sur de Argelia y Marruecos: el 14 de enero, el campo de trabajo para prisioneros de guerra alemanes de Bouarfa, donde varios centenares de hombres están empleados en la construcción de una línea ferroviaria.*"

German Prisoners in Camp N° 205, Bône, Algérie 1943 (Photo: CICR)

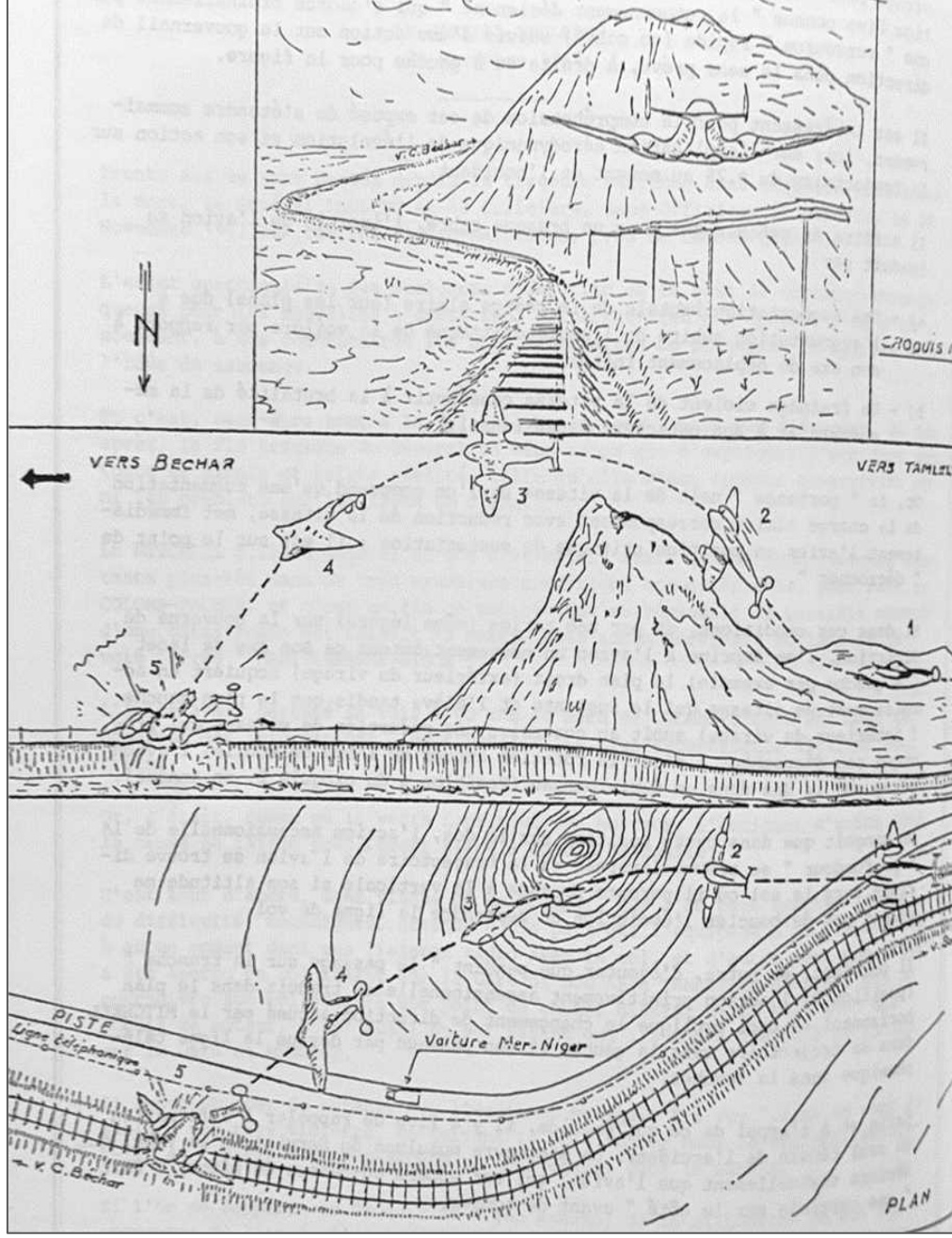




Leclerc Monument, Algeria 2010 (All rights reserved)



General Philippe Leclerc 1944 (Photo: Downey John)



Plan of Airplane Crash Leclerc 1947 (Photo : Roger Duvollet)



"Colomb-Béchar, sur les lieux où mourut Leclerc" Journal - 22.04.1948 - 00:35 video (INA)



"L'épopée du général Leclerc" Journal - 04.12.1947 - 02:35 - vidéo (INA)

Un général dans le désert :

Philippe LECLERC

Philippe Leclerc de Hauteclocque, militaire français, fut l'un des principaux chefs de la France libre durant la Seconde Guerre mondiale. Figure majeure de la Libération, il est notamment connu pour avoir commandé la 2e division blindée. Fait prisonnier en 1940 pendant la bataille de France, il s'évade et rejoint l'Angleterre. Il prend alors pour nom de guerre « Leclerc ». Il rencontre à Londres le général de Gaulle, qui lui confie pour mission de rallier l'Afrique-Équatoriale française à la France libre. Après plusieurs batailles dans le Maghreb, la « colonne Leclerc » stationne au Maroc en 1943, où elle prend le nom de 2e division blindée (ou 2e DB). Plusieurs centaines de travailleurs espagnols s'engagent dans son unité. En août 1944, son unité prend part à la bataille de Normandie, puis est la première unité à entrer dans Paris lors de la libération de la capitale. Fait compagnon de la Libération, Philippe Leclerc de Hauteclocque meurt en 1947 dans un accident d'avion : Le 28 novembre 1947, son avion s'est écrasé sur la ligne ferroviaire Méditerranée-Niger, à environ 50 km au nord de Colomb-Béchar. Un monument près du chemin de fer rappelle depuis sa mort accidentelle.

Ein General in der Wüste :

Philippe LECLERC

Philippe Leclerc de Hauteclocque war ein französischer Militär und einer der wichtigsten militärischen Führer des Freien Frankreichs während des Zweiten Weltkriegs. Er war eine der wichtigsten Figuren der Befreiungsbewegung und ist insbesondere für sein Kommando über die zweite Panzerdivision bekannt. Während der Schlacht um Frankreich geriet er 1940 in Gefangenschaft, floh jedoch und gelangte nach England. Dort nahm er den Kriegsnamen "Leclerc" an. In London traf er General de Gaulle, der ihm den Auftrag erteilte, Französisch-Äquatorialafrika für das Freie Frankreich zu gewinnen. Nach mehreren Schlachten im Maghreb stationierte die "Leclerc-Kolonne" 1943 in Marokko, wo sie den Namen 2. gepanzerte Division (oder 2. DB) annahm. Mehrere hundert spanische Arbeiter verpflichteten sich in seiner Einheit. Im August 1944 nahm seine Einheit an der Schlacht um die Normandie teil und war dann die erste Einheit, die bei der Befreiung von Paris in die Stadt eindrang. Philippe Leclerc de Hauteclocque wurde zum Mitstreiter der Befreiung gemacht und starb 1947 bei einem Flugzeugabsturz: Am 28. November 1947 stürzte sein Flugzeug auf die Transsahara-Bahn, etwa 50 km nördlich von Colomb-Béchar, ab. Ein Denkmal in der Nähe der Bahnstrecke erinnert seitdem an seinen Unfalltod.

Un general en el desierto :

Philippe LECLERC

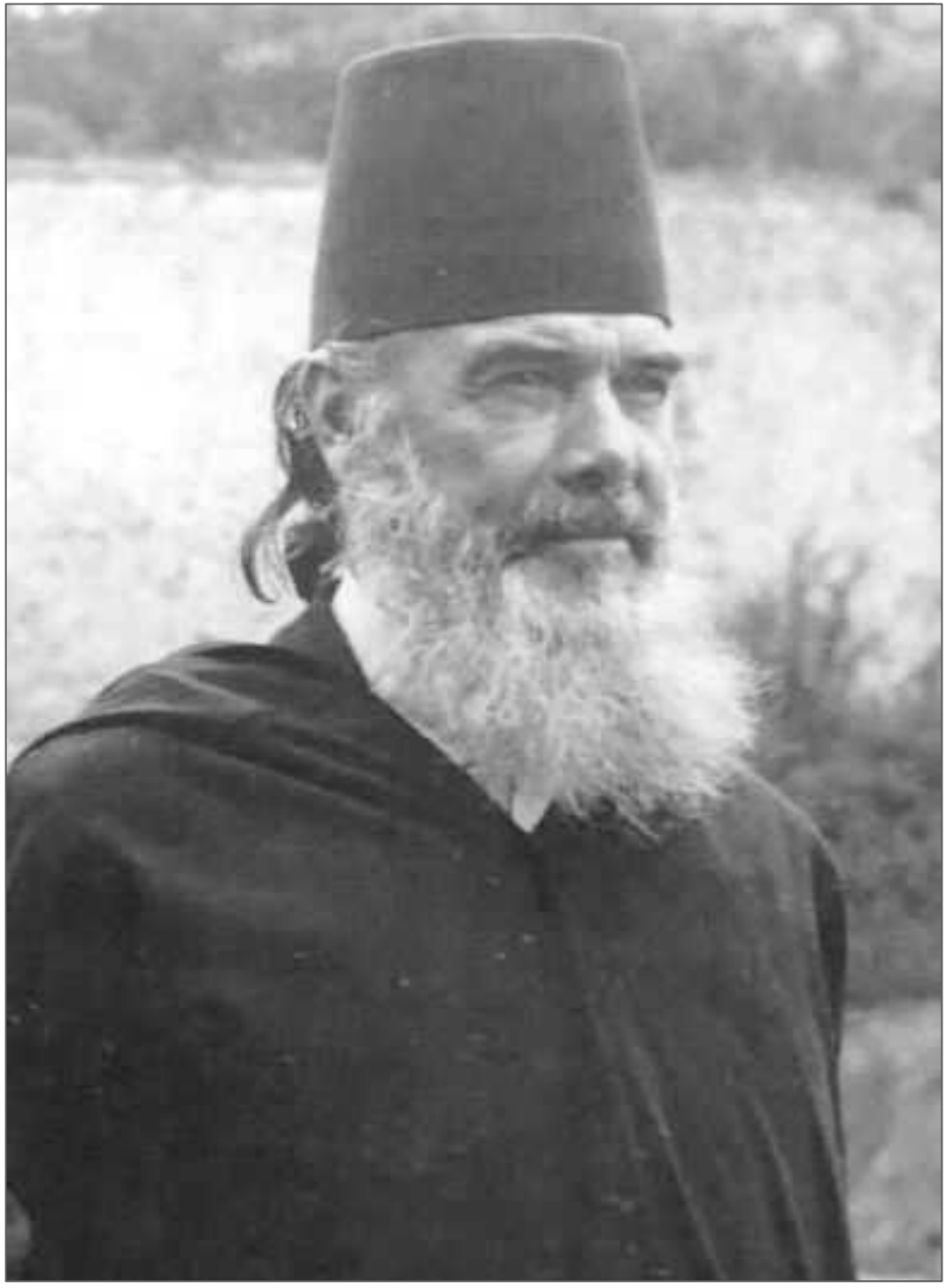
Philippe Leclerc de Hauteclocque fue un militar francés y uno de los principales líderes militares de la Francia Libre durante la Segunda Guerra Mundial. Figura importante de la Liberación, es más conocido por haber comandado la 2ª División Acorazada. Hecho prisionero en 1940 durante la Batalla de Francia, escapó y se fue a Inglaterra. Entonces adoptó como nombre de guerra "Leclerc". En Londres conoció al General de Gaulle, quien le confió la misión de unir el África Ecuatorial Francesa a la Francia Libre. Tras varias batallas en el Magreb, la "columna Leclerc" fue destinada a Marruecos en 1943, donde tomó el nombre de 2ª división blindada (o 2ª DB). Varios cientos de trabajadores españoles se unieron a su unidad. En agosto de 1944, su unidad participó en la batalla de Normandía, y luego fue la primera unidad en entrar en París durante la liberación de la capital. Hecho compañero de la Liberación, Philippe Leclerc de Hauteclocque murió en 1947 en un accidente de avión: el 28 de noviembre de 1947, su avión se estrelló en la línea ferroviaria Mediterráneo-Niger, a unos 50 km al norte de Colomb-Béchar. Desde entonces, se ha erigido un monumento cerca del ferrocarril para conmemorar su muerte accidental.

Monument Leclerc, Algeria (Photo: ASNOM Bulletin 128)





Lambese Prison, Algeria, no date (Photo: <http://alger-roi.fr>)



Messali HADI (1917-1974)



Video: Mort de Messali HADJ
JT 13H - 04.06.1974 - 01:15 min.

Un leader en prison : Messali HADJ

A la veille de la Seconde Guerre mondiale, le nationalisme arabe naissant est réprimé par les autorités coloniales et leurs leaders enfermés dans des prisons : parmi eux se trouve Messali Hadj. Après avoir effectué son service militaire en 1917 à Bordeaux, il émigre à Paris après la Première Guerre mondiale, Messali Hadj adhère au PCF deux ans après et sous l'influence des idées communistes, fonde en 1926 le premier mouvement nationaliste : *l'Étoile nord-africaine*. Il dénonce l'ordre colonial et revendique l'indépendance de l'Algérie et de l'ensemble des pays du Maghreb. *L'Étoile nord-africaine* est une première fois dissoute le 26 janvier 1937 par un décret émanant du *Front populaire*. Elle réapparaît le 11 mars suivant sous le nom de *Parti du peuple algérien* (PPA) qui est à son tour dissous le 26 septembre 1939. Après une période de clandestinité, et sa libération de la prison de Lambèse, Messali Hadj fait renaître le courant nationaliste algérien sous le nom de *Mouvement pour le triomphe des libertés démocratiques* (MTLD) en novembre 1946. Hésitant sur les formes d'action à mener, il ne parvient pas à empêcher l'éclatement de son parti qui mène à la création du FLN. La guerre d'indépendance sera le théâtre d'affrontements sans merci entre les deux partis nationalistes rivaux, dont des attentats visant Messali. Durant le conflit, Messali Hadj est placé en résidence surveillée en métropole, notamment en Charente. Messali Hadj obtient la nationalité algérienne en 1965. Mais son rôle est occulté dans la mémoire nationale algérienne. Il meurt en France, à Gouvieux (Oise) en juin 1974. Son corps est rapatrié et inhumé dans sa ville natale de Tlemcen.

Ein Anführer im Gefängnis : Messali HADJ

Am Vorabend des Zweiten Weltkriegs wurde der aufkeimende arabische Nationalismus von den Kolonialbehörden unterdrückt und ihre Führer in Gefängnisse gesperrt: Unter ihnen befand sich Messali Hadj. Nachdem er 1917 in Bordeaux seinen Militärdienst abgeleistet hatte, wanderte er nach dem Ersten Weltkrieg nach Paris aus. Messali Hadj trat zwei Jahre später der KPF bei und gründete 1926 unter dem Einfluss der kommunistischen Ideen die erste nationalistic Bewegung, den Nord- afrikanischen Stern (*Étoile nord-africaine*). Er prangerte die Kolonialordnung an und forderte die Unabhängigkeit Algeriens und aller Maghreb-Staaten. Der *Nordafrikanische Stern* wurde erstmals am 26. Januar 1937 durch ein Dekret der Volksfront aufgelöst. Am 11. März 1939 tauchte er unter dem Namen *Parti du peuple algérien* (PPA) wieder auf, der am 26. September 1939 ebenfalls aufgelöst wurde. Nach einer Zeit im Untergrund und seiner Entlassung aus dem Gefängnis Lambèse ließ Messali Hadj die algerische nationalistic Strömung unter dem Namen *Mouvement pour le triomphe des libertés démocratiques* (MTLD) im November 1946 wieder auflieben. Da er über die Aktionsformen zögerte, gelang es ihm nicht, den Zerfall seiner Partei zu verhindern, der zur Gründung der FLN führte. Der Unabhängigkeitskrieg wurde zum Schauplatz von Auseinandersetzungen zwischen den beiden rivalisierenden nationalistic Parteien, zu denen auch Attentate auf Messali gehörten. Während des Konflikts wurde Messali Hadj in der französischen Metropole unter Hausarrest gestellt, insbesondere in der Charente. Messali Hadj erhielt 1965 die algerische Staatsbürgerschaft. Seine Rolle wird jedoch im nationalen Gedächtnis Algeriens verdrängt. Er starb im Juni 1974 in Frankreich, in Gouvieux (Oise). Sein Leichnam wird repatriert und in seiner Geburtsstadt Tlemcen beigesetzt.

Un líder en prisión : Messali HADJ

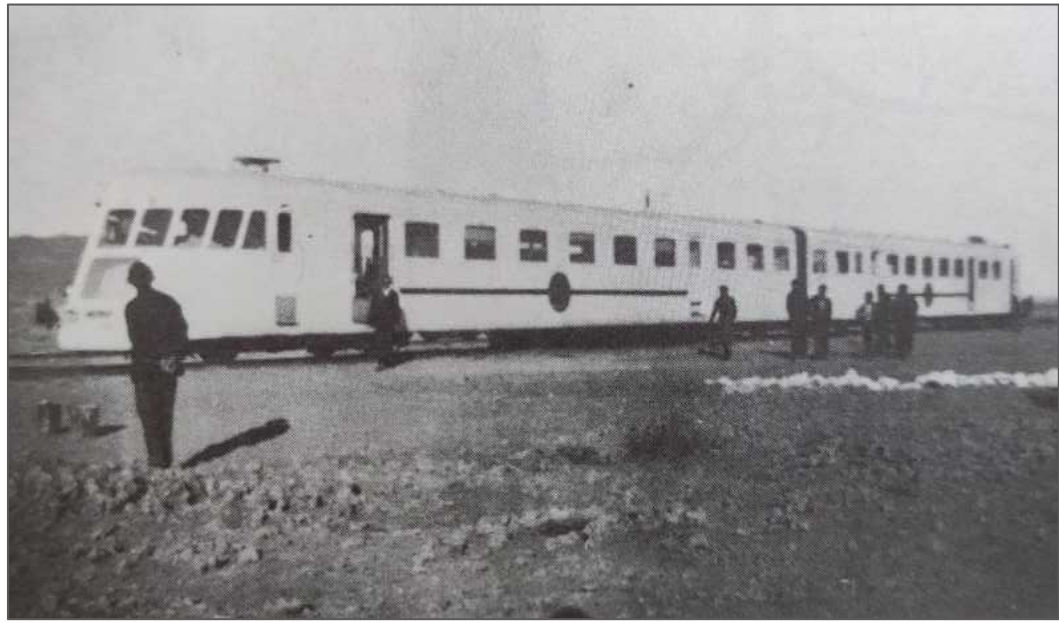
En vísperas de la Segunda Guerra Mundial, el naciente nacionalismo árabe fue reprimido por las autoridades coloniales y sus líderes encerrados en prisiones, entre ellos Messali Hadj. Tras hacer el servicio militar en 1917 en Burdeos, emigró a París después de la Primera Guerra Mundial. Messali Hadj se unió al PCF dos años después y, bajo la influencia de las ideas comunistas, fundó el primer movimiento nacionalista en 1926: la *Estrella Norteafricana*. Denunció el orden colonial y exigió la independencia de Argelia y de todos los países del Magreb. El 26 de enero de 1937 se disolvió por primera vez la Estrella de África del Norte mediante un decreto emitido por el Frente Popular. Reapareció el 11 de marzo con el nombre de *Partido Popular Argelino* (PPA), que a su vez se disolvió el 26 de septiembre de 1939. Tras un periodo de clandestinidad y su salida de la cárcel, Messali Hadj reactivó la corriente nacionalista argelina bajo el nombre de *Movimiento por el Triunfo de las Libertades Democráticas* (MTLD) en noviembre de 1946. Vacilante en cuanto a las formas de actuación, no consiguió evitar la ruptura de su partido, que dio lugar a la creación del FLN. La guerra de la independencia fue el escenario de despiadados enfrentamientos entre los dos partidos nacionalistas rivales, incluidos los ataques a Messali. Durante el conflicto, Messali Hadj estuvo bajo arresto domiciliario en Francia, especialmente en Charente. Messali Hadj obtuvo la nacionalidad argelina en 1965. Sin embargo, su papel está oculto en la memoria nacional argelina. Murió en Francia, en Gouvieux (Oise), en junio de 1974. Su cuerpo fue repatriado y enterrado en su ciudad natal, Tlemcen.

Camp Sidi El Ayachi, 2014 (Photo : Mustapha Jmahri)

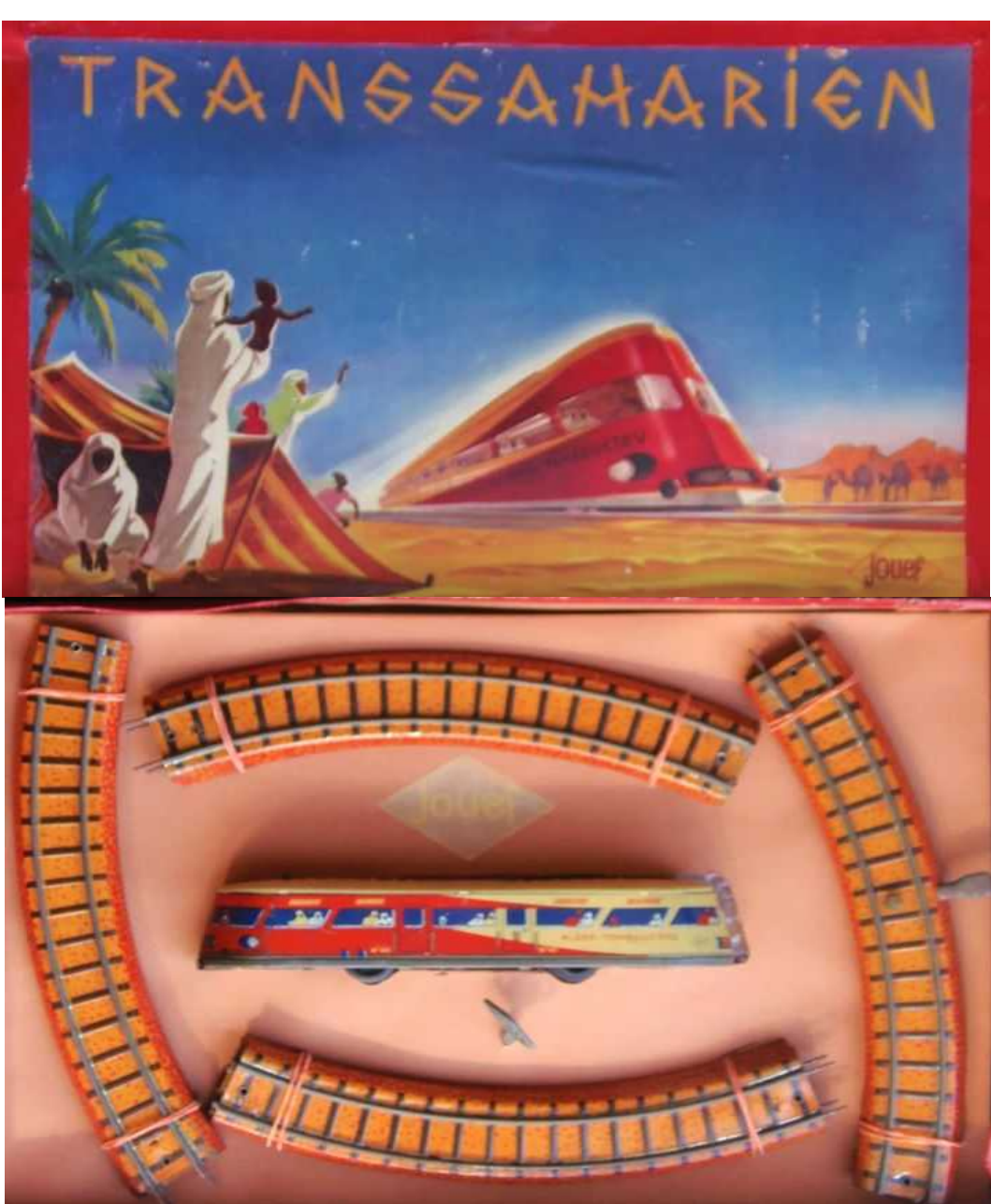




Poster "Transsaharien", Jouef 1949 (Photo : trainconsult.com)



Transsahara Railway, Abadla 1948 (Photo: Roger Duvollet)

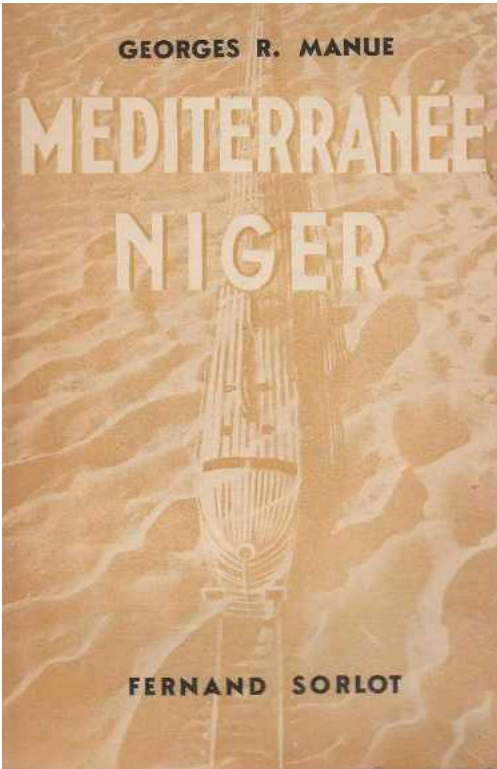
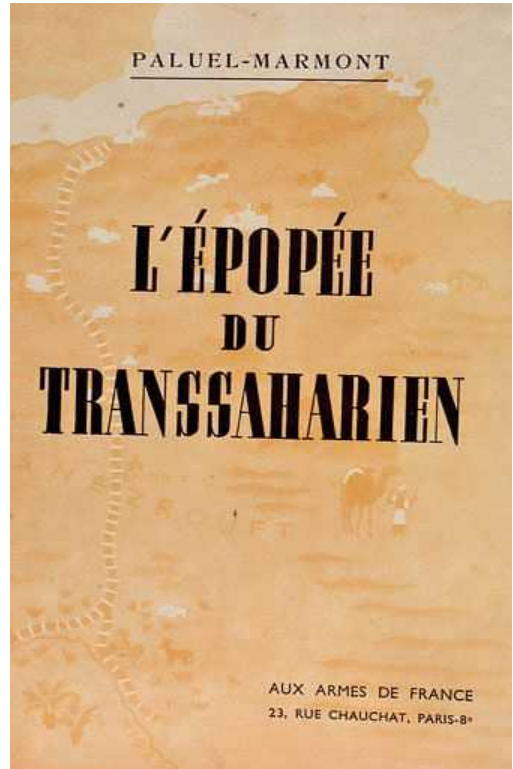


Pour Noël 1949, le fabricant français de jouets JOUEF un coffret de la ligne « Transsaharien », composé d'un autorail avec un moteur à élastique et huit rails courbés. Ce modèle richement illustré reste dans son catalogue jusqu'en 1956.

Zu Weihnachten 1949 brachte der französische Spielzeughersteller JOUEF ein Set der Linie "Transsaharien" heraus, das aus einem mit Gummibandmotor und acht gebogenen Schienen bestand. Dieses reich illustrierte Modell blieb bis 1956 in seinem Katalog.

Para la Navidad de 1949, el fabricante de juguetes francés JOUEF produjo un juego de la línea "Transsaharien", que consistía en un vagón con un motor de goma y ocho raíles curvos. Este modelo, profusamente ilustrado, permaneció en el catálogo hasta 1956.

(Source: trainconsult.com)



Le "Transsaharien" après la guerre

En décembre 1941, un tronçon de la ligne entre Bouarfa et Bechar est inauguré par le ministre français des Transports Bichelot avec trois automotrices De Dietrich et beaucoup de propagande, mais seuls 46 kilomètres seront achevés depuis Bechar avant le débarquement allié en Afrique du Nord en septembre 1942. Les internés seront ainsi victimes pendant trois ans d'une mégalomanie coloniale du régime de Vichy. La poursuite du projet à travers le désert est jugée "absurde" et abandonnée après la guerre. Les travailleurs forcés sont finalement libérés : beaucoup rejoignent à nouveau l'armée française et participent aux débarquements en Italie et en Normandie. Les prisonniers allemands prennent le relais et termine le tronçon Béchar-Abadla. Les 150 km de voies ferrées posées par les travailleurs forcés entre Bou Arfa et Bechar se révèlent stratégiques après la Seconde Guerre mondiale : pendant une vingtaine d'années, la Compagnie "Réseau des chemins de fer Méditerranée-Niger" exploite cette ligne, d'abord pour le transport de charbon des mines de Kenadsa, à 50 km de là. Début 1939, d'importants gisements de charbon y sont découverts et en 1943, l'exploitation et le transport par chemin de fer à voie étroite jusqu'à Béchar commencent. À Bechar, le charbon est transbordé et transporté vers la côte marocaine via le chemin de fer Mer-Niger. La ligne transporte plusieurs centaines de milliers de tonnes de charbon par an depuis Kenadsa, et trois automotrices assurent le transport des passagers. Jusqu'en 1962, l'entreprise "Méditerranée-Niger", qui dépend de l'État, exploite onze locomotives diesel avec 356 wagons, deux automotrices pour le transport de voyageurs et 756 employés. Durant la guerre d'Algérie, la voie ferrée Mer-Niger a été sabotée près de Colomb-Béchar. La ligne sera finalement fermée à l'indépendance de l'Algérie en 1962.

Die « Transsahara-Bahn » nach dem Krieg

Im Dezember 1941 wird ein Teilstück der Strecke zwischen Bou Arfa und Bechar vom französischen Transportminister Bichelot mit drei Triebwagen der Marke DE DIETRICH und viel Propaganda eingeweiht, doch bis zur Landung der Alliierten in Nordafrika im September 1942 werden nur 46 Kilometer von Bechar aus fertiggestellt. Die Internierten werden so drei Jahre lang Opfer eines kolonialen Größenwahns des Vichy-Regimes. Eine Fortsetzung des Projektes durch die Wüste wird nach dem Krieg als „Unsinn“ eingestuft und eingestellt. Die Zwangsarbeiter werden schließlich befreit viele schließen sich erneut der französischen Armee an und nehmen an den Landungen in Italien und in der Normandie teil. Die von den Zwangsarbeitern verlegten 150 km Gleise zwischen Bou Arfa und Bechar erweisen sich nach dem Zweiten Weltkrieg als strategisch bedeutend: rund 20 Jahre betreibt die Compagnie „Réseau des chemins de fer Méditerranée-Niger“ diese Strecke, zunächst für den Transport von Kohle aus den Minen im 50 km entfernten Kenadsa. Anfang 1939 werden dort große Kohlevorkommen entdeckt, und 1943 beginnen der Abbau und der Transport über eine Schmalspurbahn bis nach Bechar. In Bechar wird die Kohle umgeladen und über die Mer-Niger-Eisenbahn an die Küste Marokkos abtransportiert. Die Strecke befördert mehrere Hundert Tausend Tonnen Kohle pro Jahr aus Kenadsa, und drei Triebwagen übernehmen den Personenverkehr. Bis 1962 betreibt das dem Staat unterstellte Unternehmen „Méditerranée-Niger“ elf Dieselloks mit 356 Waggons, zwei Triebwagen für den Personentransport und 756 Angestellte. Die Linie wird schließlich mit der Unabhängigkeit Algeriens 1962 eingestellt.

El " Transahariano" después de la guerra

En diciembre de 1941, el Ministro de Transportes francés, Bichelot, inaugura un tramo de la línea entre Bou Arfa y Bechar con tres vagones De Dietrich y mucha propaganda, pero sólo se han completado 46 kilómetros desde Bechar cuando los Aliados desembarcan en el norte de África en septiembre de 1942. Los internados se convierten así en víctimas de una megalomanía colonial del régimen de Vichy durante tres años. La continuación del proyecto a través del desierto se califica de "disparate" después de la guerra y se abandona. Los trabajadores forzados fueron finalmente liberados: muchos se reincorporaron al ejército francés y participaron en los desembarcos de Italia y Normandía. Los 150 km de vías construidas por los trabajadores forzados entre Bou Arfa y Bechar resultaron ser estratégicamente importantes después de la Segunda Guerra Mundial: durante unos 20 años, la compañía "Réseau des chemins de fer Méditerranée-Niger" explotó esta línea, inicialmente para transportar carbón desde las minas de Kenadsa, a 50 km de distancia. A principios de 1939 se descubrieron allí grandes yacimientos de carbón y, en 1943, se inició la explotación y el transporte a través de un ferrocarril de vía estrecha hasta Bechar. En Bechar, el carbón se recarga y se transporta a la costa marroquí a través del ferrocarril Mer-Niger. La línea transporta varios cientos de miles de toneladas de carbón al año desde Kenadsa, y tres vagones se encargan del tráfico de pasajeros. En 1962, la empresa "Méditerranée-Niger", subordinada al Estado, explota once locomotoras diesel con 356 vagones, dos coches motores para el transporte de pasajeros y 756 empleados. La línea se canceló finalmente cuando Argelia obtuvo la independencia en 1962.

36

Railway Lines, French North Africa 1948 (Photo: bildnostalgie.fr)





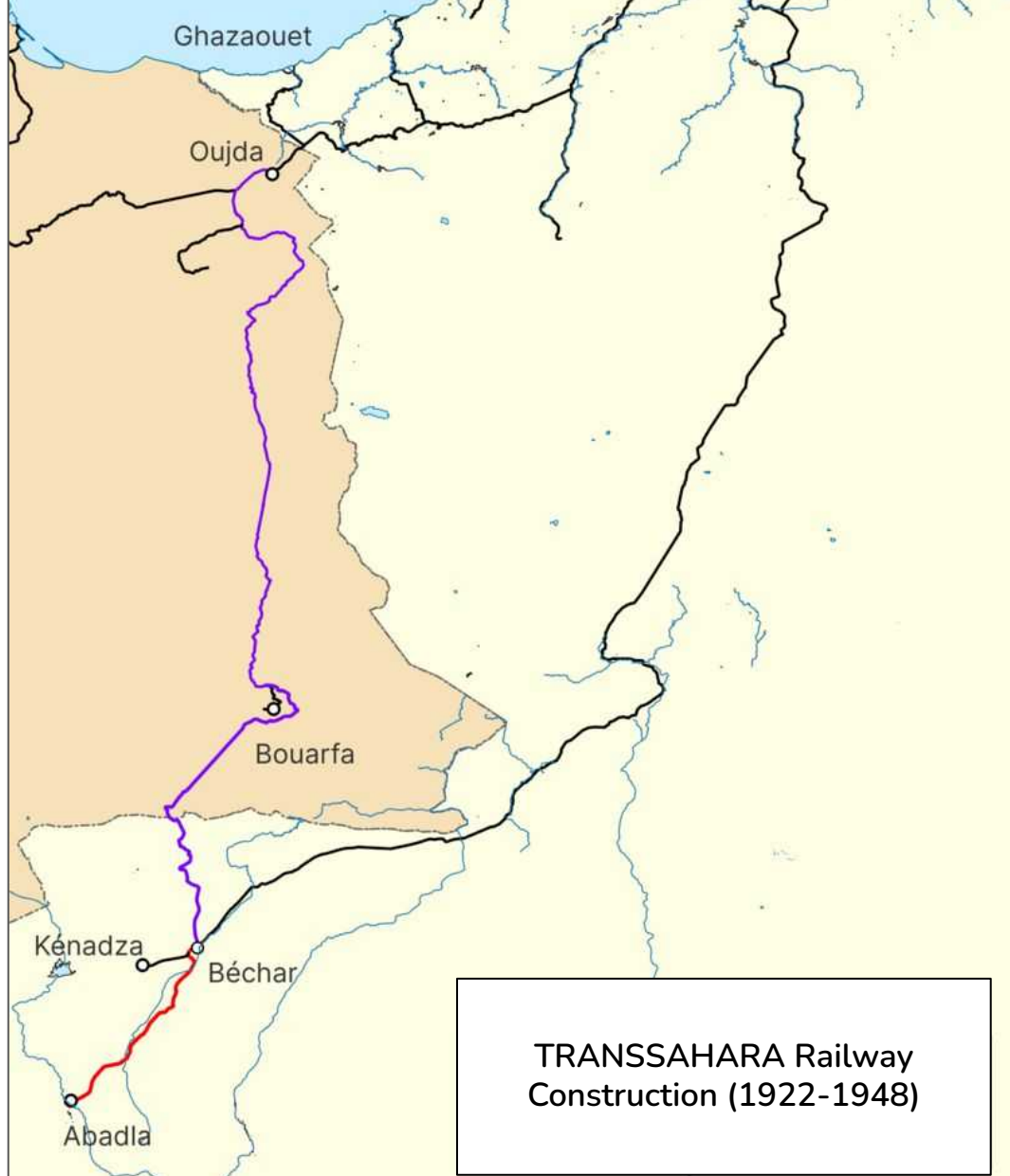
Reggane, December 27, 1960, Operation "Gerboise rouge", France's third nuclear test in the Sahara (Photo: AFP)



Base Hammaguir, Algeria 1965 (Photo : ECPAD)



"Diamant A" satellite launcher in 1967 ©CNES/Louis Laidet



Video : "Explosion bombe atomique" Les Actualités Françaises - 17.02.1960 - 00:10 (INA)

Le “Transsaharien” et la bombe atomique

Le "Mer-Niger" sert aussi à la construction de la puissance nucléaire de la France : dès 1945, un centre d'essais (B0) pour les missiles est créé à Bechar. En 1949, un deuxième centre (B1) est créé à Bou Hammadi. En 1954, un troisième centre (B2) est créé à Hammaguir, à 120 km au sud de Bechar, où l'armée française teste environ 300 missiles et lance son premier satellite, grâce à des ingénieurs allemands embauchés par la France après la guerre. En 1960, la France teste finalement ses quatre premières bombes atomiques à Reggane, 700 km plus au sud. Selon un employé de "Mer-Niger", tout le transport du ciment nécessaire à la construction des bases de missiles se fait par la voie posée en 1941-1942 par les travailleurs forcés entre Bechar et Bou Arfa :

"Entre 1954 et 1962, j'ai été employé par les Chemins de Fer du MER-NIGER, un train à voie normale. Les habitants de Béchar connaissaient cette gare sous le nom de "Gare du Maroc". Cette ligne quittait Béchar à la hauteur du dépôt de carburant et se dirigeait vers le monument Leclerc, où elle retournait au Maroc. 420 kilomètres séparaient Béchar d'Oujda. Du Maroc, les marchandises, notamment la houille de Kenadsa, étaient acheminées vers Oran ou Alger pour alimenter les centrales électriques ou les cimenteries. Cette ligne était déterminante pour assurer l'approvisionnement de toute l'armée dans le sud de l'Oranie. De nombreux véhicules des unités de transport empruntaient cette ligne entre les ports du nord de l'Algérie et Bechar. Quatre-vingt-dix pour cent des canettes de bière et une grande partie du carburant pour tous les transports suivaient le même chemin. Tout le ciment utilisé pour la construction des stands de tir à Hammaguir ou du socle de la base nucléaire de Reggane était transporté par cette route". (Guy GIRAUD, 13 November 2008)

Die « Transsaharien » und die Atombombe

Der Transsahara-Bahn dient auch dem Aufbau der nuklearen Macht Frankreichs: Bereits 1945 wird in Bechar ein Testzentrum (B0) für Raketen eingerichtet. Im Jahr 1949 wird ein zweites Zentrum (B1) in Bou Hammadi eingerichtet. 1954 wurde ein drittes Zentrum (B2) in Hammaguir, 120 km südlich von Bechar, eingerichtet, in dem die französische Armee etwa 300 Raketen testete, mit Hilfe deutscher Ingenieure des Dritten Reichs, die nach dem Krieg von Frankreich eingestellt wurden. Im Jahr 1960 testete Frankreich schließlich seine ersten vier Atombomben in Reggane, 700 km weiter südlich. Laut einem Angestellten von "MerNiger" erfolgte der gesamte Transport des für den Bau der Raketenbasen benötigten Zements über die 1941-1942 von Zwangsarbeitern zwischen Bechar und Bouarfa verlegte Strecke:

"Zwischen 1954 und 1962 war ich bei den Chemins de Fer du MERNIGER, einem Normalspurzug, angestellt. Die Einwohner von Béchar kannten diesen Bahnhof unter dem Namen "Gare du Maroc". Diese Linie verließ Béchar auf der Höhe des Treibstoffdepots und fuhr in Richtung des Leclerc-Denkmal, wo sie nach Marokko zurückkehrte. 420 Kilometer lagen zwischen Béchar und Oujda. Von Marokko aus wurden Güter, insbesondere die Steinkohle aus Kenadsa, nach Oran oder Algier transportiert, um Kraftwerke oder Zementfabriken zu versorgen. Diese Linie war entscheidend, um die Versorgung der gesamten Armee in Süd-Oranien sicherzustellen. Viele Fahrzeuge der Transporteinheiten benutzten diese Linie zwischen den nord-algerischen Häfen und Bechar. Neunzig Prozent der Bierdosen und ein großer Teil des Treibstoffs für alle Transporte folgten dieser Route. Der gesamte Zement, der für den Bau der Schießstände in Hammaguir oder des Sockels für den Atomwaffenstützpunkt Reggane verwendet wurde, wurde über diese Route transportiert". (Guy GIRAUD, 13. November 2008)

El " Transahariano" y la bomba atómica

El Mer-Niger también se utilizó para construir el poder nuclear de Francia: en 1945, se creó un centro de pruebas de misiles (B0) en Bechar. En 1949, se creó un segundo centro (B1) en Bou Hammadi. En 1954, se creó un tercer centro (B2) en Hammaguir, 120 km al sur de Bechar, donde el ejército francés probó unos 300 misiles y lanzó su primer satélite, gracias a los ingenieros alemanes contratados por Francia después de la guerra. En 1960, Francia probó por fin sus cuatro primeras bombas atómicas en Reggane, 700 km más al sur. Según un empleado de "Mer-Niger", todo el cemento necesario para construir las bases de misiles fue transportado a lo largo de la vía trazada en 1941-1942 por trabajadores forzados entre Bechar y Bou Arfa :

"Entre 1954 y 1962, trabajé en Chemins de Fer du MER-NIGER, un tren de ancho normal. Los habitantes de Béchar conocían esta estación como "Gare du Maroc". Esta línea salía de Béchar en el depósito de combustible y se dirigía hacia el monumento a Leclerc, donde regresaba a Marruecos. Béchar y Oujda estaban separadas por 420 kilómetros. Desde Marruecos, las mercancías, en particular el carbón de Kenadsa, se transportaban a Orán o Argel para abastecer las centrales eléctricas o las cementeras. Esta línea era crucial para abastecer a todo el ejército en el sur de Orán. Muchos vehículos de las unidades de transporte utilizaban esta línea entre los puertos del norte de Argelia y Bechar. El 90% de las latas de cerveza y gran parte del combustible de todos los transportes seguían la misma ruta. Todo el cemento utilizado para construir los campos de tiro de Hammaguir o la base de la base nuclear de Reggane se transportaba por esta ruta". (Guy GIRAUD, 13 de noviembre de 2008)

Reggane, French Base, Algeria sans date (All rights reserved)





Tendrara Railway Station 2010 (All rights reserved)

Épilogue

Depuis la première "Mission Flatters" (1880), qui cherchait un tracé de chemin de fer à travers le désert et qui s'était soldée par la mort de tous les membres de l'expédition, la France coloniale avait rêvé pendant un demi-siècle de construire un chemin de fer à travers le Sahara pour relier ses colonies africaines d'Alger à Dakar. Les associations coloniales, l'industrie et l'armée ont encouragé le chemin de fer transsaharien et ont planifié pendant des décennies cette ligne ferroviaire de 1 600 kilomètres que le régime de Vichy a tenté de réaliser en peu de temps : pour les travailleurs forcés d'Espagne, de France, d'Allemagne, de Pologne et d'Afrique du Nord, le rêve colonial du régime de Vichy s'est transformé en cauchemar qui a coûté la vie à plusieurs dizaines de travailleurs forcés.

Après leur libération, ils ont été remplacés par des prisonniers de guerre allemands et italiens, internés par milliers dans les mêmes camps d'Afrique du Nord, et ont dû poursuivre la construction du Transsaharien. En 1947, le Parlement a voté un dernier crédit de 170 millions de francs pour poursuivre la construction du chemin de fer jusqu'à Abadía. En 1949, le projet de Transsaharien fut définitivement abandonné. Certains surveillants du camp de Hadjerat M'Guil ont été condamnés à mort en 1944. Pendant la Guerre d'Algérie (1954-1962), certains camps furent à nouveau utilisés pour l'internement des résistants algériens. Le tronçon du Transsaharien entre Bechar et Bou Arfa a été exploré jusqu'en 1962 et a permis la construction de la puissance nucléaire française. Ses rails se trouvent encore aujourd'hui dans la région frontalière algéro-marocaine, mais on a oublié depuis longtemps que des Français, des Espagnols, des Polonais et des Allemands ont dû construire cette ligne.

En 1998, des députés français ont tenté en vain de faire reconnaître les communistes déportés en Algérie comme "victimes de la déportation". Leur demande a été rejetée au motif que l'Algérie était alors également la France et qu'il n'y a "déportation" que dans le cas d'un transport vers l'étranger. En 2008, l'Allemagne a décidé d'indemniser les juifs d'Algérie pour les persécutions subies sous le régime nazi. En France, en revanche, les descendants des travailleurs forcés espagnols attendent toujours une reconnaissance par l'État. Aujourd'hui, seuls quelques bâtiments, voies ferrées et cimetières rappellent le Transsaharien et la souffrance des travailleurs forcés. Depuis 2008, le "Transsahara Highway", longue de 4 800 km, traverse le désert et relie Alger à Lagos. Et depuis 2010, un train rapide moderne ("Coradia") circule régulièrement sur une nouvelle ligne d'Oran à son terminus à Béchar dans le désert : une extension jusqu'à Abadía est en projet. Du côté marocain, le luxueux "Oriental Desert Express" transporte deux fois par an des touristes à travers le désert d'Oujda à Bouarfa. Or, un train traversant le Sahara jusqu'en Afrique de l'Ouest reste à ce jour un rêve non réalisé...

Epilog

Seit der ersten "Mission Flatters" (1880), die eine Eisenbahntrasse durch die Wüste suchte und mit dem Tod aller Expeditionsmitglieder endete, hatte das koloniale Frankreich ein halbes Jahrhundert lang davon geträumt, eine Eisenbahn durch die Sahara zu bauen, um seine afrikanischen Kolonien von Algerien bis Dakar zu verbinden. Kolonialverbände, Industrie und Armee förderten die Transsahara-Eisenbahn und planten jahrzehntelang diese 1.600 Kilometer lange Bahnlinie, die das Vichy-Regime in kurzer Zeit zu realisieren versuchte: Für die Zwangsarbeiter aus Spanien, Frankreich, Deutschland, Polen und Nordafrika wurde der koloniale Traum des Vichy-Regimes zum Altraum, der mehrere Dutzend Zwangsarbeiter das Leben kostete.

Nach ihrer Befreiung wurden sie durch deutsche und italienische Kriegsgefangene ersetzt, die zu Tausenden in denselben Lagern in Nordafrika interniert waren und den Bau der Transsahara-Bahn fortsetzen mussten. Das Parlament bewilligte 1947 einen letzten Kredit über 170 Millionen Franc, um die Eisenbahn mit Kriegsgefangenen bis nach Abadía weiterzubauen. 1949 wurde das Transsahara-Projekt jedoch endgültig aufgegeben. Einige Aufseher des Lagers Hadjerat M'Guil wurden 1944 zum Tode verurteilt. Das Teilstück der Transsahara-Bahn zwischen Bechar (Algerien) und Bouarfa (Marokko) wurde bis 1962 betrieben und erlaubte den Aufbau der französischen Atomkraft. Seine Gleise liegen heute noch in der algerisch-marokkanischen Grenzregion : Dass jedoch Franzosen, Spanier, Polen und Deutsche diese Strecke bauen mussten, ist längst vergessen.

Während des Algerienkriegs (1954-1962) wurden manche Lager erneut für die Internierung algerischer Widerstandskämpfer genutzt. 1998 versuchten französische Abgeordnete vergeblich, nach Algerien deportierte Kommunisten als "Deportationsopfer" anerkennen zu lassen. Der Antrag wurde abgelehnt, mit der Begründung, dass Algerien damals auch Frankreich war und eine „Deportation“ nur bei einem Transport ins Ausland vorliegt. 2008 beschloss Deutschland, die Juden in Algerien für die Verfolgung durch das Naziregime zu entschädigen. In Frankreich hingegen warten die Nachkommen der spanischen Zwangsarbeiter noch immer auf eine staatliche Anerkennung. Heute erinnern nur noch wenige Gebäude, Gleise und Friedhöfe an die Transsahara-Bahn und an das Leid der Zwangsarbeiter. Seit 2008 durchquert der 4 800 km lange "Transsahara-Highway" die Wüste und verbindet Algerien mit Lagos. Und seit 2010 kehrt ein moderner Schnellzug ("Coradia") regelmäßig auf einer neuen Strecke von Oran zu seiner Endstation Béchar in der Wüste: eine Verlängerung bis Abadía ist in Planung. Auf der marokkanischen Seite befördert der luxuriöse "Oriental Desert Express" zweimal im Jahr Touristen durch die Wüste von Oujda nach Bouarfa. Doch ein Zug quer durch die Sahara bis nach Westafrika bleibt bis heute ein unerfüllter Traum...

Epílogo

Desde la primera "Misión Flatters" (1880), que buscaba una ruta ferroviaria a través del desierto y terminó con la muerte de todos los miembros de la expedición, la Francia colonial había soñado durante medio siglo con construir un ferrocarril a través del Sáhara para conectar sus colonias africanas desde Argel hasta Dakar. Las asociaciones coloniales, la industria y el ejército promovieron el ferrocarril transahariano y planificaron durante décadas esta línea ferroviaria de 1.600 kilómetros, que el régimen de Vichy intentó realizar en poco tiempo. Para los trabajadores forzados de España, Francia, Alemania, Polonia y el norte de África, el sueño colonial del régimen de Vichy se convirtió en una pesadilla que costó la vida a varias decenas de trabajadores forzados.

Tras su liberación, fueron sustituidos por prisioneros de guerra alemanes e italianos, miles de los cuales fueron internados en los mismos campos del norte de África y tuvieron que continuar la construcción del ferrocarril transahariano. El Parlamento aprobó un último préstamo de 170 millones de francos en 1947 para continuar el ferrocarril hasta Abadía. Sin embargo, en 1949 se abandonó definitivamente el proyecto transahariano. Algunos guardias del campo de Hadjerat M'Guil fueron condenados a muerte en 1944. Durante la guerra de Argelia (1954-1962), algunos campos volvieron a utilizarse para el internamiento de numerosos combatientes de la resistencia argelina. El tramo del ferrocarril transahariano entre Bechar (Argelia) y Bou Arfa (Marroco) fue explotado hasta 1962 y permitió la construcción de la central nuclear francesa. Sus vías aún se encuentran hoy en la región fronteriza entre Argelia y Marruecos, pero el hecho de que franceses, españoles, polacos y alemanes tuvieran que construir esta línea hace tiempo que se ha olvidado.

En 1998, los diputados franceses intentaron en vano que los comunistas deportados a Argelia fueran reconocidos como "víctimas de la deportación". La solicitud fue rechazada con el argumento de que Argelia también era Francia en ese momento y que sólo se producía una "deportación" si se les trasladaba al extranjero. En 2008, Alemania decidió indemnizar a los judíos de Argelia por la persecución del régimen nazi. En Francia, en cambio, los descendientes de trabajadores forzados siguen esperando el reconocimiento del Estado. En la actualidad, sólo quedan algunos edificios, vías y cementerios como recuerdo del Ferrocarril Transahariano y del sufrimiento de los trabajadores forzados. Desde 2008, la "autopista transahariana", de 4.800 km, atraviesa el desierto y conecta Argel con Lagos. Y desde 2010, un moderno tren exprés ("Coradia") circula regularmente por una nueva ruta desde Orán hasta su final en Béchar, en el desierto: se está proyectando una extensión hasta Abadía. En el lado marroquí, el lujoso "Expreso del Desierto Oriental" transporta a los turistas por el desierto desde Oujda hasta Bou Arfa dos veces al año. Pero un tren que atravesase el Sáhara hasta África Occidental sigue siendo un sueño incumplido a día de hoy...

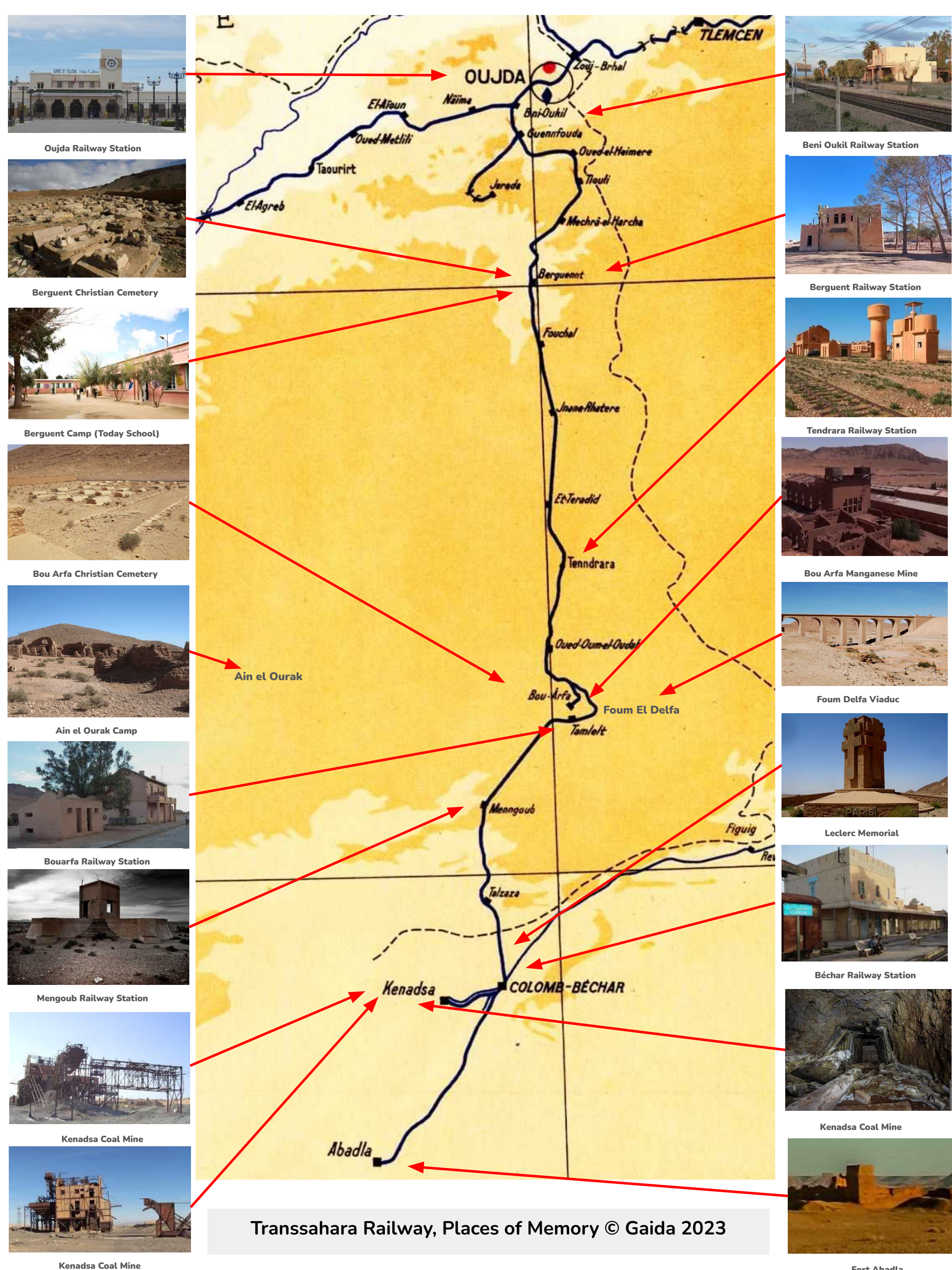
38

"Oriental Desert Express" (All rights reserved)

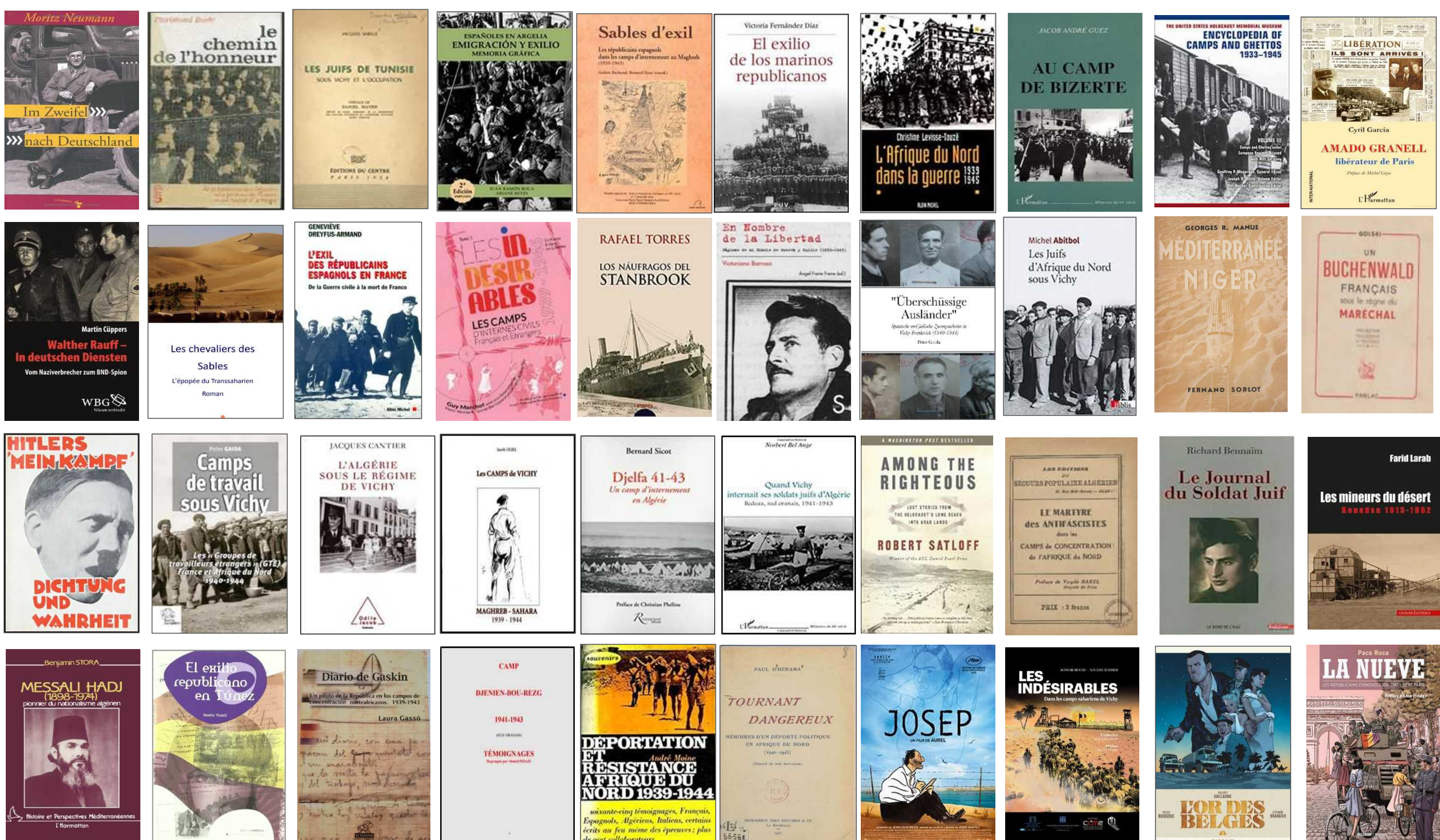




Mengoub Railway Station 2020 (Photo: Carmen CADENAS)



<p>"Transsaharien" Katalog / Catalogue / Catalogo</p>	<p>Le « TRANSSAHARIEN » Travail forcé pour un rêve colonial (1860-1963) Peter GAIDA</p>	<p>Peter GAIDA Die Transsahara-Bahn Zwangsarbeit für einen kolonialen Traum (1860-1963) Christoph Böhme</p>	<p>Conception Association HISTRA Collaboration Peter Gaida, Antonio Munoz Sanchez, Victoria Fernandez Diaz, Eliane Ortega Bernabeu</p>
--	--	--	--



"Merniger", Termin 1954 (Photo: Screenshot INA)

